

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM COURT
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

55

19^e ÉDITION



REGARD

SUR LE COURT MÉTRAGE

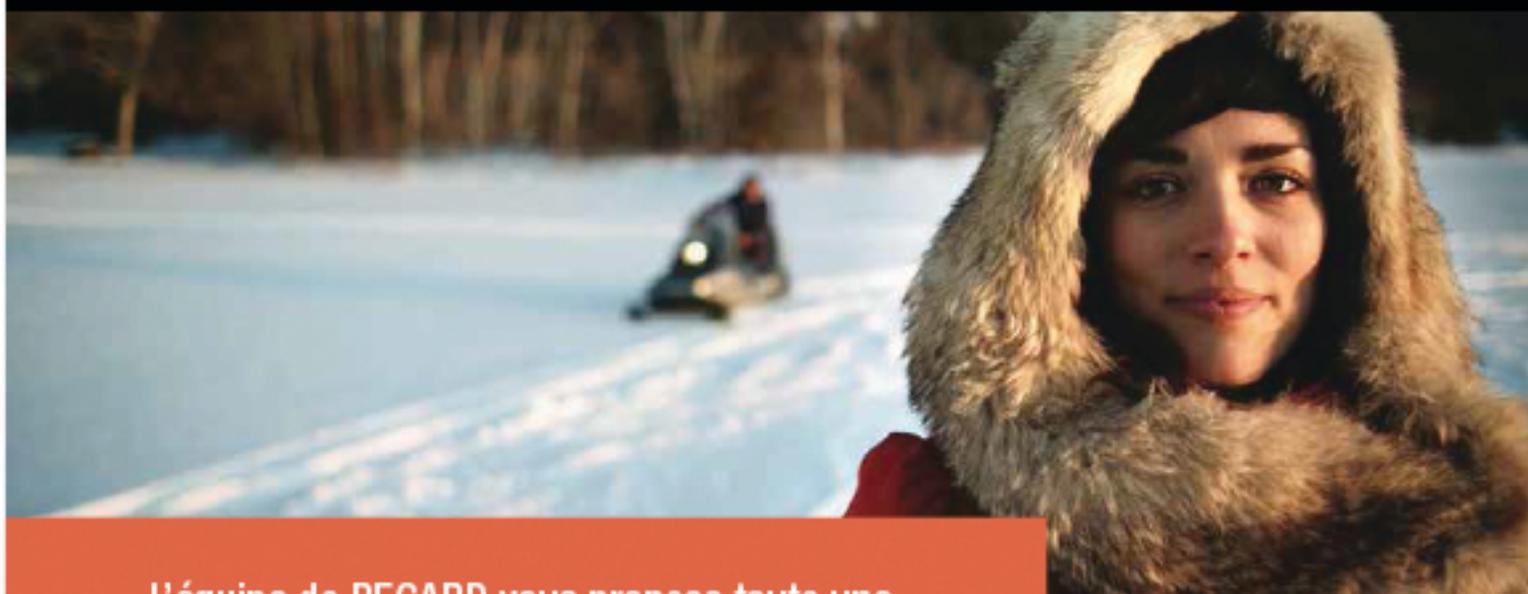
AU SAGUENAY



11-15 MARS 2015

**Télé-Québec
et le court-métrage :**
une longue histoire qui se poursuit sur

**LA
FABRIQUE
CULTURELLE.tv**



L'équipe de REGARD vous propose toute une programmation sur lafabriqueculturelle.tv

Photo : Opération d'Éric Morin

 LaFabriqueculturelle.tv

 [#LaFab](https://twitter.com/LaFab)



UNE PRODUCTION DE **Télé-Québec**

lws

lawebshop.ca

LA WEB SHOP *n.f.*
Entreprise spécialisée en design web,
développement, mobile, stratégie, médias sociaux,
application web, wordpress, seo, branding.

LWS

Le bon film pour le bon public!

HORREUR
ÉROTISME

13+

16+

SEXUALITÉ
EXPLICITE

LANGAGE
VULGAIRE

18+

POUR
ENFANTS

VIOLENCE

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Informations pratiques/Useful information	6
Mot du porte-parole/Word from our spokesperson	9
Equipe/Team	10
Mots des dignitaires/Message from our dignitaries	12
Ambassadeurs/Ambassadors	15
COMPÉTITION/COMPETITION	19
Jurys/Juries	20
Les prix/The Awards	23
Les films en compétition/Films in competition	24
PROGRAMMES RÉGULIERS/REGULAR PROGRAMS	27
TOURNER À TOUT PRIX!/SHOOT NO MATTER WHAT!	53
PROGRAMMES THÉMATIQUES/THEMATIC PROGRAMS	63
Soirée régionale/Local Night	64
Explorations cosmiques	67
Carte Blanche/Show Me Shorts - Nouvelle-Zélande/New Zealand	69
Rétrospective – Hommage à Martin Dubreuil/Tribute to Martin Dubreuil	73
Focus - L'acteur à l'honneur/Actors on The Spot	76
Panorama – La reprise du cinéma brésilien/Brazilian Cinema's Comeback	79
Films de genre/Genre Shorts Films	82
Films chorégraphiques/Choreographic Films	86
Documentaires/Documentaries	90
Expérimental/Experimental	92
JEUNESSE/YOUNG AUDIENCES	101
Les P'tites vues en famille	102
Volet scolaire et les Grandes vues	107
Projets Jeunesse	114
PROJETS SPÉCIAUX/SPECIAL PROJECTS	121
Cinéma en jeux/Games and Cinema	122
Films de chasse & pêche/Hunting and Fishing Evening	123
Embargo Collective II	124
La WWW 2.0/The WWW 2.0	126
ÉVÉNEMENTS/EVENTS	135
De l'Âme à l'Écran	136
Vie nocturne/Night Life	140
En galerie/In Gallery	142
MARCHÉ DU COURT MÉTRAGE/SHORT FILM MARKET	161
Forum/Panel : Étude de cas/Case Study: Missing	162
Atelier/Workshop : Tour d'horizon/Overview	163
Forum/Panel : La Causerie/Chit-chat Guylaine Tremblay et Sandrine Bisson	164
Atelier/Workshop : Visionnement critique/Critical screening	165
Classe de maître/Masterclass : Les inséparables/Inseparables	166
Forum/Panel : Le défi de l'écriture humoristique/The Challenge of Comedy Writing	167
Face à Face/Face Off	168



Productions Caravane Films

14, rue Bossé, Chicoutimi Québec G7J 1L4
418 698-5854
info@regardsurlecourt.com
regardsurlecourt.com



Bell Média



CALENDRIER / Schedule

mer./Wen.
11

Scolaire secondaire
Théâtre Banque Nationale
p. 111

jeu./Thu.
12

Scolaire secondaire
Salle François-Brassard
p. 111

Programme 8
Salle Murdock
p. 47

ven./Fri.
13

Scolaire secondaire
Salle François-Brassard
p. 111

Programme 7
Salle Murdock
p. 44

Face à Face / Pro
Hôtel Chicoutimi
p. 168

Carte Blanche
Show Me Shorts NZ
Salle Murdock
p. 69

Programme 2
Salle François-Brassard
p. 30

Programme 3
Salle François-Brassard
p. 33

Étude de cas : Missing
Hôtel Chicoutimi
p. 162

Embargo collective II
Salle Murdock
p. 124

Atelier conférence
Le Lobe
p. 142

Les drones : Tour d'horizon
Hôtel Chicoutimi
p. 163

sam./Sat.
14

P'tites vues 1
Salle François-Brassard
p. 102

Programme 2
UQAC
p. 30

Face à Face / Institutions
Hôtel Chicoutimi
p. 169

Causerie
Hôtel Chicoutimi
p. 164

Grandes vues
Salle François-Brassard
p. 108

Programme 6
Théâtre Banque Nationale
p. 42

Documentaires
UQAC
p. 90

Visionnement critique
UQAC - P0-5000
p. 165

Classe de Maître
Les inséparables
Hôtel Chicoutimi
p. 166

On fait des vues
Salle François-Brassard
p. 115

Tourner à Tout Prix !
Théâtre Banque Nationale
p. 53

Panorama
Courts du Brésil
UQAC
p. 79

Le défi de l'écriture humoristique
Hôtel Chicoutimi
p. 167

dim./Sun.
15

Brunch du Festival
L'Entrée Resto Club

P'tites vues 2
Théâtre Banque Nationale
p. 105

Programme 1
UQAC
p. 28

Programme 4
Théâtre Banque Nationale
p. 36

Expérimental
UQAC
p. 92

Programme 5
Théâtre Banque Nationale
p. 39

Programme 6
UQAC
p. 42

ACTIVITÉS LONG TERME :

Installation vidéo p. 144
Mathieu Valade Manifeste
Hôtel Chicoutimi
11 au 15 mars

Espace REGARD p. 144
Place du Royaume
du 5 au 8 mars + 12 au 15 mars

Le Lobe/Chicoutimi - DIALOGUES
- Atelier-conférence : Ven. 13 mars → 15 h
- Vernissage : Ven. 13 mars → 17 h
p. 142

5 @ 7
Soirée régionale
Théâtre Banque
Nationale p. 64

Soirée Régionale
Théâtre Banque Nationale p. 64

Party de lancement - « Explorations cosmiques »
Sous Bois p. 67

5 @ 7 Ouverture
Salle François-Brassard

Programme 1
Salle François-Brassard p. 28

Cinéma en jeux
UQAC p. 122

Films de genre
Sous-Bois p. 82

Cabaret
Hôtel Chicoutimi p. 140

5 @ 7 Régie du cinéma
Inter

Focus - L'acteur à l'honneur
UQAC p. 76

Rétrospective - Hommage
à Martin Dubreuil
UQAC p. 73

Vernissage DIALOGUES
Le Lobe p. 142

Programme 4
Salle François-Brassard p. 36

Programme 5
Salle François-Brassard p. 39

La WWW 2.0
Hôtel Chicoutimi p. 126

De l'Âme à l'Écran 1
Cégep de Jonquière
Salle polyvalente p. 136

De l'Âme à l'Écran 2
Cégep de Jonquière
Salle polyvalente p. 136

De l'Âme à l'Écran
Gala
Salle
polyvalente

Cabaret
Hôtel Chicoutimi p. 141

5 @ 7 - La Soirée est encore jeune
Inter

Cocktail
Rouge FM
Théâtre
Banque
Nationale

Programme 7
Théâtre Banque Nationale p. 44

Programme 8 + remise de prix
Théâtre Banque Nationale p. 47

Films chorégraphiques
UQAC p. 86

Programme 3
UQAC p. 33

Films de chasse et pêche
Brassette du Capitaine p. 123

Cabaret
Hôtel Chicoutimi p. 141

5 @ 7 - La Soirée est encore jeune
Inter

Clôture - Projection des gagnants
UQAC

Party des Bénévoles
Sous-Bois

Programmes réguliers
Regular programs

Programme Tourner à tout prix !

Programmes thématiques
Thematic programs

Jeunesse
Youth

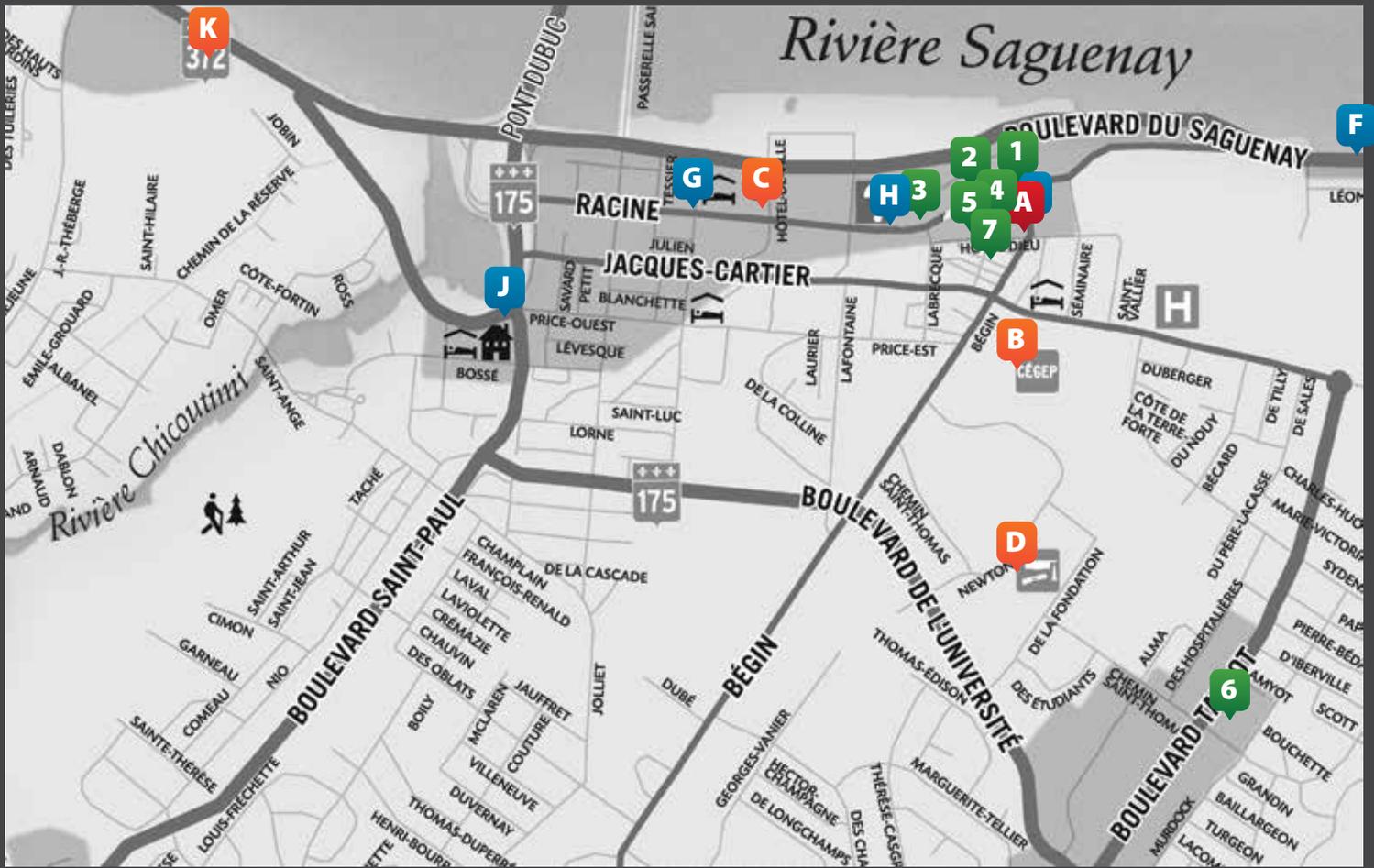
Marché
Market

Projets spéciaux
Special Projects

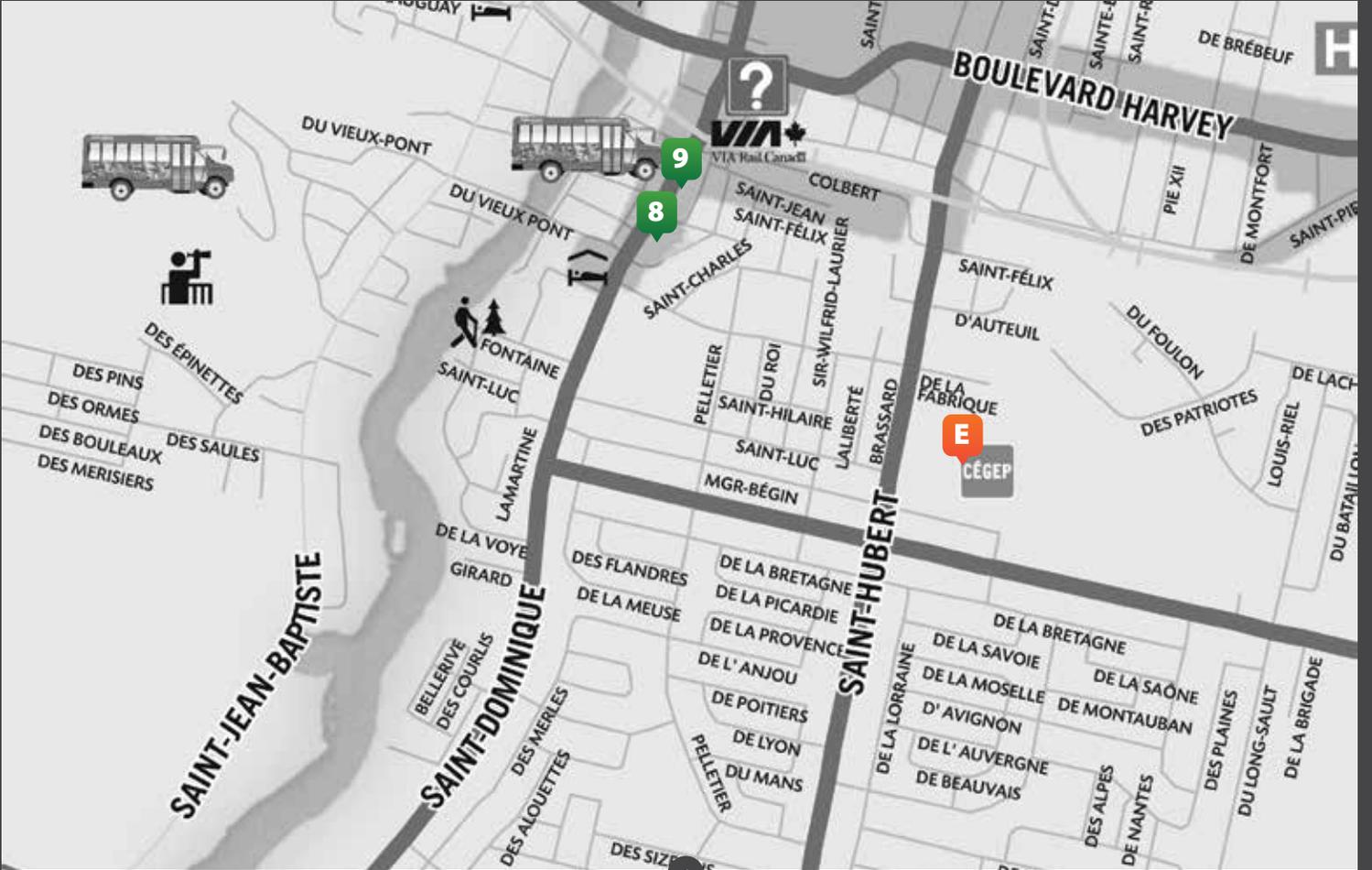
Événements
Events

Langage Plus /Alma - Exposition
Grenade, ballon et artifices du 6 février au
29 mars 2015 + **Projections de films**
En galerie du 11 au 29 mars 2015 p. 143

Exposition Les Fous du village
Centre des arts et de la culture
En galerie du 10 au 30 mars 2015



CHICOUTIMI



JONQUIÈRE



ACCUEIL & VIDÉOTHÈQUE / GUEST SERVICES & VIDEO LIBRARY

A **Hôtel Chicoutimi**
460, rue Racine Est
Chicoutimi
Tél. : 418-549-7111



CHICOUTIMI

B **Théâtre Banque Nationale**
Cégep de Chicoutimi
534, rue Jacques-Cartier Est
Chicoutimi

C **Salle Murdock**
Centre des arts et de la culture
200, rue de l'Hôtel-de-ville
Chicoutimi

D **Petit théâtre de l'UQAC
PO-5000**
Université du Québec à Chicoutimi
Pavillon des arts
555, boul. de l'Université
Chicoutimi

JONQUIÈRE

E **Salle François-Brassard /
Salle polyvalente**
Cégep de Jonquière
2505, rue Saint-Hubert
Jonquière

K **Brasserie du Capitaine**
2246, boul. du Saguenay
Jonquière

CHICOUTIMI

A **Hôtel Chicoutimi**
460, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-549-7111
hotelchicoutimi.qc.ca

F **Auberge Le Parasol**
1287 boul. du Saguenay Est
Chicoutimi
1-418-543-7771
aubergeleparasol.com

G **Hôtel du Fjord**
241, rue Morin
Chicoutimi
1-418-543-1538
hoteldufjord.com

H **Auberge Racine**
334, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-543-1919
aubegeracine.com

J **Auberge La Maison Price**
110, rue Price Ouest
Chicoutimi
1-418-549-0676
ajsaguenay.com



JONQUIÈRE

8 **La Voie Maltée**
2506, rue Saint-Dominique
Jonquière
1-418-542-4373

CHICOUTIMI

1 **Le Bistro du Festival
Inter**
460, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-690-5129

2 **Café Cambio / Le Sous Bois**
405, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-549-7830

3 **La Parizza**
337, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-973-9732

4 **Rouge Burger Bar**
460, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-698-5029

5 **L'Entrée Resto club**
416, rue Racine Est
Chicoutimi
1-418-543-6006

6 **La Voie Maltée**
777, boul. Talbot
Chicoutimi
1-418-549-4141

7 **L'Entre-Côte Riverin**
260, rue Riverin
Chicoutimi
1-418-543-3178

9 **L'Entre-Côte Riverin**
2402, rue Saint-Dominique
Jonquière
1-418-695-099

BILLETTERIE

TICKETS



TARIFS

PRICES

PENDANT LE FESTIVAL DU 11 AU 15 MARS

DURING THE FESTIVAL MARCH 11TH TO 15TH

Les billets pour les séances à l'unité et en programme double ne sont pas disponibles sur notre billetterie en ligne. Dès le début du Festival, vous pourrez vous les procurer sur place à la billetterie de chaque salle de projection.

Tickets for single sessions and double feature are not available for online purchase. They will be available at all screening room ticket booth.

INTERNET

regardsurlecourt.com

IMPORTANT

Conservez votre reçu, il sert de pièce justificative de votre achat en ligne. Une pièce d'identité peut être exigée pour récupérer votre passeport dans une billetterie du Festival.

Save a copy of your receipt, it will be used as proof of purchase when collecting passports bought online. A piece of identification may be required in order to pick up your pass at a ticket booth.

EN SALLES DE PROJECTION

AT TICKET BOOTHS

Jonquière

Salle François-Brassard

Brassette du Capitaine

Chicoutimi

Théâtre Banque Nationale

Petit théâtre de l'UQAC / P0-5000

Le Sous Bois

Salle Murdock du Centre des arts et de la culture

¹Passeport régulier / Regular Pass 60\$

²Passeport étudiant / Student Pass 40\$

³Accès pro / Pro Access 60\$

Séance simple/Single Session 10\$

Séance double/Double Feature 15\$

Programmes Jeunesse/Youth Audiences 5\$

⁴Projets spéciaux/Special Projects 10\$

⁴Cabaret/Cabaret 5\$

Catalogue 5\$

T-Shirt 20\$

Catalogues en vente dans toutes les salles du Festival

Catalogs are sold at all Festival ticket booths

T-Shirts en vente à l'accueil du Festival (Hôtel Chicoutimi)

T-Shirts are sold at the Festival guest services (Hôtel Chicoutimi)

ACTIVITÉS À ACCÈS GRATUIT

FREE ACCESS ACTIVITIES

Marché du court / Short Film Market → Cocktails & 5@7 → Le Lobe → Langage Plus → Espace REGARD à Place du Royaume → Exposition au Centre des arts et de la culture

MODES DE PAIEMENT

METHODS OF PAYMENT

Les cartes de débit et de crédit seront acceptées au Théâtre Banque Nationale seulement. Seul l'argent comptant sera accepté dans les autres lieux de projection. / Debit cards and credit cards will be accepted at Théâtre Banque Nationale only. All other screening locations accept cash only.

DÉTAILS ET CONDITIONS / TERMS OF SALE

¹**Passeport régulier/Regular pass** : Accès à toutes les séances/Access to all screenings – toute la durée du Festival/duration of the Festival – incluant séance d'Ouverture, Soirée régionale, Remise de prix, séance des gagnants et cabarets + Catalogue gratuit. *le passeport ne donne pas accès à la vidéothèque du Marché/including Opening session, Regional Evening, Awards, Winners Screening and cabarets + free catalog. *Pass doesn't give access to the Market video library.²**Passeport étudiant/Student pass** : Accès à toutes les séances/Access to all screenings – toute la durée du Festival/duration of the Festival – incluant séance d'Ouverture, Soirée régionale, Remise de prix, séance des gagnants et cabarets + Catalogue gratuit. *le passeport ne donne pas accès à la vidéothèque du Marché/including Opening session, Regional Evening, Awards, Winners Screening and cabarets + free catalog. *Pass doesn't give access to the Market video library.³**Accès Pro/Pro access** : Accréditation nominative/Identified accreditation - Accès à toutes les séances/Access to all sessions – toute la durée du Festival/duration of the Festival incluant séance d'Ouverture, Soirée régionale, Remise de prix, séance des gagnants et cabarets + Catalogue gratuit/including Opening session, Regional Evening, Awards, Winners Screening and cabarets + free catalog. + autres services/further services (informations auprès du service d'accueil du Festival/infos at the guest services of the Festival)⁴**Cabaret & projets spéciaux/Cabarets & special projects** : La séance WWW 2.0 (ven.13 mars) ayant lieu dans les locaux du Cabaret (Hôtel Chicoutimi) un prix spécial-séance double (15\$) sera appliqué/WWW 2.0 session (Fri. March 13th) occurring at the Cabaret location (Hôtel Chicoutimi), a special double session price (\$15) will be applied.

POLITIQUE GÉNÉRALE / GENERAL POLICY

Les billets de séance et les passeports sont non échangeables et non remboursables. Le prix des billets de séance, passeports, catalogues et t-shirt en en dollars canadiens et inclut les frais de services et toutes les taxes. (TPS 5% et TVQ 9,975%). L'âge recommandé pour chacune des séances doit être respecté. / Session tickets and passes are non-exchangeable and non-refundable. The price of single session, pass, catalogs and t-shirts is in Canadian dollars and including services fees and all taxes (GST 5% and QST 9,975%). The recommended ages for each session must be respected.



MOT DE LA PORTE-PAROLE

WORD FROM OUR SPOKESPERSON

> SANDRINE BISSON

.....

Ô toi qui lis le mot du porte-parole, je comprends que nous avons en commun un amour pour le court. Ô toi qui ne lis pas le mot du porte-parole... ce n'est pas grave puisque tu vois ma photo et que tu devines notre passion commune pour le court !

Oui c'est un honneur, une joie d'être porte-parole de REGARD - 19^e édition. Pour moi, REGARD sur le court métrage c'est aussi.... regard sur l'inventif, regard sur des morceaux de longs, regard sur le risque, regard sur l'avenir, regard sur le talent, l'impulsion, la volonté, la diversité...

REGARD, merci de nous rassembler !

O you reading this word from the spokesperson, I understand we have a common love for shorts. O you who isn't reading the word from the spokesperson... it doesn't matter since you can see my picture and guess that we have a common passion for shorts!

Yes it is an honour, a real joy to be the spokesperson for REGARD – 19th edition. For me, REGARD on short films is also... a look at inventiveness, a look at pieces of feature films, a look at risk, a look towards the future, a look at talent, impulsiveness, will, diversity...

REGARD, thank you for bringing us together!

Sandrine Bisson



L'ÉQUIPE 2015

2015 TEAM

Fondateur

Founder

Éric Bachand

Directeur général

Executive Director

Ian Gailer

Directrice de la programmation

Head of Programming

Mélissa Bouchard

Directeur de production

Operations Director

François Potvin

Directeur technique

Technical Manager

Daniel Charlebois

Adjoint à la programmation

Programming Assistant

Nicolas Turgeon

Responsable de l'administration

Administrative Manager

Christophe Angel

Coordonnatrice du Marché du court

Short Film Market Coordinator

Marie-Élaine Riou

Adjointe aux opérations

Operations Assistant

Claudia Jean

Directrice du volet jeunesse

Young Audiences Director

Sylvie Poisson

Coordonnatrice du volet jeunesse

Young Audiences Coordinator

Annie Larouche

Rédactrice matériel pédagogique

Kathleen Tremblay

Responsable aux communications

Media relations Manager

Max-Antoine Guérin

Adjointe aux communications

Communications Assistant

Sophie Gagnon-Bergeron

Responsable Marketing

Marketing Manager

Marie-Lou Desbiens

Adjointe à la promotion

Promotion Assistant

Jade Fraser

Responsable à la logistique

Logistics Manager

Marilyne Renaud

Adjoints à la logistique

Logistic Assistance

Noémie Bouchard

Paul-Henri Callens

Responsable Assemblage

Editing Coordinator

Yves Whissell

Coordinateur du sous-titrage

Subtitling Coordinator

Patrick Paré

Sous-titrage

Subtitling

Les étudiants de Mme Zélie Guével
à l'Université Laval

Comité de sélection

Selection Committee

Mélissa Bouchard

Marie-Élaine Riou

Nicolas Turgeon

Sylvie Poisson

Lucile Bourliaud

Décor et signalétique

Scenography and signage

Banane et Pain Pita

Photographes

Photographers

Fabrice Tremblay

Tom Core

Jonathan Desjarlais

Responsable de l'édition

Publishing Coordinator

Claude Bouchard

Rédacteur

Writing

Pierre Demers

Traducteurs / Translators

Audrey De Luca

David Cox

Site web

Website

La Web Shop

Comptabilité

Accounting

Mallette

Concept identité visuelle 2015

2015 Visual Design Concept

Davaï production d'images

Graphistes

Graphic designers

Marie-Claude Asselin

Marielle Couture

Patrick Simard

Alexandre Girard

Concepteur du trophée

Trophy designer

Stéphan Bernier

Base de données

Database

Zone Festival

Volet De l'Âme à l'Écran

De l'Âme à l'Écran section

Roxanne Dufour / Présidente

Roseline Lavallée

Laury Dubé

Charlotte Vaillancourt

Jacob Cassidy

Laurence Bégin

Conseil d'administration / Board of directors

Maxime St-Laurent, Président / Chairman

Charles Brassard, Vice-président / Vice-president

Vickie Gauthier, Trésorière / Treasurer

Bogdan Stefan, Secrétaire / Secretary

Carl Fleury, Administrateur / Director

Michel Harvey, Administrateur / Director

Carole Messaoudi, Administratrice / Director

Sébastien Pilote, Administrateur / Director

Merci à tous nos bénévoles / A special thanks to all our volunteers



MOT DE L'ÉQUIPE

WORD FROM THE TEAM

ANCORAGE... DÉFIANT LES COURANTS

Se pointe à l'horizon la 19^e édition de REGARD sur le court métrage. Dix-neuf années de chaleur et de découvertes. Bien inscrite dans le milieu du cinéma, l'équipe a appris à tisser l'événement avec sa communauté. Celle-ci le lui rend bien en fréquentant le Festival sans retenue et avec un plaisir évident. On attend avec ferveur les cinéastes et les cinéphiles qui profitent du momentum. Notre programmation réfléchit le présent et mise sur le futur. Pour recevoir et partager cette foule de courts d'ici et d'ailleurs, on a jeté l'ancre à la bonne place; à deux pas d'une rivière majestueuse et d'une baie achalandée.

ANCHORING... DEFYING THE TRENDS

The 19th edition of REGARD - International Short Film Festival is just around the corner. Nineteen years of warmth and discoveries. Well anchored in the world of cinema, the team has learned to build the event with its community. The latter pays in full, enthusiastically attending the Festival without restraint. We impatiently await filmmakers and film buffs who will take advantage of this momentum. Our programming reflects on the present and sets its sights on the future. In order to receive and share this abundant amount of shorts from here and abroad, we have dropped anchor in the right place; two steps from a majestic river and a busy bay.

L'ÉQUIPE 2015 / 2015 TEAM



© Sophie Gagnon-Bergeron

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY

WORD FROM THE MAYOR OF SAGUENAY

À sa dix-neuvième édition, le festival REGARD sur le court métrage a depuis longtemps acquis ses lettres de noblesse parmi les événements incontournables de la vie culturelle au Saguenay-Lac-Saint-Jean et même au Québec.

Encore une fois, la Ville de Saguenay est heureuse d'être associée au festival Regard sur le court métrage car il représente un point fort du nouveau culturel de notre ville et s'inscrit parfaitement dans sa stratégie de positionnement des arts et de la culture. De plus, il contribue à notre rayonnement, étant régulièrement invité à l'étranger pour présenter une sélection de ses meilleurs films.

Les autorités municipales se réjouissent de constater que l'événement poursuit son évolution, notamment le développement des marchés internationaux. Nous invitons donc le public à découvrir les trésors qui se cachent dans ces « petits » chefs-d'œuvre qui nous sont présentés à la fois par la relève et par des cinéastes qui ont déjà fait leur marque.

Bon rendez-vous à tous les cinéphiles!



Jean Tremblay

Jean Tremblay
Maire de Saguenay
Mayor of Saguenay

Reaching its nineteenth edition, REGARD sur le court métrage acquired its letters of nobility long ago and stands among the major events of the cultural life in the Saguenay-Lac-Saint-Jean region and even in the province of Quebec.

This year again, the city of Saguenay is honored to be associated with the Festival because it is a strong element of the cultural rebirth of our city, and because it fits in perfectly with our artistic and cultural strategy. In addition, it contributes to our influence, being regularly invited abroad to present a selection of its best films.

The municipal authorities are pleased to see that the event continues to evolve, including its action of developing new international markets. So, everyone is invited to discover the treasures that are hidden in these small masterpieces presented to us by both emerging and experienced filmmakers.

Welcome to all short film lovers!

MOT DU CONSEIL DES ARTS DE SAGUENAY

WORD FROM THE CONSEIL DES ARTS DE SAGUENAY

Ancrage, le thème de cette nouvelle année à REGARD sur le court métrage, se révèle des plus inspirants. Rares sont les événements qui se sont si bien intégrés à la communauté régionale. REGARD a su chez nous prendre une place de choix, développer son créneau et sa synergie propre. Il a aussi établi des ponts avec les autres milieux culturels, s'affirmant comme le plus important festival de court métrage au Canada.

Au fil des ans, REGARD a provoqué des « vocations » chez les nouvelles générations tout en conservant des liens étroits avec les cinéastes déjà reconnus. Les créateurs de la région, tant les musiciens que les artistes visuels, tant les photographes que les performeurs sont sollicités pour participer activement à cette fête annuelle du cinéma à Saguenay. C'est en cela que nous, partenaires de l'événement, reconnaissons maintenant l'expertise et la nécessité de cette rencontre culturelle.

En ma qualité de directeur du CAS et au nom de son conseil d'administration, je réitère donc notre appui inaliénable à REGARD sur le court métrage et à son équipe effervescente, dont la créativité et les réalisations n'ont de cesse de nous ravir.

Bons courts métrages à tous.



Claude Martel

Claude Martel
Directeur général
Managing direction

Anchor, this year's theme for REGARD - International Short Films Festival is revealing itself to be of utmost inspire. Rare are the events that have integrated themselves so well in the regional community. REGARD has carved itself a first class choice here in Quebec through the development of its own niche and unique synergy. It has also established relations with other cultural environments who claim that this short film festival is of absolute priority in the best of what Canada has to offer.

Throughout the years, REGARD has provoked "vocations" in the new generations all while preserving narrow ties with well-known filmmakers. The artists of Saguenay, musicians and visual artists alike, as well as photographers and performers are solicited to actively partake in this annual festivity of cinema. It's with this, that we as partners of the event, now recognize the proficiency and necessity of this cultural gathering.

In the quality of my directorship of the CAS and in the name of the board of directors, I repeat that our support is inviolable to REGARD - International Short Films Festival and to its effervescent team, who's creativity and achievements continue to delight us.

Happy short films to all.

MOT DE LA SODEC

WORD FROM SODEC

Le court métrage québécois contribue grandement à la renommée dont jouit le cinéma d'ici. Bon nombre de nos cinéastes embrassent cette forme d'art où la créativité et la singularité sont au rendez-vous! En quelques minutes, le film court nous plonge dans des univers bien souvent insoupçonnés. La Société de développement des entreprises culturelles est heureuse de soutenir la 19^e édition de REGARD sur le court métrage, importante manifestation qui donne accès au grand public à des courts métrages de haute qualité.

L'équipe de REGARD et de Caravane Films Productions déniché chaque année des films porteurs et réunit les conditions idéales pour que la magie opère entre les œuvres et le public. Je félicite les organisateurs de nous offrir un événement où convergent les amoureux du court métrage pour y célébrer sa vitalité. Je salue également la tenue du Marché du court, lieu propice aux rencontres et échanges entre des professionnels du court métrage d'ici et d'ailleurs.

Bon festival!



Monique Simard

Monique Simard
Présidente et chef
de la direction
President and Chief
Executive Officer

Quebec short films greatly contributes to the reputation that our cinema enjoys. Many of our filmmakers embrace this art form where creativity and distinctiveness are part and parcel! In a few minutes, short films immerse us often in unsuspected worlds.

The SODEC is pleased to support the 19th edition of REGARD sur le court métrage, an important event that provides the general public with access to high quality short films.

Each year, the REGARD - International Short Films Festival team unearth promising films and create the ideal conditions for magical moments between the works and the audience. I congratulate the organizers for offering us an event where short film fans can converge to celebrate the art form's vitality. I also salute the Short Films Market, an ideal opportunity for short film professionals from here and abroad to network.

Have a great festival!

MOT DE TÉLÉFILM CANADA

WORD FROM TELEFILM CANADA

Téléfilm Canada s'associe avec enthousiasme à REGARD sur le court métrage, une occasion privilégiée de découvrir ou de redécouvrir les courts métrages canadiens.

Nos cinéastes offrent une grande diversité d'histoires et de personnages, ils nous surprennent, nous émeuvent, nous divertissent, nous font rire et réfléchir. Profondément originales, leurs histoires sont appréciées partout dans le monde.

Téléfilm Canada souhaite que de plus en plus de Canadiens fassent l'expérience de leur cinéma national. Nous appuyons des entreprises dynamiques, de même que des créateurs, des comédiens et des artisans de grand talent partout au pays. Nous travaillons avec l'industrie et de nombreux partenaires pour propulser le cinéma canadien vers de nouveaux sommets, chez nous comme sur la scène internationale.

Félicitations aux organisateurs de REGARD sur le court métrage et bonnes projections!

Telefilm Canada is delighted to partner with the REGARD – International Short Films Festival, an ideal opportunity to discover or rediscover Canadian short films.

Our filmmakers share a rich diversity of stories and characters that surprise, touch and entertain us all as well as make us laugh and think. Their profoundly original stories are appreciated worldwide.

Telefilm hopes that more and more Canadians get to experience their national cinema. We provide support to dynamic companies as well as to highly talented creators, actors and artisans from all regions. And we also work with the industry and numerous partners to promote Canadian cinema, both at home and abroad.

Congratulations to the organizers of REGARD – International Short Films Festival. Enjoy the films!

TELEFILM
C A N A D A



Michel Roy
Michel Roy
Président du conseil
d'administration
Chair of the Board,
Telefilm Canada

MOT DE PATRINOINE CANADIEN

WORD FROM CANADIAN HERITAGE

Bienvenue au 19^e festival REGARD sur le court métrage.

Les courts métrages ne manquent jamais de nous surprendre. Ils nous amènent à voir le monde autrement et contribuent à repousser les limites du 7^e art. En présentant les œuvres de cinéastes d'ici et d'ailleurs, REGARD insuffle fraîcheur et dynamisme à la scène culturelle de ce pittoresque coin de pays. De plus, il récompense les créateurs de talent et donne la chance aux cinéphiles de découvrir la diversité et l'originalité qui font la force de notre industrie audiovisuelle.

Au nom du Premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je salue les organisateurs, partenaires, cinéastes et bénévoles qui donnent vie à ce festival depuis déjà 19 ans. Je souhaite à tous de faire d'heureuses rencontres et de belles découvertes, tout en explorant l'univers fascinant du court métrage.

Welcome to the 19th REGARD Short Films Festival.

Short films never cease to surprise us. They let us see the world in a different light and help push the limits of the art of cinema. Through presentations of productions from the region and beyond, REGARD breathes new life and vitality into the cultural landscape of this beautiful part of the country. It also recognizes the works of talented creators and allows film lovers to discover the diversity and originality that make our audiovisual industry so strong.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I commend the organizers, partners, filmmakers and volunteers who have brought this festival to life over the past 19 years. I wish you all pleasant encounters and wonderful discoveries as you explore the fascinating world of short film.



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage



Shelley Glover
L'honorable Shelley Glover
Ministre du Patrimoine canadien et
des langues officielles
The Honorable Shelly Glover
Minister of Canadian Heritage and
Official Languages

MOT DES MINISTRES

Québec

Audacieux et créatif, le festival REGARD sur le court métrage met en lumière les réalisations des cinéastes du Québec et de l'étranger. Il invite le public à découvrir quelque 200 œuvres dont la diversité et la qualité illustrent à merveille l'inventivité et le talent des gens du milieu. Espace de rencontres et d'échanges, ce festival contribue à un constant renouvellement du langage cinématographique, notamment en offrant une belle visibilité à la relève.

Grâce à ses nombreuses activités qui s'adressent tant au grand public qu'aux professionnels, REGARD attire au Saguenay–Lac-Saint-Jean des cinéphiles de partout et participe ainsi à la vitalité touristique et économique de la région. Ses retombées positives favorisent le développement d'un milieu cinématographique dynamique et inspirant pour les créateurs et pour tous les amoureux du 7^e art.

Nous remercions les organisateurs qui permettent aux cinéastes d'ici de faire connaître l'originalité de leur démarche et d'accroître le rayonnement de leurs œuvres.

Venez célébrer le court métrage dans la magnifique région du Saguenay–Lac-Saint-Jean!



Hélène David
Hélène David
Ministre de la Culture et des
Communications et Ministre
responsable de la protection
et de la promotion
de la langue française



Dominique Vien
Dominique Vien
Ministre du Tourisme

MOT DE TÉLÉ-QUÉBEC /

WORD FROM TÉLÉ-QUÉBEC



Michèle Fortin

Michèle Fortin
Présidente-directrice générale
Chief Executive Officer

Depuis les débuts du festival REGARD sur le court métrage, Télé-Québec figure fièrement parmi ses partenaires majeurs en s'associant au rayonnement de cette forme cinématographique rafraîchissante et dynamique. Une fois de plus, la Société tient à poursuivre et à faire évoluer sa collaboration avec cet événement saguenéen important, reconnu comme la plus grande manifestation mettant en vedette le film court au Canada. Dans cette optique, Télé-Québec a mis à contribution La Fabrique culturelle, seule plateforme Web culturelle multidisciplinaire entièrement consacrée à la diffusion vidéo de la culture vivante au Québec, pour diffuser quelque 75 vidéos du Festival, dont 35 courts métrages et 40 « Minutes cinéma » au cours de l'année dernière.

Grâce à une cinquantaine de partenaires en diffusion et en production tels que le festival REGARD sur le court métrage, La Fabrique culturelle sert de levier pour faire rayonner la culture québécoise sur la toile au-delà des frontières. Tout au long de l'année, elle met à profit l'expertise des dix bureaux régionaux de Télé-Québec, présents aux quatre coins de la province, dont celui du Saguenay-Lac-Saint-Jean, afin de faire connaître des joyaux de notre culture, comme autant de témoignages de la vitalité artistique québécoise.

Excellent 19^e Festival à tous!

Ever since the very beginning of the REGARD sur le court métrage Festival, Télé-Québec has proudly partnered with the event, thus playing a key role in promoting this refreshing and dynamic cinematographic art form. Again this year, Télé-Québec wants to pursue and further develop its collaboration with this major event held in Saguenay, recognized as the leading short-film gathering in Canada. In this regard, Télé-Québec is calling on the contribution of La Fabrique culturelle to broadcast some 75 videos from the festival, including 35 short films and 40 "Cinema Minutes" from the past year. La Fabrique culturelle is the only multidisciplinary Web platform entirely dedicated to video presentations of Quebec's living culture.

Thanks to some 50 broadcast and production partners, such as the REGARD sur le court métrage Festival, La Fabrique culturelle uses the Web to present Quebec cultural content on the world stage. Throughout the year, it makes the most of expertise from Télé-Québec's ten regional offices across the province, including the Saguenay-Lac-Saint-Jean branch, to disseminate these cultural gems as expressions of artistic vitality in Quebec.

A fantastic 19th Festival to one and all!

MOT DU DÉPUTÉ

REGARD sur le court métrage, c'est maintenant une dix-neuvième édition de projections, de merveilles, de découvertes et, parfois, de remises en question. Bien entendu, cette dix-neuvième sera, j'en suis sûr, encore une fois du pur bonheur pour les cinéphiles! Reconnu sur la planète des courts métrages, REGARD nous propose d'édition en édition, une programmation renouvelée et relevée. Je félicite toute l'équipe et je salue tous les bénévoles qui, avec cet événement, offre au monde entier un aperçu de la qualité de vie chez nous et de notre ouverture.

Bravo et bon festival!



Sylvain Gaudreault

Sylvain Gaudreault
Député de Jonquière

MOT DU DÉPUTÉ

C'est avec le plus grand plaisir que j'invite la population à participer en grand nombre à cette 19^e édition de REGARD sur le court.

Au cours des dernières années, REGARD a su se démarquer tant par son avant-gardisme que par la qualité des courts métrages qui y sont présentés. C'est sans contredit un événement à ne pas manquer puisqu'il nous fait découvrir des productions de tous les coins du monde.

Je tiens à féliciter particulièrement tous ceux et celles qui ont travaillé à la réalisation de ce festival. Les comédiens, les cinéastes, les réalisateurs, mais aussi les organisateurs et les bénévoles, qui travaillent ensemble tout au long de l'année afin de rendre cet événement plus grandiose à chaque édition.

Je souhaite à tous les cinéphiles et amateurs de courts métrages un excellent Festival et à tous les visiteurs de très bons souvenirs de leur séjour dans notre belle région.

Je vous souhaite à tous, un Festival mémorable!



Stéphane Bédard

Stéphane Bédard
Député de Jonquière
Chef de l'opposition officielle

LES AMBASSADEURS

THE AMBASSADORS

REGARD tient à mettre en lumière plusieurs entreprises de la région qui participent au Festival via notre programme **Ambassadeurs**. Ce programme est rendu possible grâce au soutien d'Éveille ma culture, un organisme de médiation issue de l'entente de développement culturel entre Ville de Saguenay et le Ministère de la Culture et des Communications du Québec

Ces entreprises témoignent de leur appui, tout en mettant de l'avant le domaine culturel et ses travailleurs. Elles se joignent à REGARD dans le but de contribuer à sa mission : promouvoir et développer le cinéma d'auteur en format court. En distribuant des lots de billets ou de passeports dans leur réseau (public, clients, employés), ils se transforment en passeurs de culture. Ils consolident les liens entre le milieu des Arts et la communauté, favorisant une dynamique culturelle riche et épanouie.

Au nom du Festival et de tous ceux qui bénéficient du programme,

Mille mercis.

REGARD would like to highlight the many regional companies that participate in our Festival via our **Ambassadors** program. This program is made possible thanks to the support of Éveille ma culture, a mediation organization born from the agreement for cultural development between the city of Saguenay and the Ministry of Culture and Communications of Quebec.

These companies show their support while promoting cultural industries and their workers. They join REGARD with the goal of contributing to its mission: promoting and developing auteur films in short format.

As they distribute the large numbers of tickets or passports within their networks (public, clients, employees), they become torchbearers of culture. They strengthen the ties between the Arts and community, which fosters a rich and blooming dynamic culture.

In the name of the Festival and of all those who benefit from the program,

Thank you a thousand times over.

Librairie Les Bouquinistes

392 rue Racine Est, Chicoutimi
1-418-543-7026
bouquinistes.leslibraires.ca

Galerie d'Art – La Corniche

341, rue Racine Est, Chicoutimi
1-418-543-6017
galerielacorniche.com

Centre d'art actuel Bang

centrebang.ca
Espace Séquence
132, rue Racine Est, Chicoutimi

Espace Virtuel

534, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi

La Maison Price

Auberge de jeunesse
1-877-549-0676
ajsaguenay.com

Distribution Multifix

Adhésifs & Câbles chauffants
1-418-698-5495

Boutique Homie's

Par la région pour la région
1-418-543-0455
boutiquehomies.com

Centre de Réparation Hydraulique HYDREP Inc.

Experts en Hydraulique
3560, rue de l'Énergie, Jonquière
1-418-695-0120
hydrep.ca

MERCI à Sonia Simard

pour ces années d'implication
avec le Festival - Max

Auberge La Tourelle du Fjord

820, Rte de Tadoussac, Saint-Fulgence
1-418-502-0588
aubergelatourelledufjord.com

ACCÈS-TRAVAIL-FEMMES

2240, rue Montpetit, 3^e étage, Jonquière
1-418-695-0834 / 1-418-545-1044
accestravailfemmes.com

Musique Avant Tout

Boutique électronique haute-fidélité
357, rue Racine Est, Chicoutimi
1-418-549-1755
musiqueavanttout.com

Industrie DODEC inc.

Fabrication de pièces industrielles
mécano-soudées
1275, rue Bersimis, Chicoutimi
1-418-549-5027
dodec.net

COH Projets et Services

Conception, fabrication, inspection et
maintenance d'équipements de levage
1-888-542-1055
cohservice.ca

Services Linguistiques C.O.T.É.

Traduction, révision, rédaction
135, rue Dumas, Petit-Saguenay
1-418-540-0372
linguistiques-cote.ca

Bilodeau Couture Assurances Inc.

Votre courtier d'assurances depuis
60 ans à Saguenay
1-418-698-0999
bc-assur.com

Nubee

Agence numérique
Solutions web et mobile
1-418-615-3521
nubee.ca

Bistro Café Summum

Au coeur du plateau Victoria, nous vous
convions au plaisir des sens en alliant bistro-
nomie et culture
786, rue Victoria, La Baie
bistrocafesummum.com

Kitch Up

Boutique vintage / meubles et déco
401 rue Racine Est, Chicoutimi
1-418- 557-0066

Mode Choc Chicoutimi

Le grand magasin de la mode
1600, boul. Talbot, Chicoutimi
1-418-696-4667
modechoc.ca

Zoo sauvage de Saint-Félicien

2230, boul. du Jardin, Saint-Félicien
1-418-679-0543
zoosauvage.org
[Facebook.com/zoosauvage](https://www.facebook.com/zoosauvage)

li
bre

de voir plus loin

Université du Québec
à Chicoutimi

L'UQAC fière partenaire de
Regard sur le court métrage

BON FESTIVAL!



Photo : Guylain Doyle

uqac.ca



Dans le cadre de l'exposition *Les lignes d'univers*, *Antinomies* est une installation sonore présentée par Véronique Ménard, étudiante au baccalauréat interdisciplinaire en arts de l'UQAC.

UQAC

FILMS COURTS LARGES HORIZONS

.....

BON
19^e REGARD
SUR LE COURT
MÉTRAGE AU
SAGUENAY !

.....



**PLEINS FEUX
SUR LE TALENT
D'ICI.**

**CLOSE UP
ON CANADIAN
TALENT.**

TELEFILM
C A N A D A

DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT
STORIES THAT BRING US TOGETHER

  TELEFILM.CA

Canada

.....
LA COMPÉTITION

THE COMPETITION

.....

JURY PRO DE LA COMPÉTITION INTERNATIONALE

INTERNATIONAL COMPETITION PROFESSIONAL JURY



© Martine Doucet

GUYLAINE TREMBLAY

Actrice
Actress

Guylaine Tremblay a multiplié les rôles graves et parfois comiques, depuis sa formation au Conservatoire d'art dramatique de Québec. De nombreux prix et nominations aux GÉMEAUX, ARTIS, MÉTROSTAR et JUTRA ont consacré son talent et sa popularité. Son parcours cinématographique confirme le large éventail de son jeu et ses fidélités à certains réalisateurs et réalisatrices tels que Bernard Émond (*Contre toute espérance* et *20h17 rue Darling*) et Catherine Martin (*Trois temps après la mort d'Anna* et *Mariages*). On l'a aussi vue récemment dans les films *Qu'est-ce qu'on fait ici* de Julie Hivon, *Le vrai du faux* d'Émile Gaudreault, et sur scène dans la distribution des *Belles-Soeurs*. Au petit écran, elle a été la préférée des québécois dans *Annie et ses hommes* et on se souviendra longtemps de l'excentrique Caro dans *La petite vie*. Elle brille actuellement dans la série télé qui fait l'unanimité, *Unité 9*.

Following her training at the Dramatic Arts Conservatory of Quebec, Guylaine Tremblay has taken on many roles, both serious and comedic. Her many prizes and nominations at the GÉMEAUX, ARTIS, MÉTROSTAR and JUTRA awards are a testament to her talent and popularity. Her career path in film stands as proof of her wide acting range as well as her loyalty to certain directors such as Bernard Émond (*Contre toute espérance* and *20h17 rue Darling*) and Catherine Martin (*Trois temps après la mort d'Anna* and *Mariages*). She was recently seen in the movies *Qu'est-ce qu'on fait ici* by Julie Hivon, *Le vrai du faux* by Émile Gaudreault, and on stage as part of the cast of *Belles-Soeurs*. She was a Quebec favourite on the small screen in *Annie et ses hommes* and will long be remembered as the eccentric Caro in *La petite vie*. She currently shines in the universally praised tv series *Unité 9*.



HELEN FARADJI

Critique de cinéma
Films critic

Arrivée au Québec en 1999, Helen Faradji exerce depuis, et avec la même passion, le métier de critique de cinéma. Titulaire d'un doctorat en cinéma sur les frères Coen et Tarantino, elle est rédactrice en chef de revue24images.com et collabore à différents médias, dont l'émission de Catherine Perrin à ICI, Première Chaîne, Médiafilm et TFO.

Helen Faradji arrived in Quebec in 1999, and has since practiced her profession as a movie critic with unyielding passion. The holder of a doctorate in film on the Coen Brothers and Tarantino, she is also chief editor at revue24images.com and collaborates with various media, including Catherine Perrin's show at ICI, Première Chaîne, Médiafilm and TFO.



© Michel Gauthier

ANDRÉ FORCIER

Cinéaste
Filmmaker

Depuis le début des années 70, André Forcier a réalisé treize longs métrages, quelques courts et des documentaires, dont une série sur la Louisiane, contrée qu'il adore. Salué à maintes reprises par la critique et les jurys de festivals étrangers, son cinéma est marqué par un imaginaire populaire et s'inscrit dans la veine du néo-réalisme poético-joual. Ses personnages truculents ont donné lieu à des interprétations savoureuses et hilarantes de comédiens et comédiennes (Roy Dupuis, Gaston Lepage, France Castel, Céline Bonnier) qui lui restent fidèles de film en film. En 2003, il a reçu le Prix Albert-Tessier pour l'ensemble de son œuvre. Ce printemps, il amorcera le tournage de son prochain film, *Bébé Fourneau*.

Since the early 1970s, André Forcier has directed thirteen feature films, as well as some shorts and documentaries, including a series about Louisiana, a region he adores. Acknowledged repeatedly by critics and juries of festivals overseas, his cinema is marked by popular imagination, in the vein of neorealist poetic-slang. His pugnacious characters have led to savoury interpretations from actors (Roy Dupuis, Gaston Lepage, France Castel, Céline Bonnier) who remain loyal to him from film to film. In 2003, he received the Albert-Tessier Prize for his body of work. This spring, he will start shooting his next film, *Bébé Fourneau*.

JURY PRO DE LA COMPÉTITION NATIONALE

NATIONAL COMPETITION PROFESSIONAL JURY



AILTON FRANCO JR.
Directeur général CURTA CINEMA
Executive Director of CURTA CINEMA

Diplômé en économie et en études cinématographiques, Ailton Jr est directeur du festival brésilien Curta Cinema depuis sa toute première édition en 1990. Importante vitrine pour le court métrage au Brésil et à l'International, le festival Curta Cinema présente chaque année plus de 250 courts provenant d'une trentaine de pays et partage plusieurs similarités avec REGARD. Enfin, Ailton Jr produit également bon nombre de courts métrages, longs métrages documentaires et de fictions, ainsi que des émissions de télévision. Il participe à des productions internationales, en plus d'agir à titre de commissaire pour plusieurs festivals de cinéma.

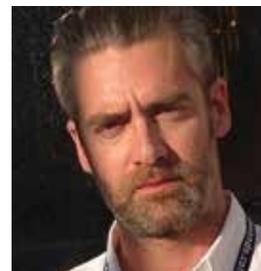
A graduate of economics and film studies, Ailton Jr. has been the director of the Brazilian festival Curta Cinema since its very first edition in 1990. An important showcase for short films in Brazil and abroad, the Curta Cinema festival presents over 250 shorts from over 30 different countries every year and shares many similarities with REGARD. Lastly, Ailton Jr. also produces various many short films, documentary and fiction feature films, as well as television shows. He participates in international productions, and is a curator for many film festivals.



GABRIEL GAUCHET
Cinéaste
Filmmaker

Gabriel vit et travaille à Londres. Il est diplômé de l'Académie des arts et médias de Cologne en Allemagne et de la National Film and Television School en Grande-Bretagne. Il a réalisé plusieurs courts métrages, dont *Die Kneipe*, *Efecto Domino*, *The Mass of Men* et plus récemment, *Z1*. Ses courts métrages ont été présentés dans plus de 300 festivals à travers le monde. Gabriel Gauchet est le lauréat d'une centaine de prix et de nominations, dont un Léopard d'or du Festival international du film de Locarno et un Grand Prix International du festival REGARD pour *The Mass of Men*.

Gabriel lives and works in London. He is a graduate of the Academy of Media Arts in Cologne and holds a master's degree from the UK's National Film and Television School. Gabriel has directed various short films, amongst them *Die Kneipe*, *Efecto Domino*, *The Mass of Men* and recently *Z1*. His short films have been selected in over 300 festivals worldwide and won over 100 awards and nominations, amongst them the Golden Leopard at Locarno and the International Award at the festival REGARD for *The Mass of Men*.



SYLVAIN CORBEIL
Producteur
Producer

Né à Montréal, Sylvain Corbeil a étudié le cinéma à l'Université du Québec à Montréal. Ses études complétées, il organise le festival itinérant de courts métrages québécois *Proje(c)t Y*, où il fait la rencontre de plusieurs jeunes cinéastes talentueux. Remarquant alors le manque d'encadrement pour que ce talent puisse éclore, il se lance dans la production et fonde la compagnie **Metafilms inc.** en mai 2003.

À ce jour, il a produit 16 courts métrages de fiction, largement présentés sur la scène internationale. Il a également produit 13 longs métrages remarquables, tantôt pour des sélections prestigieuses tantôt pour des récompenses, dont *Félix et Meira* de Maxime Giroux, sacré Meilleur film canadien au 39^e Festival international de films de Toronto en septembre dernier.

Born in Montreal, Sylvain Corbeil studied film at the University of Quebec in Montreal. Upon completing his studies, he organised *Proje(c)t Y*, a roving festival of Quebecois short films where he met many young talented filmmakers. Noticing that a lack of support kept these talents from blossoming, he entered film production and founded **Metafilms inc.** in May 2003. To date, he has produced 16 short films that have been largely presented worldwide. He has also produced 13 feature films that have garnered both prestigious selections and awards on the international scene, such as *Félix and Meira* by Maxime Giroux, named Best Canadian film at the 39th Toronto International Film Festival last September.

JURY PUBLIC

PUBLIC JURY

À REGARD, un jury composé de trois cinéphiles régionaux décide du Prix du public. Ces jurés sont sélectionnés par appel de candidatures tenant compte de leur curiosité cinématographique et leur ancrage dans le milieu. Habituellement, cette expérience marque les jurés choisis pour un certain temps. C'est ce qu'on appelle une bonne étoile.

At REGARD, a jury made up of three local cinema enthusiasts hands out the Audience Award. The jurors are selected through an application process wherein curiosity toward film and community involvement are taken into consideration. The experience regularly leaves a strong lasting impression upon the chosen jurors for years to come. It's what we call a lucky star.



CAROLE GAUTHIER
Infirmière retraitée, Chicoutimi
Retired nurse, Chicoutimi

Retraîtée depuis 2012, Carole est originaire de Dolbeau au Lac-Saint-Jean. Impliquée au sein de sa communauté, elle a une affection particulière pour le cinéma et les sports d'hiver.

Retired since 2012, Carole hails from Dolbeau, Lac-Saint-Jean. Actively involved in her community, she is particularly fond of film and winter sports.



SARA-JEANNE LEMIEUX
Étudiante, Jonquière
Student, Jonquière

Sara-Jeanne fait présentement sa maîtrise en études et interventions régionales. Possédant un baccalauréat en histoire, elle s'intéresse également aux sciences humaines des religions et s'implique au sein de l'Association des archivistes du Québec.

Sara-Jeanne is currently working on her Master's degree in regional studies and intervention. Having a Bachelor's in history, she is also interested in the social sciences of religions and is involved with the Association des archivistes du Québec.



FRANÇOIS LYONNET
Enseignant, Chicoutimi
Teacher, Chicoutimi

Né en France, François a émigré très jeune au Québec; il a complété ses études universitaires en littérature à Chicoutimi, avant de devenir professeur au collégial. Passionné de nature et de grands espaces, de sports de glisse et d'aviation, il partage sa vie entre l'enseignement du cinéma et de la littérature et les voyages en terres lointaines, notamment sur le continent africain.

Born in France, François Lyonnet emigrated to Québec at a very young age. He completed his university studies in literature in Chicoutimi before becoming a college professor. Passionate about nature and open spaces, board sports and aviation, he divides his time between teaching film and literature and travelling to distant lands, most notably the African continent.

LES PRIX

THE AWARDS



GRAND PRIX INTERNATIONAL

INTERNATIONAL AWARD

5 000\$ en argent offerts par Promotion Saguenay
\$5 000 in cash offered by Promotion Saguenay



GRAND PRIX NATIONAL

NATIONAL AWARD

1 000 \$ en argent et 10 000 \$ en services créatifs offerts par POST-MODERNE
\$1, 000 in cash and \$10, 000 in-kind offered by POST-MODERNE



PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD

1 000 \$ en argent offert par Belle Gueule / \$1, 000 in cash offered by Belle Gueule



PRIX MEILLEURE RÉALISATION QUÉBÉCOISE

BEST DIRECTOR AWARD - QUEBEC

1 000 \$ en argent offerts par ARRQ, 4 000 \$ en services créatifs offerts par Technicolor et 5 000\$ en services créatifs par Département Caméra
\$1, 000 in cash offered by ARRQ, \$4, 000 in-kind offered by Technicolor and \$ 5, 000 in-kind offered by Département Caméra.



PRIX MEILLEUR DOCUMENTAIRE

BEST DOCUMENTARY AWARD

1 000 \$ en argent offerts par Canal D / \$1, 000 in cash offered by Canal D



TOURNER À TOUT PRIX!

SHOOT NO MATTER WHAT!

15 000 \$ offerts en services par SPIRA Film et 1 000 \$ en argent offert par UNIS
\$15, 000 in-kind offered by SPIRA Film and \$1, 000 in cash offered by UNIS



PRIX MEILLEUR FILM D'ANIMATION

BEST ANIMATION FILM AWARD

Logiciel Harmony offert par Toon Boom d'une valeur de 3 600 \$
Harmony software offered by Toon Boom (a \$3, 600 value)



PRIX CRÉATIVITÉ

CREATIVITY AWARD

1 000 \$ offerts en argent par la Régie du cinéma / \$1, 000 in cash offered by Régie du cinéma

LISTE DES FILMS EN COMPÉTITION

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION



A Million Miles Away	> Jennifer Reeder	> Etats-Unis	> Programme 6	> page 42
Aïssa	> Clément Tréhin-Lalanne	> France	> Programme 2	> page 30
Arta	> Adrian Siratu	> Roumanie	> Programme 3	> page 33
Aubade	> Mauro Carraro	> Suisse	> Programme 1	> page 28
Beauty	> Rino Stefano Tagliaferro	> Italie	> Programme 8	> page 48
Black Tape	> Michelle Kranot, Uri Kranot	> Danemark/Palestine	> Films chorégraphiques	> page 88
Bloedhond	> Mees Peijnenburg	> Pays-Bas	> Programme 7	> page 44
Born to Be Mild	> Andy Oxley	> Royaume-Uni	> Programme 4	> page 37
Coach	> Ben Adler	> Royaume-Uni	> Programme 6	> page 43
Deep Space	> Bruno Tondeur	> Belgique	> Programme 4	> page 38
Discipline	> Christophe M. Saber	> Suisse	> Programme 6	> page 42
Dondurma	> Serhat Karaaslan	> Turquie	> Programme 7	> page 45
Forever Over	> Erik Schmitt	> Allemagne	> Programme 4	> page 36
Greetings to The Ancestors	> Ben Russell	> Afrique du Sud/Royaume-Uni/États-Unis/Swaziland	> Expérimental	> page 93
Herdin	> Ruslan Akun	> Kirghizistan	> Programme 1	> page 28
Hipopotamy	> Piotr Dumala	> Pologne	> Programme 5	> page 39
Hjonabandssaela	> Jörundur Ragnarsson	> Islande	> Programme 5	> page 39
Interior. Familia	> Esteve Soler, David Torras, Gerard Quinto	> Espagne	> Programme 7	> page 46
Isle of Seals	> Edmunds Jansons	> Lettonie	> Programme 2	> page 32
La couille	> Emmanuel Poulain-Arnaud	> France	> Programme 5	> page 40
Listen	> Hamy Ramezan, Nyoni Rungano	> Finlande / Danemark	> Programme 4	> page 36
Papa Machete	> Jonathan David Kane	> États-Unis / Haïti	> Programme 5	> page 40
S	> Richárd Hajdú	> États-Unis / Haïti	> Documentaires	> page 91
Sem coração	> Nara Normande, Bruno Bezerra	> Brésil	> Panorama	> page 79
Ser e voltar	> Xacio Baño	> Espagne	> Documentaires	> page 90
Seven Boats	> Hlynur Pálmason	> Danemark/Islande	> Expérimental	> page 92
Smile, And the World Will Smile You Back	> Yoav Gross, Ehab Tarabieh, Al-Haddad Family	> Israël	> Documentaires	> page 90
Tarim le Brave contre les milles et un effets	> Guillaume Rieu	> France	> Programme 4	> page 36
Tea With the Dead	> Gary Gill	> Royaume-Uni	> Programme 3	> page 35
That Day of The Month	> Jirassaya Wongsutin	> Thaïlande	> Programme 7	> page 45
Timber	> Nils Hedinger	> Suisse	> Programme 7	> page 46
World of Tomorrow	> Don Hertzfeldt	> Etats-Unis	> Programme 8	> page 48

COMPÉTITION NATIONALE

NATIONAL COMPETITION



1,2,3 viva l'Algérie	> Yannick Nolin	> Québec	> Programme 3	> page 33
À la plage	> Jeremy Peter Allen	> Québec	> Programme 5	> page 39
Abigaëlle	> Jean Malek	> Québec	> Programme 3	> page 33
Bleu Tonnerre	> Jean-Marc E. Roy, Phillipe David Gagné	> Québec	> Programme 1	> page 29
Centre d'achat	> Laurent Ouellet	> Québec	> Programme 6	> page 43
Chainreaction	> Dana Gingras	> Québec	> Films chorégraphiques	> page 88
Douce mère	> Adam Kosch	> Québec	> Programme 6	> page 43
Entrevue avec un homme libre	> Nicolas Lévesque	> Québec	> Documentaires	> page 91
Érotisse	> Geneviève Albert	> Québec	> Programme 7	> page 45
Feu de Bengale	> Olivier Godin	> Québec	> Programme 6	> page 42
Fragments	> Stéphanie Weber Biron	> Québec	> Programme 3	> page 34
French et fèves au lard	> Emmanuelle Lacombe	> Québec	> Programme 2	> page 30
Hole	> Martin Edralin	> Ontario	> Programme 8	> page 47
Home Cooked Music	> Mike Maryniuk	> Colombie-Britannique	> Programme 7	> page 44
Imelda	> Martin Villeneuve	> Québec	> Programme 1	> page 29
Jusqu'à plus soif	> Jean-Sébastien Chartray	> Québec	> Focus	> page 78
Kajutaijuq	> Scott Brachmayer	> Ontario	> Programme 2	> page 31
L'enfer marche au gaz!	> Martin Bureau	> Québec	> Soirée régionale	> page 64
L'hiver et la violence	> Sophie Dupuis	> Québec	> Programme 2	> page 30
La bille bleue	> Co Hoedeman	> Québec	> Programme 3	> page 34
La femme qui a vu l'ours	> Joannie Lafrenière	> Québec	> Soirée régionale	> page 66
La pepperette	> Jérôme Hof	> Québec	> Programme 8	> page 48
Les cennes chanceuses	> Émilie Rosas	> Québec	> programme 4	> page 37
Maurice	> François Jaros	> Québec	> Programme 2	> page 32
Migration	> Fluroscent Hill	> Québec	> Programme 5	> page 40
Mr. Sanderson	> Terrie McIntosh, Ray Sanderson	> Québec	> Programme 3	> page 35
Mynarski Death Plummet	> Matthew Rankin	> Québec	> Programme 8	> page 47
Nan Lakou Kanaval	> Kaveh Nabatian	> Québec	> Expérimental	> page 92
Nul poisson où aller	> François Jaros	> Québec	> Programme 1	> page 28
Pas	> Frédérique Cournoyer-Lessard	> Québec	> Films chorégraphiques	> page 86
Paths	> Jérémy Compte	> Québec	> Documentaires	> page 91
Petit frère	> Rémi St-Michel	> Québec	> Programme 1	> page 29
Point de mire	> Ivy Yukiko Ishihara Oldford	> Québec	> Programme 2	> page 32
Prends-moi	> Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin	> Québec	> programme 4	> page 37
Roberta	> Caroline Monnet	> Québec	> Embargo Collective II	> page 124
Sur le ciment	> Robin Aubert	> Québec	> Programme 8	> page 47
Tentacles 8, le retour de la chose	> Ian Lagarde, Gabrielle Tougas-Fréchette	> Québec	> Programme 8	> page 49
Turn Off Before Living	> Annick Blanc	> Québec	> Programme 2	> page 31
Un royaume déménage	> Raphaël J. Dostie, Terence Chotard	> Québec	> Documentaires	> page 90
Une idée de grandeur	> Vincent Biron	> Québec	> Programme 5	> page 41
You Look Like Me	> Pierre Hébert	> Québec	> Programme 7	> page 44

**Au coeur
du court métrage**

Fier partenaire
du Festival
REGARD sur le court métrage



**DIFFUSION
SAGUENAY**

CARREFOUR MAJEUR DE DIFFUSION CULTURELLE

diffusion.saguenay.ca / 418 698-4080

Promotion
Saguenay

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Ville de
Saguenay



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

.....

PROGRAMMES RÉGULIERS

REGULAR PROGRAMS

.....

16 ans et +



Aubade

Mauro Carraro

Suisse → 2014
animation → 5 m

1071-19



Un soleil noir se lève sur le Lac Léman. Dans un contre-jour surréaliste, plusieurs baigneurs et oiseaux aquatiques assistent au spectacle de l'aube, hypnotisés par la musique d'un violoncelliste.

A black sun rises on Lemman Lake. In a surrealist backlit scene, swimmers and birds witness the spectacle of the dawn, hypnotized by the music of a cellist.

Distribution/Production > Nadasdy Film
Contact > nburlet@nadasdyfilm.ch



Mauro est diplômé des Arts appliqués en design graphique et photographie ainsi qu'en design visuel. Il a réalisé plusieurs courts métrages dont *Hasta Santiago*, film d'animation déjà sélectionné au Festival de film de Locarno.

Mauro is a graduate of Applied Arts in graphic design and photography, as well as visual design. He has directed several short films including *Hasta Santiago*, an animated film who was selected at the Locarno Film Festival.



Nul poisson où aller

No Fish Where to Go

Nicola Lemay,
Janice Nadeau

Canada (Québec) → 2014
animation → 12 m 30 s

1014-19



Lorsqu'une guerre civile éclate, la famille d'une fillette est chassée de sa maison. Pour la petite commence un exode long et pénible éclairé par la seule lumière de l'amitié qui la lie à une écolière, appartenant à l'autre clan. Un conte moderne abondant avec humanisme et poésie les conséquences de l'intolérance.

In this modern tale about the consequences of war, a little girl is forced to leave home with her family. Her painful exodus is illuminated only by the friendship of a schoolgirl who belongs to another clan.

Distribution/Production > Office national du film du Canada
Contact > festivals@onf.ca



© Parissa Mohit

Ayant tous les deux fait des études universitaires, l'un en cinéma d'animation et l'autre en design graphique et en illustration, Janice et Nicola coréalisent ensemble pour la première fois.

Both of them studied arts at university. As Nicola studied animation filmmaking and Janice studied graphic design and illustration, they co-directed a short film together for the first time.



Herding

Ruslan Akun

Kirghizistan → 2014
fiction → 23 m

1014-19



Première nord-américaine

Histoire de deux enfants forcés de grandir trop vite et de prendre en main leur vie et leur famille. Livrés à eux-mêmes dans les montagnes du Kirghizistan, un frère et une sœur décident de s'occuper tout seuls du bétail.

A story of children growing up ahead of their time and taking responsibility for their own lives and family. Left all alone in the mountains of Kyrgyzstan, two siblings decide to herd the cattle on their own.

Distribution > Ruslan Akun
Production > Nomadmen Films
Contact > ruslan.akun@gmail.com



L'un des cinéastes les plus jeunes et les plus talentueux du Kirghizistan, Ruslan Akun a dirigé et écrit plusieurs courts métrages, films éducatifs pour les enfants et produit plusieurs émissions de télévision à succès.

As one of the most successful and youngest filmmakers of Kyrgyzstan, Ruslan has directed and wrote number of short films, educational films for children and produced several successful TV shows.



Petit frère

Rémi St-Michel

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m

0358-19



Antoine, jeune cas à problèmes de 14 ans, passe une journée avec son tuteur. Pour une dernière fois avant le départ de ce dernier pour la Russie, les deux « frères » déconnent dans les rues de la métropole.

Antoine, a 14 young problem case is passing a day with his tutor. For the last time before the leaving of this last one for Russia, the two guys are talking rubbish in the street of the metropolis.

Distribution > Travelling

Production > Romance Polanski & Klaus Kinky

Contact > coordo@travellingdistribution.com



En 2012, Rémi St-Michel co-écrit et réalise *Le Chevreuil*, qui remporte plusieurs prix internationaux. Il récidive en 2014 avec le court métrage *Petit Frère*, sélectionné en première mondiale à la 53^e Semaine de la Critique à Cannes.

In 2012, Rémi St-Michel co-writes and directs *Le Chevreuil*, awarded in many festivals. His second short film, *Petit frère*, premiered in Semaine de la Critique à Cannes in 2014.



Imelda

Martin Villeneuve

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m

0484-19



Ma grand-mère paternelle, Mélanda Turcotte Villeneuve, est décédée l'an dernier à l'âge vénérable de 101 ans. Exactement un an après son décès, j'ai décidé de la faire revivre en mettant à profit un talent.

My paternal grandmother, Mélanda Turcotte Villeneuve, died last year at the venerable age of 101 years old. Exactly a year after her death, I decided to revive her by leveraging a talent.

Distribution > Martin Villeneuve Inc., Prends ça court!

Production > Martin Villeneuve Inc.

Contact > dboylennon@gmail.com



Martin Villeneuve est scénariste, réalisateur et producteur. Il travaille actuellement à un long métrage d'animation en plus de travailler sur un film de science-fiction pour Pressman Film à Los Angeles.

Martin Villeneuve is a Canadian screenwriter, director and producer. He's currently working on a personal project of animation feature and on a science-fiction film for Pressman Film in Los Angeles.



Bleu Tonnerre

Jean-Marc E. Roy,
Philippe David Gagné

Canada (Québec) → 2015
fiction → 21 m

0549-19



Première mondiale

Bruno, trentenaire en mal de rêves, se retrouve à la rue suite à une rupture. Sans se décourager et sous l'œil maternel de sa grande sœur, ce gars de shop prendra envie de remettre son « suit » bleu et de renouer avec une ancienne flamme.

Bruno, in his thirties and in desperate need of a purpose, ends up homeless after a breakup. Without despairing and under the watchful eye of his motherly big sister, this sawmill worker will find the drive to put his beloved blue suit back on and to rekindle an old flame.

Distribution > Travelling, Les films qui voyagent

Production > Voyelles Films

Contact > coordo@travellingdistribution.com



Jean-Marc et Philippe David travaillent ensemble depuis 2008. Leurs courts ont été prisés autour du globe. *Bleu Tonnerre* est leur plus récent projet conjoint. Les deux réalisateurs travaillent présentement à l'écriture de leur long métrage respectif.

Jean-Marc and Philippe David worked together since 2008. Their short films were prized around the world. *Blue Thunder* is their new joint project. The two directors are currently working on writing their respective long films.



L'hiver et la violence

Sophie Dupuis

Canada (Québec) → 2014
fiction → 19 m

0004-19



Une documentariste suit six jeunes «snowboarders», chroniquant la puissante amitié qui les unit, leur passion pour le snowboard et leur envie de vivre le moment présent. Malgré l'apparente symbiose qui les lit, leur vie prendra une tout autre direction lorsqu'ils réalisent que cette insouciance ne peut rester indéfiniment sans conséquence.

A documentary film maker follows six young snowboarders, chronicling the strong friendship that unites them, their passion for snowboard and their violent desire to live in the moment. Despite this apparent symbiosis, their life will take a new direction when they realize that this recklessness can not remain without any consequence.

Distribution > Travelling
Production > Bravo Charlie
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Sophie s'adonne à l'écriture et à la réalisation de court métrage de fiction. Elle signe ici *L'hiver et la violence*. Tourné avec des non-acteurs, il frappe par son réalisme, fidèle à sa démarche artistique.

Graduated from university, Sophie is now working as a filmmaker. Shot with non professional actors, her new short film is striking by its realism, and keeps her innovative artistic approach.



French et fèves au lard

French kiss at the sugar shack

Emmanuelle Lacombe

Canada (Québec) → 2014
fiction → 8 m 54 s

0638-19



Deux adolescents en sortie scolaire à la cabane à sucre vivront la douce maladresse des premiers émois amoureux, sous le regard attentif de leurs camarades de classe. Film d'école.

During a school trip at the sugar shack, two teenagers will live their first love experience under the watchful eyes of their classmates. School's short.

Distribution > Emmanuelle Lacombe
Production > UQAM
Contact > lacombe.emmanuelle@gmail.com



Durant ses études en communications au cégep de Limoilou, Emmanuelle développe une passion cinématographique intarissable. Elle s'inscrit donc au programme de cinéma de l'UQAM. *French et fèves au lard* est son premier court métrage.

While studying communications at Cégep de Limoilou, Emmanuelle Lacombe developed an inexhaustible passion for cinema. In 2012, she entered the film program at the University of Quebec at Montreal.



Aïssa

Clément Tréhin-Lalanne

France → 2014
fiction → 8 m

1063-19



Aïssa est congolaise. Elle est en situation irrégulière sur le territoire français. Elle dit avoir moins de dix-huit ans mais les autorités la croient majeure. Afin de déterminer si elle est «expulsable», un médecin va examiner son anatomie.

Aïssa is Congolese. She is illegally on French territory. She says she is less than eighteen years old but the authorities believe she's older. To determine if she is deportable, a doctor will examine her anatomy.

Distribution > L'Agence Du Court Métrage
Production > Takami Productions, Pauline Seigland
Contact > distribution@takami-productions.com



Clément Tréhin-Lalanne est né à Paris. Il a réalisé les courts métrages *L'Attente* (2004), *Lucien* (2009), and *Aïssa* lequel a été en compétition pour la Palme D'Or du court métrage à Cannes.

Clément Tréhin-Lalanne was born in Paris. He directed the short films *L'Attente* (2004), *Lucien* (2009), and *Aïssa*, which was in competition for the Short Film Palme D'Or.



Kajutaijuq
Kajutaijuq: The Spirit That Comes
 Scott Brachmayer

Canada (Ontario) → 2014
 fiction → 15 m



Un chasseur essaie de survivre dans l'Arctique grâce aux traditionnelles méthodes que son grand-père lui a transmis. Ces leçons sont toutefois difficiles à appliquer pour un homme moderne, et l'échec peut être douloureux.

A hunter in the Arctic tries to live by the traditional skills his grandfather taught him — but these lessons are difficult for a modern man to apply, and the price of failure can be costly.

Distribution > North Creative
 Production > North Creative, Nyla Innuksuk
 Contact > ellennunavut@gmail.com



Scott Brachmayer est un mixeur sonore et réalisateur établi à Toronto. *Kajutaijuq* qu'il a écrit et réalisé, est son premier film ayant une carrière en festivals.

Scott Brachmayer is a Toronto-based sound mixer and filmmaker. *Kajutaijuq: The Spirit That Comes*, which he wrote and directed, is his Festival debut.



Turn Off Before Living
 Annick Blanc

Canada (Québec) → 2014
 fiction → 10 m



Une nuit, La Havane. Des personnages nous mentent pour cacher le trouble qui les habite. Rien n'est dit, tout est mensonge, les plaisirs immédiats et les masques dominant. Malgré toute cette mascarade, le vide nous rattrape. *Turn Off Before Living* est un voyage sensoriel qui flirte avec l'étrange et glisse tranquillement vers le réalisme.

A night, La Havane. Some characters are lying to bury their inside disorder. Nothing is really said, everything's a lie, immediate pleasures and the masks dominate. Despite all this masquerade, life is going fast. *Turn Off Before Living* is a sensory journey flirting with weirdness and is quietly slipping into realism.

Distribution > Travelling
 Production > Les Films 1976
 Contact > coordo@travellingdistribution.com



Annick Blanc est productrice et réalisatrice depuis 2004. Son court métrage *Au milieu de nulle part ailleurs* a été sélectionné dans plus de 40 festivals et a remporté huit prix à l'International.

Annick Blanc has been a producer and director since 2004. Her short film *Au milieu de nulle part ailleurs* was selected in over 40 festivals and won eight international awards.



Point de Mire
 Ivy Yukiko Ishihara Oldford

Canada (Québec) → 2014
 fiction → 13 m



Chaque année, deux grandes amies se retrouvent dans un chalet pour pratiquer la chasse, mais cette fois, leur réunion ne sera pas comme les autres. Agitée par un sentiment de trahison, Ève veut faire avouer à Alice ce qui sous-tend leur relation depuis un temps.

Each year, two great friends meet in a chalet to hunt, but this time their reunion isn't like the others. Lead by a feeling of betrayal, Eve wants Alice to confess what's underlying in their relation lately.

Distribution/Production > INIS
 Contact > festival@inis.qc.ca



Après avoir obtenu un baccalauréat en cinéma, elle a travaillé à l'ONF et au Canadian Film Centre. Ses réalisations laissent transparaître un intérêt pour la manière dont nous communiquons, avec le regard, le corps.

After earning a bachelor degree, she worked for the NFB and the Canadian Film Centre. She shows a big interest in the way we communicate, with the look, the body.

Ven./Fri. 13 mars/March → 13 h → Salle François-Brassard
Sam./Sat. 14 mars/March → 10h → Petit théâtre de l'UQAC

16 ans et +



Maurice
François Jaros

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m



Maurice avait pris une décision, tout irait bien. Il avait fait une liste : annoncer sa retraite, vendre l'auto, faire le parfait Forêt Noire, voir les amis, vider le garage. Puis, mourir dans la dignité.

Maurice had taken a decision, all will be alright. He's done a list : announce his retirement, sell the car, do the perfect Forêt Noire cake, See his friends and empty the garage. And, to die in dignity.

Distribution/Production > La Boite à Fanny
Contact > fanny@laboiteafanny.com



François œuvre dans les domaines de la télévision, du vidéoclip et de la publicité. *Maurice*, son plus récent court métrage, traite de la mort avec dignité chez un homme atteint de la sclérose latérale amyotrophique.

François Jaros has worked in advertising, directing more than a hundred commercials. *Maurice*, his most recent short film, deals with the issue of death with dignity in relation to the disease of Amyotrophic Lateral Sclerosis.



Isle of Seals
Edmunds Jansons

Lettonie → 2014
animation → 6 m



Au milieu d'une mer grise, il y a une île grise. Sur cette île grise vivent des chasseurs gris. La vie est simple et rude. Phoques et chasseurs vivent ensemble dans un équilibre cruel. Un jour, un photographe arrive pour documenter cette vie. Pour lui, cela s'avère être mortellement compliqué.

In the middle of a grey sea there is a grey isle. On this grey island grey hunters live. The life is simple and harsh. Seals and hunters live together in a cruel balance. One day, the Photographer arrives to document this everyday life. For him it turns out to be deadly complicated.

Distribution/Production > Atom Art
Contact > ieva@atomart.lv



Edmunds est réalisateur et graphiste. Il a co-fondé le studio de cinéma Atom Art. Ses films ont été sélectionnés dans de nombreux festivals de cinéma internationaux. Il est également illustrateur de livres jeunesse.

Edmunds Jansons works as animation film director and graphic designer. He co-founded the film studio Atom Art in 2001. His animation films *Springtime in Crow Street* (2009), *How Shammies Bathed*.



1-2-3 Viva l'Algérie

Yannick Nolin

Algérie → 2015
documentaire → 13 m 40 s

0850-19



Dans un café d'Oran, les hommes s'entassent afin de regarder le match de qualification de l'Algérie pour le Mondial 2014.

A cafe in Oran, men pile to watch Algeria's qualification match for the 2014 Mondial.

Distribution > KINOMADA
Production > Collectif El Djezaïr mon amour,
Kinomada, Images and Words
Contact > info@kinomada.org



Cinéaste et photographe, Yannick a d'abord évolué au sein du mouvement Kino. Actuellement coordonnateur général de Kinomada, il travaille toujours comme directeur photo et cinéaste, comptant plus d'une dizaine de courts à son actif

Yannick is a filmmaker and photographer who started making films with the Kino movement. Currently implicated as the coordinator of Kinomada, he keeps working as a cinematographer and filmmaker.



Arta Art

Adrian Sitaru

Roumanie → 2014
fiction → 19 m

1073-19



Première nord-américaine

Deux cinéastes ont trouvé la parfaite jeune fille de 14 ans pour jouer dans leur nouveau film. Maintenant, ils doivent convaincre la mère de laisser sa fille jouer le rôle d'une enfant victime de violence sexuelle.

Two film directors agree that they have found the perfect 13 years old girl to star in their new movie. Now, they have to convince the reluctant mother to let her daughter play the role of a sexually abused child.

Distribution/ Production > 4 Proof Films
Contact > monica@4proofilm.ro



Adrian Sitaru est né en 1971 à Deva en Roumanie, réalisateur et scénariste, il est connu pour ces films *Picnic* (2008), *Din dragoste cu cele mai bune intentii* (2011) and *Domestic* (2012).

Adrian Sitaru was born in 1971 in Deva, Romania. He's a director and writer, known for *Picnic* (2008), *Din dragoste cu cele mai bune intentii* (2011) and *Domestic* (2012).



Abigaëlle

Jean Malek

Canada (Québec) → 2014
fiction → 15 m

0002-19



Nassim se réfugie dans un mutisme inquiétant et rêve à sa belle collègue d'école Abigaëlle. Mais entre la réalité et l'imaginaire, la ligne est mince pour Nassim. Lorsqu'on troque son quotidien au profit de ses fantasmes, il arrive qu'on se perde en oubliant que la vérité frappe parfois plus fort.

Nassim takes refuge in the eerie silence while dreaming of his beautiful classmate; Abigaëlle. For Nassim, the line between reality and imaginary is very thin. When routine is replaced with fantasy, we sometimes find ourselves lost, forgetting that reality can strike us harder.

Distribution > Jean Malek
Production > Jean Malek, Antler Films
Contact > info@jeanmalek.com



Jean Malek a un flair inné pour raconter des histoires et diriger avec finesse. En plus du cinéma, il s'est imposé comme l'un des photographes les plus prolifiques de Montréal.

Jean Malek has an innate flair for story-telling and a finesse for directing. He has also established himself as one of Montreal's most prolific photographers.



La bille bleue
The Blue Marble
Co Hoedeman

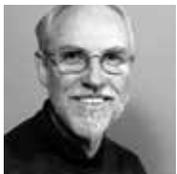
Canada (Québec) → 2014
animation → 6 m 12 s



Une jeune fille, et les élèves de l'école de son village, sont arrachés de leur classe par des insurgés et forcés à devenir des enfants soldats impitoyables. Une histoire d'oppression et d'espoir.

A young girl and the other students of her village school are brutally kidnapped by rebels and sent to training camps where they are trained to become ruthless killing machines as child soldiers. A story of oppression and hope.

Distribution > Vidéographe
Production > 9265-1181 QUÉBEC INC. / MJSTP FILMS inc
Contact > dchouinard@videographe.qc.ca



Hoedeman a réalisé jusqu'à ce jour plus de 21 films et collaboré à une vingtaine de productions. Acclamés internationalement, ses films ont remporté plus de 80 prix et mentions canadiennes et mondiales.

Hoedeman directed 21 films up to now and collaborated to dozens of productions. Acclaimed everywhere in the world, his films received more than 80 awards and mentions from the many Festivals.



Fragments
Stephanie Weber Biron

Canada (Québec) → 2014
fiction → 18 m 41 s



Une mascotte malheureuse, une fille qui ne mâche pas ses mots, un homosexuel hypocondriaque : ces personnages se croisent dans ces fragments remplis d'humour et de conversations franches qui parlent de sexe. Le tout avec New-Orleans comme toile de fond.

An unhappy lion mascot, a straight talking chick, a hypocondriac gay guy: all these colorful characters collide in fragments filled with sex talk and humor, with the ever inspiring New Orleans as a backdrop.

Distribution/Production > DaDa films
Contact > nini2001@sympatico.ca



Stéphanie Weber Biron est une réalisatrice et directrice photo qui s'est mérité plusieurs prix en cinéma, notamment pour la direction photo des longs métrages de Xavier Dolan.

Stephanie is a director and cinematographer perhaps best known for her award-winning cinematography of Xavier Dolan's feature films.



Mr. Sanderson
Terrie McIntosh,
Ray Sanderson

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 8 m 45 s



Première mondiale

Un documentaire intimiste sur Ray Sanderson, un père célibataire qui a perdu la vue à la suite d'une agression armée.

An intimate documentary featuring Ray Sanderson, a single father who lost his sight due to gun violence.

Distribution/Production > Wapikoni mobile
Contact > adjointe.diffusion@wapikoni.ca



Sanderson est originaire d'une petite communauté de pêcheurs au Manitoba, où il vit encore aujourd'hui. Il a eu l'immense bonheur de co-réaliser ce documentaire auto biographique avec sa fille, Terrie McIntosh.

Sanderson was born and raised in the small fishing community of Duck Bay, where he still lives today. He was humbled to share his reality through film with his co-director and daughter, Terrie McIntosh.

Ven./Fri. 13 mars/March → 15h → Salle François-Brassard
Sam./Sat. 14 mars/March → 21 h 30 → Théâtre Banque nationale

16 ans et +



Tea With The Dead

Gary Gill

Irlande → 2014
animation → 7 m

0393-19



Première canadienne

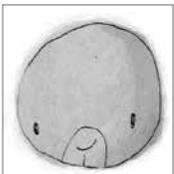
Frank est embaumeur modeste dans une petite ville du Connemara. Après avoir lavé, désinfecté, maquillé et habillé les défunts, Frank prépare toujours deux tasses de thé. Une pour lui et une pour le mort. Les conversations de Frank avec les défunts sont de véritables enregistrements d'irlandais qui nous racontent leurs histoires.

Frank is a gentle unassuming embalmer from a small town in Connemara. After Frank has washed, disinfected, applied cosmetics and dressed the deceased, he always makes two cups of tea. One for him and one for the dead. The conversations Frank has with the deceased are recordings of real Irish people, telling their stories.

Distribution > Wiggleywoo

Production > TG4

Contact > susan@wiggleywoo.com



Auteur, réalisateur, designer et animateur, Gilly a travaillé sur *The Carpenter and his clumsy wife*, qui s'est mérité une Mention spéciale à Venise. Celui-ci fut aussi sacré Meilleure comédie au Festival de Film de Los Angeles en 2005.

Gilly is a writer, director, designer and animator. He worked on *The Carpenter And His Clumsy Wife* which won a special mention at the Venice Film Festival and won the best short comedy at the LA Film Festival.



Tarim le brave contre les mille et un effets
Brave Tarim Against The Thousand and One Effects

Guillaume Rieu

France → 2014
fiction → 18 m 14 s

0941-19



Première nord-américaine

Tarim est le capitaine d'un navire qui parcourt les mers en quête de gloire et de richesses. Lors d'une aventure où il doit libérer une princesse enfermée dans un donjon, il réalise qu'il est le personnage principal d'un film. Il décide alors de se battre contre les trucages et les effets spéciaux.

Tarim is the captain of a ship sailing the seven seas, seeking for glory and wealth. During an adventure in which he has to save a princess held captive in the donjon, he gradually realizes that he is the main character of a movie. He then decides to fight the movie's illusions and special effects.

Distribution/Production > Metronomic
Contact > festivalcoordinator@metronomic.fr



Guillaume Rieu est né en France. Alors qu'il étudie le montage, il s'oriente vers les effets spéciaux et rejoint Metronomic. Son premier court métrage, *L'Attaque du monstre géant suceur de cerveaux de l'espace*, connaît beaucoup de succès.

Guillaume Rieu was born in France. While studying editing, he turned to special effects and joined Metronomic. His first short film, *Attack of the Giant Brainsucker Monster from Outer space*, was screened and awarded in many festivals



Forever Over
Erik Schmitt

Allemagne → 2014
fiction → 13 m 56 s

0475-19



Première canadienne

Mia et Tim sont ensemble depuis toujours... du moins c'est comme ça qu'ils se sentent. Dans une recherche de ce qui a été perdu au fil des ans, ils inventent un jeu - l'un doit aider l'autre à réaliser ses désirs les plus chers. Peu importe ce que c'est.

Mia and Tim have been together forever... at least it feels like that. In search for what has gone lost over the years, they invent a game - one has to help the other fulfilling each one's dearest desires. No matter what it is.

Distribution > Kurzfilmagentur Hamburg
Production > DETAILFILM
Contact > boekemeyer@detailfilm.de



Erik Schmitt a étudié les communications à Munich, Melbourne et Berlin. Il a co-fondé Kamerapferd avec Stephan Müller et produit des courts métrages visuellement forts et non conventionnels.

Schmitt studied Communication Sciences in München, Berlin, and Melbourne. He produced a whole range of highly visual, often unconventional short films.



Listen
Hamy Ramezan,
Nyoni Rungano

Finlande/Danemark → 2014
fiction → 13 m

1072-19



Une femme habillée en burqa emmène son fils au poste de police de Copenhague afin de porter plainte contre son époux abusif, mais le traducteur qui lui est assigné ne semble pas comprendre la véritable signification des mots qu'elle prononce. Un film dur et plein de tension sur l'isolement culturelle et l'ignorance des bureaucrates.

A foreign woman in a burqa brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words. A tense, diamond-hard film about cultural isolation and bureaucratic ignorance.

Distribution > Pebble Nordic Factory Ivs
Production > DoDream, Pebble Nordic Factory Ivs
Contact > maria.leskinen@ses.fi



Hamy Ramezan est un cinéaste finlandais-iranien. Rungano Nyoni, est pour sa part, originaire de la Zambie. Leur court métrage *Listen* fut présenté en Première à la Quinzaine des Réalisateur de Cannes en 2013.

Hamy Ramezan is a Finnish-Iranian screenwriter and director. Rungano Nyoni is also a filmmaker, from Zambia. Their short film *Listen* was premiered at the Director's Fornight in Cannes in 2013.



Prends-moi

Anaïs Barbeau-Lavalette,
André Turpin

Canada (Québec) → 2014
fiction → 10 m 16 s



Le préposé aux bénéficiaires d'un centre pour handicapés est confronté à ses principes lorsqu'il doit accomplir une tâche particulière.

An attendant in a handicapped center is faced to his principles when he has to do a particular task.

Distribution > Travelling
Production > By-Pass Films
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Anaïs Barbeau-Lavalette, réalisatrice de plusieurs documentaires et de quelques fictions, et André Turpin, cinéaste et directeur de la photographie qui a réalisé entre autres *Un crabe dans la tête*, coréalisent ensemble pour la deuxième fois.

Anaïs Barbeau-Lavalette, multitasking filmmaker, making documentaries, feature and short films, and André Turpin, director and cinematographer, known for *Un crabe dans la tête*, co-direct together for the second time.

Les cennes chanceuses

Émilie Rosas

Canada (Québec) → 2014
fiction → 17 m



Antoine, aux prises avec une situation familiale difficile, suit les conseils de Lucie sur comment réaliser un vœu. Il suffit de trouver une cenne chanceuse et de la poser sur les rails d'un chemin de fer. Si le train passe sans qu'elle ne tombe, alors le vœu sera exaucé.

Antoine, struggling with a difficult family situation, follows Lucia's advice on how to make a wish. Just find a lucky penny and place it on the rails of a railroad. If the train goes by without it falling, then our wish will be granted.

Distribution > Travelling
Production > Chasseurs Films
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Émilie est diplômée de l'UQAM en cinéma et de l'INIS en réalisation cinématographique. Outre la réalisation de films, elle dirige aussi le Festival des films de la relève, destiné aux cinéastes émergents.

Émilie is graduated from UQAM and INIS film schools. Besides her work as a filmmaker, she's also responsible for the Festival des films de la relève, destined to emerging filmmakers.

Born To Be Mild Nés pour être doux

Andy Oxley

Royaume-Uni → 2014
documentaire → 15 m



Le monde est en perpétuel mouvement. Mais pas pour le *Dull Men's Club* (le club des hommes ternes) - un groupe d'hommes qui se satisfont des passes-temps les plus tranquilles du quotidien.

The modern world is constantly speeding up. But not for the *Dull Men's Club* - a group of men quite content with life's more sedate pastimes.

Distribution/Production > Screen 3 Productions
Contact > andy@screen3productions.com



Andy Oxley est un réalisateur qui se démarque par son style, faisant la promotion de l'ordinaire. Ses courts métrages ont été visionnés et récompensés de par le monde dans plusieurs festivals.

The director Andy Oxley stands out for its style, by promoting the ordinary. His short films have been screened and awarded around the world during various festivals.

Ven./Fri. 13 mars/March → 19 h 30 → Salle François-Brassard
Dim./Sun. 15 mars/March → 13 h → Théâtre Banque nationale

16 ans et +



Deep Space

Bruno Tondeur

Belgique → 2014
animation → 7 m

0990-19



Brandon se voit confier sa première mission intergalactique: trouver une nouvelle espèce intelligente. Pendant de longs mois, il va vivre une expérience étrange sur une planète aux mœurs étonnantes. Notre spationaute va devoir lutter mentalement et physiquement de tout son être.

Brandon is given his first intergalactic mission: to find an intelligent species. For months he will live a strange experience on a planet with surprising manners. Our astronaut will have to resist mentally and physically with his all being.

Distribution/Production > L'atelier de production La Cambre ASBL
Contact > info@adifac.be



Bruno Tondeur a fait ses études générales à Charleroi. Après un bacc en illustrations à Saint-Luc (Bruxelles) et une maîtrise en animation à La Cambre (Bruxelles), il est actuellement animateur 2D Freelance et illustrateur.

Holder of a Bachelors degree in illustration from Saint-Luc (Brussels) and a Masters in animation from La Cambre (Brussels), Bruno Tondeur is currently a freelance 2D animator and illustrator.



Hjonabandssaela
Jörundur Ragnarsson

Islande → 2014
fiction → 15 m

1069-19



Deux vieux copains voient leurs petites habitudes bouleversées lorsqu'une congénère aux formes avantageuses fait son apparition dans leur jacuzzi.

Two lifelong friends find their small-town routine thrown into peril when a buxom woman their own age shows up in their hot tub.

Distribution > Dórunður Productions
Production > Dórunður Productions, Sagafilm
Contact > jorundo@gmail.com



Jörundur est diplômé en théâtre de l'Académie des arts de l'Islande. Il a aussi travaillé comme acteur et scénariste. Il poursuit actuellement une maîtrise en cinéma à New York. *Hjonabandssaela* est sa première réalisation.

Jörundur studied acting in the Iceland Academy of the Arts and worked as an actor and screenwriter. He's actually studying cinema at New-York. *Hjonabandssaela* is his first directorial debut.



À la plage
Jeremy Peter Allen

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 7 m 49 s

0921-19



Première mondiale

Leur corps a souffert. Ils en portent les traces pour toujours. À la faveur d'une activité organisée par l'Association des grands brûlés, des gens profitent des plaisirs de la plage en famille. Pas facile de braver le regard des autres, mais le désir de retrouver une pleine autonomie est plus fort, surtout sous le soleil.

Their body has suffered. It bears traces forever. In favor of an activity organized by the Association of burn victims, people enjoy the pleasures of the beach with the family. Not easy to brave the eyes of others, but the desire to regain full autonomy is stronger, especially under the sun.

Distribution > Office national du film du Canada
Production > Office national du film du Canada, Spirafilm



Récipiendaire de plusieurs prix internationaux, les films de Jeremy Peter Allen ont été diffusés dans une soixantaine de festivals dans plus de vingt pays.

Recipient of several international awards, Jeremy Peter Allen films were broadcast in about sixty festivals in over twenty countries.



Hipopotamy
Piotr Dumala

Pologne → 2014
animation → 12 m 30 s

0865-19



Quelques femmes et enfants se baignent dans une rivière, nus. Des hommes nus eux aussi, les observent secrètement. Ils décident de les approcher d'une façon très violente, qui rappelle le comportement des hippopotames.

A few naked women and children are bathing in a river. They are being secretly observed by a group of men, who, decide to approach them in a violent manner, as if inspired by the behaviour of hippopotamuses.

Distribution/ Production > FUMI Studio
Contact > festiwale@fumistudio.com



Piotr Dumala, né en 1956, est réalisateur, cinéaste d'animation, designer graphique et enseignant à l'École nationale de cinéma de Lodz, en Pologne, au collège Konstfack, en Suède et à l'Université Harvard, aux États-Unis.

Piotr Dumala, born in 1956, is a film director, animator, and graphic designer and Professor of the Lodz Film School, Poland, Konstfack College in Eksjo, Sweden and Harvard University in Cambridge, USA.



Migration
Fluorescent Hill

Canada (Québec) → 2014
animation → 6 m 10 s



Un film vintage qui explore le modèle migratoire d'un troupeau de créatures sauvages.

A vintage nature film explores the migratory pattern of a herd of wild creatures

Distribution/Production > Fluorescent Hill
Contact > info@fluorescenthill.com



Fluorescent Hill est un collectif artistique composé de Mark Lomond et Johanne Ste-Marie. Depuis plus d'une dizaine d'années, ils se sont unis pour réaliser des vidéoclips, publicités, courts métrages et projets design, récompensés à l'International.

Fluorescent Hill is an art collective consisting of Mark Lomond and Johanne Ste-Marie. They have been collaborating on a variety of internationally acclaimed music videos, commercials, short films and design projects for over ten years.



Papa Machete
Jonathan David Kane

États-Unis/Haïti → 2014
documentaire → 10 m 53 s



Il y a 200 ans, les esclaves d'Haïti ont vaincu les armées de Napoléon avec le même outil qu'ils utilisaient pour travailler: la machette. *Papa Machete* démontre l'art martial de l'escrime à la machette à travers la pratique et la vie du « professeur » Alfred Avril, l'un des derniers maîtres de l'art.

200 years ago, the slaves of Haiti defeated Napoleon's armies with the very tool they used to work the land : the machete. *Papa Machete* introduces the esoteric martial art of machete fencing through the practice and life of « Professor » Alfred Avril, one of the art's few remaining masters.

Distribution > Third Horizon
Production > Third Horizon, Coffee and Celluloid
Contact > jason@thirdhorizonmedia.com



Cinéaste indépendant de Miami, Jonathan David Kane travaille également comme producteur et directeur de la photographie. Il fait ses débuts comme réalisateur avec son documentaire *Papa Machete*.

Jonathan David Kane is an independent filmmaker from Miami. His work as a film producer and cinematographer has screened at festivals and museums worldwide. *Papa Machete* is Kane's documentary directorial debut.



La couille
The Testicle
Emmanuel Poulain-Arnaud

France → 2014
fiction → 19 m 21 s



Première mondiale

Laurent, trentenaire un peu perdu, vient de rompre avec sa petite amie Valérie, et retourne alors vivre chez sa mère et son beau-père. La découverte de son cancer du testicule peu de temps après, va littéralement bousculer sa vision de la vie et revoir drastiquement ses priorités.

Laurent is a 30 year-old dreamer. The day he gets dumped by his girlfriend, he has to go back to his parents' house and later discovers he has testicle cancer. His whole vision of life and priorities is then going to change...

Distribution/ Production > Fluxus Films
Contact > gmareschi@kinology.eu



Emmanuel débute sa carrière dans l'animation, pour ensuite diriger l'écriture de la première saison d'une série d'animation. Il co-écrit et co-réalise *Cavalerie*, qui fera partie de la sélection officielle de plusieurs festivals internationaux.

Emmanuel started his career as an animator directing the writing of the first season of an animation serie. He co-wrote and co-directed *Cavalerie* which is in official competition in various international festivals.

Ven./Fri. 13 mars/March – 21 h 30 – Salle François-Brassard
Dim./Sun. 15 mars/March – 15 h – Théâtre Banque nationale

16 ans et +



Une idée de grandeur

Vincent Biron

Canada (Québec) – 2014
fiction – 13 m 54 s

0364-19



Louis, maire défait aux élections, doit quitter ses fonctions après vingt ans de services. Suivant son échec électoral, il vit une courte dérive qui le laisse en manque de repères face à l'avenir jusqu'à ce qu'il trouve une forme de salut chez sa voisine.

Louis, defeated at the election, must leave the functions he had for twenty years. Afterwards, he lives a short drift that leaves him without any landmark for the future until he finds a form of salvation with a neighbor.

Distribution > Travelling

Production > Les Films 4C Productions

Contact > coordo@travellingdistribution.com



Vincent Biron poursuit une démarche qui s'intéresse à l'humanité dans ce qu'elle a de doux-amer, tout en explorant de façon ludique la forme cinématographique. Ses courts métrages ont été diffusés et primés dans plusieurs festivals.

Vincent Biron pursues an approach that focuses on bittersweet side of humanity, playfully exploring cinematic form. His short films have been released and awarded in several festivals.



A Million Miles Away
Jennifer Reeder

États-Unis → 2014
fiction → 27 m

1011-19



Au fin fond des États-Unis, le vague à l'âme est de mise pour affronter certaines étapes de la vie. Une femme en situation d'échec et un groupe d'adolescentes en font ensemble l'étrange expérience.

Melancholy as a survival strategy in the American Mid-West: an adult woman on the edge of failing and a pack of teenage girls simultaneously experience a supernatural version of coming-of-age.

Distribution > Jennifer Reeder
Production > Steven Hudosh
Contact > thejenniferreeder@gmail.com



Jennifer est cinéaste et artiste visuelle. Son travail prend vie sous plusieurs formes. Son film *A Million Miles Away* fut nommé pour un Prix Tiger (Rotterdam) en 2014.

Jennifer Reeder is a filmmaker and visual artist from Ohio. *A million miles away*, Premiered at the 2014 Rotterdam Film Festival and was nominated for a Tiger Award.



Discipline
Christophe M. Saber

Suisse → 2014
autre → 11 m

0093-19



21h30, dans une épicerie de Lausanne tenue par des Égyptiens. Excédé, un père de famille perd patience et corrige son enfant. Une cliente choquée exprime son désaccord. D'autres clients interviennent, chacun y met son grain de sel. La conversation se transforme en débat, le débat en dispute. La situation vire peu à peu au chaos.

9:30pm in a grocery store in Lausanne, run by Egyptians. The father loses patience and disciplines his child. A shocked customer intervenes to express her concern. Others join the conversation, they each put in their two cents. This discussion turns into a debate, which into quarrel. The situation gets out of hand and into chaos...

Distribution > Salaud Morisset
Production > Box Production
Contact > festival@salaudmorisset.com



Christophe a d'abord obtenu un diplôme d'une école de cinéma aux États-Unis, avant d'intégrer le département cinéma de l'ECAL en 2010. *Discipline* est son film de fin d'études.

Christophe graduated from a school of digital filmmaking in the U.S before being admitted in the University of Arts and Design of Lausanne in the Cinema section. *Discipline* is his diploma film.



Feu de Bengale
Bengal Light
Olivier Godin

Canada (Québec) → 2013
fiction → 10 m 34 s

0765-19



Les Antilles 1994. À la veille de l'arrivée de forces militaires étrangères sur l'île où ils ont grandi, les membres d'un groupe pacifique kidnappent un soldat afin de lui soutirer des informations qui pourraient à jamais altérer le destin politique de leur pays.

Les Antilles 1994. On the eve of the arrival of foreign military forces on the island where they grew up, members of a peaceful group kidnap a soldier in order to find information that could forever alter the political destiny of their country.

Distribution > La Distributrice
Production > Cheminée Deux
Contact > olivier_godin5@hotmail.com



Formé en cinéma à l'Université Concordia, Olivier Godin a réalisé *Baube le cosmonaute*, *Mémoire de pluie*, *L'étoile polaire* et *Je sens que quelqu'un me guide*.

Olivier Godin studied at Concordia University. He directed already many short films as *Baube le cosmonaute*, *Mémoire de pluie*, *L'étoile polaire* et *Je sens que quelqu'un me guide*.



Douce amère
Bittersweet

Adam Kosh

Canada (Québec) → 2014
fiction → 17 m 19 s



Douce amère illustre le passage de l'enfance à l'âge adulte de deux sœurs, laissées à elles-mêmes, sans aucun modèle à suivre, dans une société hyper-sexualisée.

Bittersweet portray the coming of age of two sisters, left with no good role models, in a hyper-sexualized world.

Distribution/Production > Koma Films
Contact > adam.kosh@komafilms.ca



Après avoir réalisé plusieurs projets télévisuels et courts métrages, Adam présente sa dernière réalisation déjà en sélection officielle dans plusieurs festivals internationaux. Il travaille actuellement au développement de plusieurs projets de fiction.

After his experience as the director of many television and short films projects, Adam presents his latest achievement selected in several festivals around the world. He is currently working on several fiction projects.



Centre d'achats
Shopping Center

Laurent Ouellette

Canada (Québec) → 2014
fiction → 10 m 11 s



Deux jeunes adolescents se saoulent et se défoncent dans une banlieue nocturne, un soir de flânerie et d'expériences.

Two young teenagers are getting drunk and stoned in a nocturnal suburb, a night of laziness and experience.

Distribution/Production > Laurent Ouellette
Contact > ouelletelaurent@gmail.com



Laurent Ouellette est un jeune réalisateur qui s'inspire de la banalité du quotidien et de ce qui l'entoure.

Laurent Ouellette is a young director who gets his inspiration from the banality of daily situations surrounding him.



Coach

Ben ADLER

France → 2014
Fiction → 13 m 36 s



Première nord-américaine

Un père divorcé emmène son fils, dont il n'a pas la garde, assister à son premier match de football de l'équipe d'Angleterre, en France. Une panne de voiture et la rencontre avec un autobus de supporters anglais, à tendance « hooligan », donneront à cette aventure une toute autre tournure.

A divorced father, takes his son to France for a football game. When the car breaks down, they have no choice but to accept a ride from a bus of traveling English fans. Nigel will find his authority questioned, as his son's loyalty transfers to the charismatic leader of the fans...

Distribution/Production > Fluxus Films
Contact > mareschi@kinology.eu



Ses nombreuses réalisations, la finesse et la sensibilité de son travail ont été remarquées à plusieurs reprises à l'International. Parallèlement, il assiste le réalisateur américain Wes Anderson dans ses projets.

Thanks to the finesse and the sensitivity of his work, Ben's short films have been acclaimed around the world. Also, Ben works as assistant to Wes Anderson for its many projects.



Home Cooked Music Un luthier pas comme les autres

Mike Maryniuk

Canada (Colombie-Britannique) → 2014
expérimental → 9 m 36 s

0916-19



À la suite d'une expérience de mort imminente, le machiniste à la retraite, Lorne Collie, se met à fabriquer d'étranges instruments à corde. Les râtaux, les panneaux d'arrêt et les fourches gauchies se transforment en banjo ou en violon parfaitement utilisables.

After a near-death experience, retired machinist Lorne Collie started making whimsical stringed instruments. His DIY inventiveness transformed lawn rakes, stop signs, and bent pitchforks into fully playable banjos, fiddles and violins.

Distribution/Production > Office national du film du Canada
Contact > festivals@onf.ca



Mike Maryniuk fait appel à l'animation, aux marionnettes et aux techniques expérimentales afin de produire des œuvres éclectiques exécutées à la main qui se caractérisent par leur esthétique dépouillée et leur humour caustique.

Mike Maryniuk is a self-taught virtuoso, he combines animation, puppetry and experimental film techniques in his eclectic work, which is characterized by a lo-fi, handmade aesthetic and dry humour.



You Look Like Me Tu ressembles à moi

Pierre Hébert

Canada (Québec) → 2014
fiction → 5 m 45 s

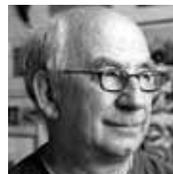
0608-19



Je t'ai croisé, seulement croisé, dans une rue, dans le métro; je t'ai vu, je t'ai seulement vu, à la télé, dans les journaux; j'ai lu ta vie, vu des photos; je t'ai vu passer, seulement passer. Tes yeux me sont restés, ils me disaient : «Petit frère, petite sœur, tu me ressembles.»

I passed you by, I only passed you by, on the street, in the subway; I saw you, I only saw you, on television, in the newspapers; I read your life story, I saw photos of you; I saw you passing by, only passing by. I could'nt forget your eyes. They said: "Little brother, little sister, you look like me."

Distribution > Vidéographe
Production > Pierre Hébert
Contact > dchouinard@videographe.qc.ca



Anciennement de l'ONF, Pierre Hébert est maintenant cinéaste et artiste indépendant. Depuis 2001, il parcourt le monde pour présenter des performances d'animation en direct. Présentement, il travaille sur la série de films *Lieux et monuments*.

Formerly an employee of the NFB, Pierre Hébert is now an independent artist and filmmaker. Since 2001, he traveled the world to present live animation performances. His current project is a series of films *Places and Monuments*.



Bloedhond Wild Dog

Mees Peijnenburg

Pays-Bas → 2014
autre → 7 m 53 s

0304-19



Première nord-américaine

L'agressivité de Gijs est de plus en plus problématique. S'il ne fait rien maintenant, son caractère explosif causera des dégâts irréversibles.

ij's' aggression is becoming more and more of a problem. If he doesn't take action now his explosive temper will cause irreversible damage.

Distribution > Some Shorts
Production > Pupkin Film
Contact > wouter@someshorts.com



Diplômé de Netherlands Film Academy en 2013, Mees réussit à se démarquer, grâce à sa créativité et son style visuel distinct. *Bloedhond* fut présenté en Première au Festival International de Films de Rotterdam en 2015.

In 2013, Mees PEIJNENBURG graduated from the Netherlands Film Academy. His creative style experiments with different narrative forms, in which his distinct visual style is a constant. *Wild Dog* Premiered in 2015 in Rotterdam.



That Day Of The Month

Jirassaya Wongsutin

Thaïlande → 2014
fiction → 30 m



Goy et Lee sont deux copines si proches que chaque mois, elles ont leurs règles exactement en même temps. Seulement voilà, un jour, Goy constate que ses règles sont en retard.

Goy and Lee are best friends. Their periods come on the same day every month. One day, Goy finds her period doesn't come on the same day as Lee's for the first time.

Distribution/Production > Jirassaya Wongsutin
Contact > thaifilmfoundation@gmail.com



Née en 1992, à Bangkok. Jirassaya réalise son premier court métrage *Welcome Home* durant sa première année d'université. Son deuxième, *She Is My Best Friend* (2012) a été sélectionné dans de nombreux festivals locaux et internationaux.

Born in 1992, in Bangkok. Jirassaya made her first short film *Welcome Home* during her junior year of college. Her second, *She Is My Best Friend* (2012) has been selected at many local and international film festivals.



Érotisse

Geneviève Albert

Canada (Québec) → 2015
fiction → 7 m



Première mondiale

Francis veut vraiment faire l'amour avec sa copine Clara. Mais Clara a la tête ailleurs. Chronique amoureuse avec pas de sexe.

Francis really wants to make love to his girlfriend Clara. But Clara's mind is elsewhere. Love chronic with no sex.

Distribution/Production > Pantofilms
Contact > genevievealbert@hotmail.com



Geneviève fait ses débuts avec le documentaire «Paul Hébert, le rêveur acharné» (2007). En 2012, on lui offre un rôle au Cirque du Soleil à Los Angeles. De retour, la réalisatrice travaille sur son premier long métrage.

Geneviève starts her career with the documentary «Paul Hébert, le rêveur acharné» (2007). In 2012, she balances a role in a Cirque du Soleil show in Los Angeles. She's currently working on her first feature.



Dondurma Ice Cream

Serhat Karaaslan

Turquie → 2014
autre → 16 m



Dans cette délicieuse fable sur le désir et la détermination, l'arrivée d'un vendeur de glaces dans son petit village stimule Rojhat, un petit de 11 ans, à passer à l'action. Esquivant sa mère en colère, Rojhat s'occupe à mettre en sécurité la douceur tant convoitée.

In this delightful tale of desire and determination, the arrival of an ice-cream man in his small village spurs 11 years old Rojhat into action: dodging his angry mother at every turn, Rojhat is set on securing the coveted treat no matter what.

Distribution > Premium films
Production > +90 Film Production
Contact > serhadkaraaslan@gmail.com



Les films de Serhat, élaborés parallèlement à sa carrière de pharmacien, ont été projetés et récompensés dans de nombreux et prestigieux festivals. Actuellement, il travaille sur son premier long métrage.

Serhat's short films, prepared in parallel to his pharmacist career, have been screened and awarded in many prestigious festivals. He is actually working on his first feature film.

Ven./Fri. 13 mars/March → 10 h → Salle Murdock
Sam./Sat. 14 mars/March → 19 h → Théâtre Banque nationale

16 ans et +



Interior. Familia

Gerard Quinto,
Esteve Soler,
David Torras

Espagne → 2014
fiction → 9 m

1012-19



Première nord-américaine



Timber

Nils Hedinger

Suisse → 2014
animation → 5 m 35 s

10190-19



Des parents bien intentionnés réveillent leur fils en pleine nuit pour l'entretenir d'une affaire urgente et peu réjouissante.

A couple of loving parents wake up their son in the middle of the night. They must talk about something urgent and horrifying that will change his life forever.

Un petit tas de buches se les gèle à mort dans un désert de glace. Un bon feu ne serait pas de refus. Qu'à cela ne tienne...

A group of logs is about to freeze to death in a cold, icy desert. When they realize that the only fuel for a warming fire is their own body, things start heating

Distribution > Esteve Soler
Production > Propaganda Pel Fet!
Contact > soleresteve@hotmail.com

Distribution > Kurzfilmagentur Hamburg
Production > Prêt-à-tourner
Contact > info@nilshedinger.ch



Quinto, Torras et Soler forment un trio équilibré. L'un est critique de cinéma, l'autre, producteur et distributeur de films d'auteur, et le troisième, important dramaturge pour sa génération. *Interior Familia* est la première réalisation du trio.

Quinto, Soler and Torras form a balanced team composed by a film critic, a producer and distributor of independent films and an acclaimed playwright. *Interior Familia* is the first film of the trio.



Nils Hedinger est né à Berne en Suisse en 1986. Il a étudié en animation à Lucerne jusqu'en 2010. Depuis sa graduation, il réalise depuis ses propres films.

Nils Hedinger was born in Berne, Switzerland in 1986. He studied animation in Lucerne and makes his own films since graduating in 2010.



Mynarski Death Plummet
Mynarski chute mortelle

Matthew Rankin

Sur le ciment
On Cement

Robin Aubert

Hole

Martin Edralin

Canada (Québec) → 2014
fiction → 8 m



Canada (Québec) → 2014
fiction → 13 m 48 s



Canada (Ontario) → 2014
autre → 15 m



Une épopée historique sur les derniers instants de la vie de Andrew Mynarski, un héros de la Seconde Guerre mondiale originaire de Winnipeg. Mynarski utilise les formalismes désuets du cinéma photochimique pour créer un voyage hallucinatoire sur le thème du sacrifice, de l'immortalité et des méduses.

A completely hand-made historical micro-epic about the final minutes in the life of Winnipeg's doomed Second World War hero, Andrew Mynarski. Mynarski Death Plummet is a psychedelic photo-chemical war picture on the theme of self-sacrifice, immortality and jellyfish.

À l'aide de canettes de peinture, un jeune homme laisse son numéro de cellulaire sur les murs de la ville jusqu'au jour où une vieille dame prend en note le numéro et décide de lui téléphoner.

Using spray paint, a young boy leaves his cell number on city walls until an old lady writes down the number and decide to call.

Portrait audacieux d'un homme handicapé ayant un désir d'intimité, dans un monde qui préfère l'ignorer.

A daring portrait of a disabled man yearning for intimacy in a world that would rather ignore him.

Distribution > La distributrice de films
Production > Matthew Rankin
Contact > laurent@ladistributrice.ca

Distribution > Coop Vidéo
Production > Lynx Films
Contact > info@coopvideo.ca

Distribution > Circus Zero Films
Production > Circus Zero Films, First Love Films
Contact > maedralin@gmail.com



Matthew, natif de Winnipeg, a étudié l'histoire du Québec à l'Université McGill et l'Université Laval. En 2013, il était artiste en résidence au New Hampshire et a reçu le Prix national des arts médiatiques en 2014.

Matthew Rankin was born in Winnipeg and studied Quebec history at McGill and Université Laval. In 2013, he was an artist-in-residence at the MacDowell Colony in Peterborough, and was awarded the National Media Arts Prize in 2014.



À titre de scénariste-réalisateur, Robin Aubert est l'auteur de plusieurs courts métrages dont Lila. Il est aussi bauteur des longs métrages Saints-Martyrs-des-Damnés, À quelle heure le train pour nulle part et À l'origine d'un cri.

Screenwriter and filmmaker, Robin Aubert is the author of many short films. He directed also some feature films as Saints-Martyrs-des-Damnés, À quelle heure le train pour nulle part et À l'origine d'un cri.



Martin Edralin marque son retour à la réalisation avec *Hole*. Le film a remporté les Prix du jury à Locarno et Curta Cinema (Brésil) et fut projeté dans plusieurs festivals internationaux.

Hole marks the return of Martin Edralin to filmmaking after a hiatus and a new direction for his creative work. *Hole* was awarded Jury Prizes at Locarno and Curta Cinema (Brazil).



Beauty

Rino Stefano Tagliaferro

Italie → 2014
animation → 9 m 30 s

1075-19



Première canadienne

Regard sur les grandes émotions qui jalonnent la vie - l'amour et la sexualité - à travers le prisme de la souffrance et de l'angoisse. Hommage à l'art et à la vie - et à leur beauté désarmante.

A short story on the most important emotions in life, from birth to death, love and sexuality through pain and fear. It is a tribute to art and life - and their disarming beauty.

Distribution > Autour De Minuit
Production > Rino Stefano Tagliaferro
Contact > annabel@autourdeminit.com



Animateur de vidéo expérimentale et réalisateur italien, qui a accumulé des expériences en direction artistique, art visuel, design graphique et animation 2D. Il fabrique aussi des installations interactives pour divers événements.

Italian experimental video animator and director, that over the years got experience in art-direction, visual-art, graphic design and 2Danimation. He is doing also videomapping and interactive installations for exhibitions, museums and special events.



World of Tomorrow

Don Hertzfeldt

États-Unis → 2014
animation → 17 m

1074-19



Première canadienne

Une petite fille prend part à une visite hallucinante de son avenir lointain.

A little girl is taken on a mind-bending tour of her distant future.

Distribution/Production > Bitter Films
Contact > bitterfilms@hotmail.com



Don Hertzfeldt est un cinéaste indépendant qui a été nommé au Oscars. Ses courts ont reçu plus de 200 prix partout dans le monde. *World of Tomorrow* est le premier film 100% digital produit par Hertzfeldt.

Don Hertzfeldt is an Academy Award-nominated independent filmmaker. His short films received over 200 awards around the world. After twenty years using traditional tools, *World of Tomorrow* represents Hertzfeldt's first 100% digital



La pepperette

Jérôme Hof

Canada (Québec) → 2014
fiction → 4 m 29 s

0577-19



Première mondiale

Quand deux apprentis bandits tentent de jouer dans la cour des grands... ça ne va pas du tout!

When two bandits apprentices try to play in the big leagues... it doesn't work at all!

Distribution > 3.14°Collectif
Production > ALÉAS FILMS
Contact > dchouinard@videographe.qc.ca



Jérôme baigne dans le milieu cinématographique depuis bientôt dix ans. Ses années d'expérience l'amènent à travailler comme caméraman et directeur de la photographie sur de nombreuses productions. Il s'oriente, parallèlement, dans la réalisation.

Jérôme has been immersed in the film industry for nearly ten years. His years of experience leads him to work as a cameraman and director of photography on several production. Jérôme is also orienting himself in directing.

Jeu./Thu. 12 mars/March → 15 h → Salle Murdock

Programme 8 + Remise de prix :

Sam./Sat. 14 mars/March → 21 h → Théâtre Banque nationale

16 ans et +



TENTACULES 8, le retour de la chose

Ian Lagarde,
Gabrielle Tougas-Fréchette

Canada (Québec) → 2014
fiction → 8 m

0361-19



Quatre temps d'un tournage horrible dans une horrible forêt.

Four times in a horrible film shooting in an horrible forest.

Distribution > Travelling

Production > Voyelles Films

Contact > coordo@travellingdistribution.com



© Yannick Grandmont

Tous deux emportés par ce mystérieux « vent solaire », ils partagent désormais un territoire cinématographique commun. D'un projet à l'autre, les idées changent mais l'objectif reste le même : vider de tout sens le monstre sacré du cinéma.

Both carried away by this mysterious « vent solaire », they now share a common film territory. From a project to another, ideas change but the goal remains the same: to eviscerate the monster of cinema.

Présentées par **Régie du cinéma**
Québec



en collaboration avec



Télé-Québec

REGARD

SUR LE COURT MÉTRAGE
AU SAGUENAY

EN TOURNÉE

Amis du Court,
réservez maintenant au
info@regardsurlecourt.com

Dès le mois d'août, on passe chez vous!



Culture,
Communications et
Condition féminine
Québec





MAUVAISE
HERBE
.CA

TRIBUNE LIBRE.

ATELIER COLLECTIF AUX ATELIERS D'ARTISTES **TOUTTOUT**

PLACES DISPONIBLES AUX ATELIERS D'ARTISTES TOUTTOUT
POUR LES ARTISTES PROFESSIONNELS EN ART ACTUEL DU SAGUENAY—LAC SAINT-JEAN.

Pour **60 \$ / mois**, vous avez accès à :

- Un atelier collectif de 1 200 pi²;
- Une menuiserie équipée de 675pi²;
- Un support technique;
- Accès à des équipements spécialisés (sérigraphie, espace pour aérosol et solvants, etc.);
- Un espace de rangement individuel;
- Accès internet Wi-Fi.



© Boran Richard

Renseignements :
Pierre Bourgie
Coordonnateur
Ateliers d'artistes TouTTouT

Tél : 418 543-5154

info@touttout.org

unis

Tout franco, tout beau.

La **nouvelle chaîne télé Unis**
est fière de soutenir la relève et
d'encourager les créateurs canadiens.

unis.ca

Incluse à l'intérieur du service de télévision numérique de base.

.....

TOURNER À TOUT PRIX!

SHOOT NO MATTER WHAT!

.....

En collaboration avec / In collaboration with

unis

La compétition *Turner à Tout Prix!* s'adresse aux réalisateurs canadiens ayant réalisé leur court métrage de façon indépendante, c'est-à-dire sans aide financière du milieu. Ce prix vise à encourager la production audiovisuelle indépendante et à révéler les talents de demain.

Durant toute la durée du Festival, la programmation *Turner à Tout Prix!* sera disponible sur le site Web à www.unis.ca

The *Shoot No Matter What!* competition is open to Canadian directors who directed their short film independently, that is to say without financial aid from the community. This award aims to encourage independent audiovisual production and to reveal tomorrow's talents.

During the Festival, the *Shoot No Matter What!* program will be available for online viewing at www.unis.ca

.....

16 ans et +

TOURNER À TOUT PRIX !

SHOOT NO MATTER WHAT!

Présenté par

unis presents



Irene

Guillermo Adame,
Hugo Caro,
Genaro Valerio

Mexique → 2014
autre → 11 m 05 s

0998-19

Intriguée et fascinée par le fait que personne ne peut échapper aux accidents, Irene est une jeune fille qui essaie de vivre une vie normale, mais qui vit dans une toute autre réalité.

The clear evidence that we are all exposed to accidents it is something that intrigues and fascinates Irene, a girl who tries to live a normal life, who lives in a reality that is not what it seems.

Production > Stereogram motion picture
Contact > map1391@gmail.com



L'appareil de la destruction

The Apparatus of Destruction

Jean-Christophe J. Lamontagne

Canada (Québec) → 2015
fiction → 18 m 50 s

0670-19

L'appareil de la Destruction raconte la descente aux enfers psychédélics d'Olivier, le soir du 31 octobre.

The Apparatus of Destruction recounts Olivier's downward psychedelic spiral, that evening of October 31st.

Distribution/Production > H264 Distribution
Contact > h264distribution@gmail.com



Drum de marde!

Pascal Plante

Canada (Québec) → 2015
fiction → 5 m 45 s

0262-19

Première mondiale

Un trio de punk rock vieillissant a une crise existentielle.

An aging punk rock band has an existential crisis.

Distribution/Production > Némésis Films
Contact > pascal@nemesisfilms.com



Moulures
Guillaume Monette

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m 14 s

0534-19

Après une longue période sans emploi, Jonathan s'est finalement trouvé du travail dans une usine de moulures. À sa première journée, il est obligé d'y aller avec la New Beetle décapotable orange de sa mère. Son char est au garage, dit-il. Mais une première impression, ça ne pardonne pas.

After a long time unemployed, Jonathan finally found a job in a molding factory. On his first day, he was forced to go with his mother's car, an orange New Beetle convertible. «His car is getting repaired at the garage» as he explains the whole day. But a first impression, does never forgive.

Distribution/Production > Guillaume Monette
Contact > monette20@msn.com



Le truck
The truck
Sandrine Brodeur-Desrosiers

Canada (Québec) → 2015
fiction → 9 m 54 s

0238-19

Première mondiale

Une journée. Une heure. Un demi sous-sol. Olivier et Sophie, tous deux en couple, se retrouvent pour tromper leurs amoureux respectifs. Ils pensaient bien avoir tout prévu.

A day. An hour. A basement. Olivier and Sophie, both in a relationship, decide to cheat on their partners together. They were sure they had all figured out.

Distribution > Sandrine Brodeur-Desrosiers
Production > BD Productions
Contact > sandrinebd@videotron.ca



Switch & Bitch
Sophia Belahmer,
Juliette Gosselin

Canada (Québec) → 2014
fiction → 7 m

0722-19

Première mondiale

Fanny réunit ses amies chez elle pour l'annuel *Switch & Bitch*. Le principe est simple: chacune amène les morceaux de sa garde-robe qu'elle ne porte plus afin d'échanger avec les autres. Toutefois, les filles doivent parfois se livrer à de chaudes luttes pour obtenir les pièces vestimentaires qu'elles convoitent.

Fanny invites her friends over for the annual *Switch & Bitch*. The principle is simple: every guest brings pieces of clothing they no longer wear and proceeds to exchange them with the others. However, girls may have to engage in heated battles for the clothing items they covet.

Distribution/Production > Les Films Encyclopédine
Contact > catherine.vienlabeaume@gmail.com



Saccage

Marianne Farley

Canada (Québec) → 2014
fiction → 13 m 47 s

0440-19

Première mondiale

À 14 ans, Loïc est à la recherche de sensations fortes. Désirant faire partie de la gang, il n'hésite pas à suivre son groupe d'amis et à entrer par effraction dans une maison du quartier. Au moment où leur aventure prend un tournant inattendu, Loïc doit faire un choix déterminant...

Loïc is fourteen and as a teenager he wants to experience strong emotions and sensations. In his attempt to be part of a gang, he doesn't hesitate to follow his friends into burglarizing a home in their neighbourhood. At a turning point, their adventure offers Loïc an opportunity to make a life-changing choice.

Distribution > Sandrine Brodeur-Desrosiers,
Charlotte Beaudoin-Poisson, Sophie Ricard-Harvey
Contact > sophiericardharvey@hotmail.com



1500 niños

Olivier A. Dubois

Canada (Québec)/Mexique → 2014
docu-fiction → 5 m 42 s

0119-19

De son vivant, un paysan mexicain collectionnait toutes sortes de poupées et de pantins qu'il exposait sur son île pour son propre plaisir, mais surtout pour se protéger d'un fantôme qui le hantait.

When he was alive, a mexican peasant collected all kinds of dolls and puppets he exposed on his island for his own pleasure but most importantly to protect himself from a ghost that haunted him.

Distribution/Production > OAD CREATION
Contact > oadubois@gmail.com



ROTOR

Guillaume Cyr

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m 57 s

0689-19

Le rotor est la partie d'un mécanisme lui permettant de tourner. Considérant la société comme un grande machine tournant sans cesse, le film Rotor est un portrait du feu brûlant que chacun porte à l'intérieur de soi, ses craintes, ses frustrations, ses amours et ses deuils.

The rotor is the part of a mechanism that allows it to rotate. Considering society as a large machine that runs non-stop, Rotor the film is a portrait of the burning flame that everyone carries within themselves, their fears, frustrations, sorrows and love.

Distribution > Danny Lennon
Production > Projet Goliath
Contact > projetgoliath27@gmail.com

Sam./Sat. 14 mars/March → 15 h → Théâtre Banque nationale

16 ans et +



Wackatdoo

Benjamin Arcand

Canada (Québec) → 2014
animation → 5 m 40 s

0248-19

Pas aussi facile qu'on le croit, la vie de chat... Mais, pour se remettre sur le piton, quoi de mieux qu'un peu de musique! *Wackatdoo* est un court coloré d'un jazz « swing » délirant et d'une animation démentielle.

It's not as easy as it seems to be a pussy cat... But nothing is better than a little bit of music to cheer you up! *Wackatdoo* is an animated cartoon short film colored with crazy swing jazz and pure animation frenzy.

Distribution/Production > Benjamin Arcand
Contact > barcand@gmail.com

LA MUSIQUE FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE!

*Portez un regard sur le court métrage, mais aussi,
tendez l'oreille! En court ou en long, la musique
fait toute la différence.*

La SOCAN est fière de s'associer à REGARD sur le court métrage au Saguenay et salue le mariage harmonieux de la musique avec les images!

La SOCAN administre au Canada le droit d'exécution publique des œuvres musicales de plus de 125 000 membres et trois millions d'auteurs, compositeurs et éditeurs de musique à travers le monde, et travaille sans relâche pour qu'ils soient rétribués équitablement.

Pour en savoir davantage, visitez www.socan.ca ou composez le 1.866.317.6226



conception
graphique **mc**



20 ans
de créations

- logos
- dépliants
- brochures
- illustrations
- publicités
- sites web
- kiosques
- etc.

www.conceptionmc.com

Marie-Claude Asselin
418 543.3067

**SPIRAFILM
ET VIDÉO FEMMES
S'UNISSENT
ET DEVIENNENT**

SPIRA ∞

|
SOUTIEN À LA CRÉATION ET À LA PRODUCTION
DISTRIBUTION
DIFFUSION / RÉSEAUTAGE
FORMATIONS / CLASSES DE MAÎTRE

• spira.quebec / Québec / 418.523.1275



Ciné-Club de Jonquière
TOUS LES LUNDIS À 19 H 30
SALLE FRANÇOIS-BRASSARD
Votre unique chance de voir
du **cinéma de répertoire** à Jonquière.

CINÉ CLUB ALMA
TOUS LES DIMANCHES À 15 H 30 ET
LES LUNDIS 19 H CINÉMA COMPLEXE ALMA
Un voyage au coeur des émotions :
Du GRAND cinéma à petit prix!

cinéclub de chicoutimi
TOUS LES LUNDIS À 17 H ET 19 H 30
THÉÂTRE BANQUE NATIONALE (CHICOUTIMI)
37 ans de nouveautés pour un cinéma de fine pointe!

 Ciné-Club de Jonquière
Ciné-Club Alma
Ciné-Club de Chicoutimi

Cet endroit dont vous rêvez. Nous vous y conduirons.

clubvoyages^{INC}
Alma

PARTEZ SOUS UNE BONNE ÉTOILE

Plaza III | 65, Saint-Joseph | Alma, (Québec) G8B 6V4

Tél.: (418) 668-7904 | Téléc.: (418) 668-0728

www.alma.clubvoyages.com

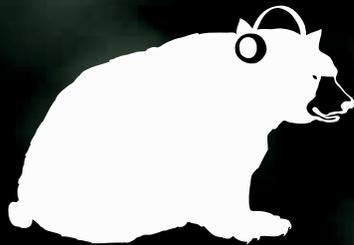
Comme les cinéastes,
nous aimons vous amener ailleurs.
Bon festival!



INTERCAR

DEPUIS 1959

www.intercar.ca



SOUS-BOIS

taverne culturelle

* bar * spectacles * cocktails artisanaux *
bières de micro-brasseries * ambiance * musique
* wifi *

mardi au samedi * 19h00 à 2h00



CAMBIO

café

* café bio & équitable *
déjeuner * dessert * thé * sandwich * salade * panini
* wifi *

tous les jours * 8h00 à 23h00

405 rue Racine Est, Chicoutimi

Spectacle sur scène de 18h00 à 22h00 et animation avec DJ de 22h00 à 3h00

L'Entrée

50 choix d'entrées
17 variétés de tartares
Pâtes, pizzas, risottos,
Grillades, poutines, etc

RESTO CLUB

416 Racine Est Chicoutimi lentree.ca
418-543-6006 info@lentree.ca

.....

PROGRAMMES THÉMATIQUES

THEMATIC PROGRAMS

.....

16 ans et +

SOIRÉE RÉGIONALE

LOCAL NIGHT

Présenté par



presents



© Jérôme Kearney

Quoi de mieux pour lancer REGARD qu'un programme double dévoilant des talents multiples et quelques joyaux régionaux. En première partie, six films mettent en lumière des phénomènes, des personnages et autres réalités du Saguenay-Lac-Saint-Jean perçues à travers la caméra de cinéastes d'ici et d'ailleurs.

En effet, pour la première fois nous accueillons dans ce volet, les films de cinéastes extérieurs à la région qui ont tourné par ici. Cela témoigne, pour notre plus grand bonheur, d'un développement marqué de la cinématographie sur le territoire.

Nous clôturerons la soirée en musique avec le lancement du projet *Explorations cosmiques*, une série de cinq films musicaux créés à partir de chansons de l'auteur, compositeur et interprète François Harvey, mieux connu sous le nom de *Frank et le Cosmos*.

Cette soirée promet, encore une fois, de bien belles découvertes.

What better way to launch REGARD than with a double program revealing multiple talents and a few local jewels. For starters, six films that shed light on the phenomena, characters and other realities of Saguenay-Lac-Saint-Jean viewed through the lenses of filmmakers from here and abroad.

In fact, for the first time, this section will be home to movies created by filmmakers from outside this region who have filmed here. This is proof positive that film creation has developed considerably throughout our region, to our great satisfaction.

We will close the evening with music and the launching of *Cosmic explorations*, a series of five musical films created from songs by the author, composer and musician François Harvey, better known as *Frank et le Cosmos*.

This evening promises, once again, many beautiful discoveries.



L'enfer marche au gaz!

Martin Bureau

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 9 m

0922-19



Première mondiale

À l'Autodrome de Saint-Félicien, l'effervescence est à son comble et à la mesure du vrombissement des cylindres qui chauffent la piste. Le chaos d'une lutte à finir, alors que les accidents se multiplient et que la fumée des moteurs en flammes se répand alentour.

At Saint-Félicien's autodrome, the excitement is at its peak and at the extent of the roar from the cylindered heating the track. The chaos of a fight to end, while the accidents are multiplying and the smoke from flaming engines spreads around.

Distribution > Office national du film du Canada
Production > Office national du film du Canada, Spirafilm
Contact > festivals@onf.ca



Martin Bureau a grandi à Saint-Félicien, au Lac St-Jean et mène une carrière de peintre et de vidéaste. En 2012, il signe en compagnie de Luc Renaud leur deuxième long métrage documentaire, *Playa Coloniale*.

Martin Bureau grew up in Saint-Félicien, Lac St-Jean and leads a parallel career as a painter and video artist. In 2012, he signed with Luc Renaud their second feature documentary, called *Playa Coloniale*.



Autodafé

Guillaume Internoscia

Canada (Québec) → 2014
fiction → 15 m

0734-19

Première mondiale

Laurent et Célia se sont séparés il y a environ un mois, lorsque Laurent est parti pour Tadoussac. Il y a eu ensuite un incendie dans leur logement où ils ont tout perdu. Célia se rend à Tadoussac pour annoncer la dure nouvelle à Laurent.

Laurent and Célia broke up around a month ago when Laurent moved to Tadoussac. Then, their flat got fired and they lost everything. Célia is going to Tadoussac to tell the bad news to Laurent.

Distribution/Production > Guillaume Internoscia
Contact > ginternoscia@gmail.com



Ce qui fane Fading away

Samuel Pinel-Roy

Canada (Québec) → 2014
fiction → 20 m 50 s

0010-19

Un jeune garçon élevé par sa grand-mère la découvre morte un matin et en garde le secret.

A young boy, raised by his grandmother, finds her dead. He decides to not tell anyone and keeps it secret.

Distribution/Production > Samuel Pinel-Roy
Contact > sampinelroy@gmail.com



Errance

Sonia Boudreau

Canada (Québec) → 2015
expérimental → 3 m

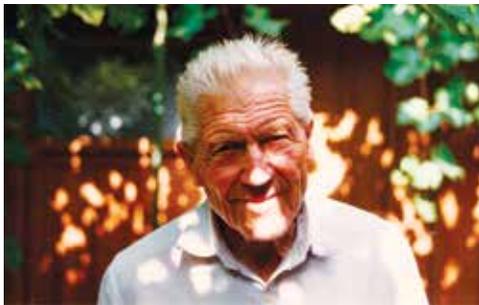
0954-19

Première mondiale

Minuscules et fragiles, ils errent dans l'immensité, dérivent au gré des courants. Leurs migrations sont accidentelles, leurs déploiements sont spectaculaires. Façonnées comme de la matière dans une expérimentation picturale, voici quelques errances, dans le monde du silence... les abysses noires du Saguenay et les eaux limpides du Saint-Laurent.

Tiny and fragile, they wander in immensity, drifting with currents. Their migrations are accidental, their deployments are spectacular. Shaped like matter in a pictorial experimentation, here are some wanderings, in the world of silence... the black abysses of Saguenay and the clear waters of the Saint-Laurent.

Distribution/Production > Sonia Boudreau
Contact > souinche@yahoo.fr



Une robe trop légère pour l'hiver

A Thin Dress

Bogdan Stefan

Canada (Québec) → 2015
docu-fiction → 16 m

0806-19

Première mondiale

Avec la fougue de ses 25 ans, Alexei croque à pleines dents dans la vie de son village, même si celui-ci se trouve sous l'occupation soviétique. La nuit du 12 au 13 juin 1941, il sera le témoin privilégié d'une déportation orchestrée par la police politique et l'armée soviétique.

With the ardor of his 25 years, Alexei lives life to the fullest, even if his village is under sovietic occupation. On the night of January 12th 1941, he will be the privileged witness of a deportation orchestrated by the politic police and the sovietic army.

Distribution/Production > Noeuf Image
Contact > bstef@9image.info



La femme qui a vu l'ours

Joannie Lafrenière

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 17 m 30 s

0989-19



Première mondiale

Depuis 1980, Lucille Côté vit à Laterrière parmi une faune de plus de 250 animaux. Derrière sa tignasse argentée et son air candide, Lucille pratique un métier qui a longtemps été réservé aux hommes: la taxidermie.

Since 1980, Lucille Côté lives at Laterrière with a wildlife of more than 250 animals. Behind her silver hair and innocent look, Lucille practices a profession that has long been reserved to men: taxidermy.

Distribution > Joannie Lafrenière
Production > Les productions du chat coupé
Contact > joannie@jlafreniere.ca



Œuvrant dans le milieu du documentaire depuis longtemps, c'est avec son humour sensible et l'œil aiguisé pour la poésie du quotidien que Joannie balade sa caméra des contrées éloignées aux ruelles de son quartier.

Working on documentary films for a long time, Joannie carries her camera from distant lands to her neighborhood's alleyways with a sensitive sense of humor and a sharp eye for everyday life's poetry.

EXPLORATIONS COSMIQUES

en collaboration avec / in collaboration with

Présenté par  presents



Conseil des arts
DE SAGUENAY



Festivals TIMI inc.



© Valérie Lavoie



© Valérie Lavoie

Cette année, La bande Sonimage visite l'univers musical de Frank et le Cosmos avec le projet spécial *Explorations cosmiques*. Cinq réalisateurs de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean portent un regard singulier sur les nouvelles compositions de François Harvey. Noémie Payant-Hébert, Christine Lavoie, Nicolas Lévesque, Jean-Marc E. Roy et Samuel Pinel-Roy ont relevé le défi de créer une œuvre vidéo à partir d'une chanson que le compositeur leur a attitrée. Sans contrainte, chacun interprète librement la musique de Frank et le Cosmos. Les démarches artistiques sont ainsi très variées passant du cinéma d'animation au documentaire, de l'approche poétique ou narrative, à la vidéo d'art expérimentale.

Cette projection vous fera vivre à la fois une belle expérience musicale et filmique.

Venez entendre la musique de Frank et le Cosmos dès 22 h au Sous Bois !



François Harvey

François Harvey est un auteur-compositeur-interprète qui oeuvre depuis 1999 sous le pseudonyme Frank et le Cosmos. Il a réalisé cinq albums indépendants et se produit sur différentes scènes du Québec avec ses chansons folk, rock et expérimentales. Il base sa recherche artistique sur le rapport entre la musique et les mots, plus particulièrement sur l'impact coercitif que chacun des éléments peut avoir l'un sur l'autre. Il a toujours voulu repousser les frontières de la chanson pour en développer de nouvelles structures.

LA MÉTAMORPHOSE → 3 M 45 S



Brève déclinaison sur le thème de la métamorphose, parfois prenant la forme de la parole transposée en geste, parfois de la pensée, de l'idée transformée en image. Éternel point de fuite d'une pensée cédant à ses propres scintillations, dérive poétique et graphique.

Réalisation → Noémie Payant-Hébert
Caméra → Jean-Philippe Archibald
Animation → Noémie Payant-Hébert, François Guérin
Montage → Noémie Payant-Hébert, Étienne Boulanger
Comédiens → David-Alexis Simard, Diane Bergeron, Anne-Julie Bouchard, Georgette Géo Pelletier



Noémie Payant-Hébert

Noémie Payant-Hébert détient une maîtrise en arts orientée vers la vidéo, l'installation, le décor et un baccalauréat en cinéma et vidéo de l'Université du Québec à Chicoutimi. Elle cherche par sa pratique une conciliation possible entre les langages filmiques et plastiques, qu'elle définit par l'idée du cinéma gris. Elle est aussi l'une des quatre membres actifs et fondateurs du collectif d'artistes Cédule 40.

JUPITER APPLAUSE → 7 M



Un jeudi, un homme, deux femmes. L'orée des bois, un chalet, une victime.

Réalisation → Jean-Marc E. Roy
Direction photo → Samuel Pinel-Roy
Montage → Jean-Marc E. Roy
Direction de production → Pierrot Néron
Scénario → Jean-Marc E. Roy
Collaboration au scénario → Pierrot Néron, Marie-Lou Gilbert
Musique → *Jupiter Applause* par Frank et le Cosmos
Costumes et accessoires → Pierrot Néron
Avec → Laurence Laprise, Yvette Baril, Pierrot Néron



Jean-Marc E. Roy

Le travail de Jean-Marc E. Roy oscille entre documentaire et fiction. Depuis 1999, plusieurs de ses films ont été diffusés et récompensés ici comme ailleurs. Sa série *Pick-up: à la rencontre du bout du monde* s'est méritée un Prix Gémeaux en 2012 et *Cowboy: un rêve canadien* une nomination en 2014. Il a récemment réalisé *Bleu Tonnerre, Puisqu'il le faut* et *Nevermind* avec lequel il a fait le tour du monde l'an dernier.

DEMAIN MATIN → 6 M 59 S



Lente contemplation d'un lieu en effondrement où tout s'envole et s'enfuit.

Réalisation, image, montage → Christine Lavoie
Interprétation → François Harvey
Musique → François Harvey



Christine Lavoie

Christine Lavoie développe une passion pour le cinéma et la littérature lors de ses études collégiales et se spécialise ensuite à l'Université de Montréal. Elle explore divers styles cinématographiques comme le cinéma image par image, le vidéoclip, le court métrage expérimental. La musique est souvent la source première de son inspiration. Depuis 2008, elle enseigne la littérature et le cinéma au Cégep de Chicoutimi.

JE PENSE À TOI → 3 M 45 S



Le film invite le spectateur à un engagement imaginatif avec la représentation elle-même et avec l'état des choses dans la société en général, mais il en appelle au besoin de voir au-delà, de reconstruire, de réorienter, de guérir et de continuer à vivre.

Réalisateur, caméraman, monteur → Nicolas Lévesque
Colorisation : Alexandre Mullen



Nicolas Lévesque

Nicolas Lévesque est à la fois photographe et cinéaste. Ses films ont circulé au Québec et à l'étranger. Son plus récent documentaire *In Gun We Trust*, a été vu notamment à *Talent tout court* au Festival de Cannes, ainsi qu'au Festival du film de Toronto. Sa démarche gravite autour de l'authenticité du moment. Elle consiste à la fois en des études identitaires sociales et culturelles, généralement au travers de portraits d'individus ou de groupes d'individus marginaux qui évoluent dans leur quotidien.

STROBOSCOPE → 7 M 8 S



Quand la mémoire déroute, l'esprit se réfugie auprès d'un amour brisé.

Réalisateur, scénariste, monteur → Samuel Pinel-Roy
Direction photo → Jean-Philippe Archibald
Direction artistique → Gabrielle Boucher
Comédien → Réjean Gauthier
Assistant-prod/électro → Dominique Belletête
Assistant caméra, électro-renfort → Alexandre Mullen
Aide aux décors, costumes et accessoires → Amélie Berthet
Chorégraphe → Carolyne Gauthier



Samuel Pinel-Roy

Samuel Pinel-Roy est diplômé au baccalauréat interdisciplinaire en arts de l'UQAC et a terminé une maîtrise en arts en 2014. En 2012, il coréalise *Donnant donnant*, gagnant au 9^e Festival du DocuMenteur en Abitibi-Témiscamingue. Son plus récent court métrage de fiction, *Ce qui fane*, est présentement en distribution. Samuel travaille sur plusieurs autres projets en tant que directeur photo au Saguenay-Lac-Saint-Jean et à Montréal. Cette année, il signera notamment la photographie de deux longs métrages documentaires et trois courts métrages de fiction.



GINA DELLABARCA
Directrice et co-fondatrice Show Me Shorts
Manager and co-founder Show Me Shorts



Coconut
Charlie Bleakley

RÉCITS D'UNE CONTRÉE ÉLOIGNÉE : LA NOUVELLE-ZÉLANDE

STORIES FROM A FARAWAY LAND: NEW ZEALAND

.....

Jusqu'au début des années 80, le cinéma néo-zélandais semblait réservé aux documentaires, mettant en vedette l'exotisme de la faune et de la flore de l'archipel. Les années qui suivirent furent marquées, entre autres, par les œuvres de Jane Campion et Peter Jackson. À la même époque, le court métrage commence à s'affirmer. Les cinéastes néo-zélandais se servent de ce format pour approfondir leur esthétisme et leur langage cinématographique. Depuis, on ne compte pas moins de 40 courts néo-zélandais présentés au Festival de Cannes en 25 ans.

Provenant de cette île paradisiaque au milieu du Pacifique, cette Carte blanche, présentée par le festival Show Me Shorts réunit une sélection originale de courts parmi les plus remarquables de l'année. À l'aube de son 10^e anniversaire, l'événement s'inscrit désormais dans le paysage cinématographique national, offrant sa programmation partout sur l'archipel, pendant tout le mois de novembre.

Up until the early 80s, New Zealand cinema seemed to be made up exclusively of documentaries, featuring the exotic fauna and flora of the archipelago. The following years were marked, among other things, by the works of Jane Campion and Peter Jackson. During this period, short films began to make their mark, with New Zealand filmmakers making use of the format in order to deepen their aestheticism and cinematographic language. Since then, no less than 40 New Zealand shorts have been presented at the Cannes Film Festival in the last 25 years.

With its home on these remote islands in the middle of the Pacific, this Carte Blanche, presented by the Show Me Shorts Festival, brings together an original selection of the most notable shorts of the year. Approaching its 10th anniversary, the event is now part of the national film landscape, offering its programming everywhere on the archipelago throughout the entire month of November.

Nouvelle-Zélande → 2014
fiction → 10 m

0964-19

Première canadienne

.....

L'amitié est mise à l'épreuve dans cette comédie « bromance » mettant en vedette deux meilleurs amis amateurs de « roadtrip » qui ferait n'importe quoi l'un pour l'autre.

Friendship is put to the test in this bromantic comedy featuring two road-tripping best friends who will do anything for each other.

Distribution/Production > Alex Clark
Contact > charliebleakley@me.com

.....

CARTE BLANCHE

CARTE BLANCHE



Queenie

Paul Neason

Nouvelle-Zélande → 2014
animation → 11 m

0999-19

Première canadienne

Un film animé qui suit Danny, un professeur de géographie dans la trentaine, alors qu'il s'embarque dans un projet académique avant-gardiste, ce qui n'a rien à voir avec son ex-femme.

An animated film following Danny, a university geography tutor in his 30s, as he embarks on a cutting edge academic project, which has nothing to do with his ex-wife.

Distribution/Production > Melissa Donald And Michelle Savill
Contact > paul.neason@gmail.com



Dive

Matthew Saville

Nouvelle-Zélande → 2014
fiction → 13 m

1000-19

Première canadienne

George a atteint le fond. Il est tombé si bas que même son reflet lui a tourné le dos. Quand tout a disparu, George se lance dans une quête pour sortir de l'abysse.

George has hit rock bottom. He's fallen so low that even his reflection has turned its back on him. When it disappears altogether, George sets off on a quest to haul himself back from the abyss.

Distribution/Production > Julia Parnell
Contact > julia@notablepictures.com



Uphill

Jackie Van Beek

Nouvelle-Zélande → 2013
fiction → 15 m

1001-19

Première canadienne

Une femme désirant la solitude s'enfuit dans une petite hutte de montagne mais ses rêves d'isolation sont contrecarrés par un couple qui s'installe aussi pour la nuit.

A woman craving solitude escapes to a tiny hut in the mountains but her dream of isolation is thwarted by a couple that also turns up for the night.

Distribution/Production > Aaron Watson
Contact > sabertooth.film@gmail.com



In the Rubbish Tin

Riwia Brown

Nouvelle-Zélande → 2014
animation → 4 m

1002-19

Première canadienne

Abandonnée le matin de son anniversaire, Pippa s'enfuit dans un monde imaginaire avec son meilleur ami Chubby.

Abandoned on the morning of her birthday, Pippa escapes into an imaginary world with her best friend Chubby.

Distribution/Production > Catherine Fitzgerald
Contact > Waimarie@wnw.quik.co.nz



Eleven

Abigail Greenwood

Nouvelle-Zélande → 2013
fiction → 13 m

1003-19

Première canadienne

Emily a 11 ans, et le sentiment d'appartenance est important. Quand son amie Rebecca n'est pas reconnue comme cool, Emily doit choisir entre agir indépendamment ou être guidée par le groupe populaire.

Emily is eleven, and belonging is important. When her friend Rebecca doesn't make the cool grade, Emily has to choose between acting independently or being led by the cool crowd.

Distribution/Production > Kate Prior
Contact > katepri@gmail.com



Ross and Beth

Hamish Bennett

Nouvelle-Zélande → 2014
fiction → 15 m

1004-19

Première canadienne

Ross and Beth est l'histoire d'un couple de fermiers néo-zélandais modestes, un bouleversement soudain et un sauveur improbable.

Ross and Beth is the story of a humble New Zealand farming couple, a sudden upheaval and an unlikely saviour.

Distribution/Production > Orlando Stewart
Contact > hkbennett@gmail.com

ARRÊT SUR IMAGE

STILLS



© Julie Landreville

ENTREVUE AVEC MARTIN DUBREUIL

Ta formation autodidacte ou si tu préfères « sur le tas de films » dans lesquels tu as joué a-t-elle favorisé ta carrière ?

M.D. → Sûrement. Avoir fait une école de théâtre m'aurait peut-être mené ailleurs aussi bien, ou même mieux, mais probablement pas de façon aussi particulière. Par particulier, je veux dire jouer dans autant de courts métrages, et finir par avoir un prix qui porte mon nom, et maintenant une rétrospective ! Et j'imagine que d'avoir été amené à relever cinquante-six mille défis tous aussi différents les uns que les autres pour la caméra, plutôt qu'être formé dans une institution a contribué à ma versatilité. Sans parler de toutes ces rencontres que j'ai faites depuis mes débuts. Certaines ont assurément favorisé ma carrière.

Qu'est-ce qu'on apprend des jeunes réalisateurs en tournant avec eux ?

M.D. → Je ne pourrais pas dire quoi précisément, mais je n'avais tourné qu'avec de jeunes réalisateurs (des cégépiens, des universitaires, des amis qui n'y connaissent rien) pendant une dizaine d'années quand je me suis retrouvé à tourner pour Pierre Falardeau et, chose certaine, j'avais assez appris pour être compétent, pour savoir ce que j'avais à faire.

Comment se traduit la complicité avec certains réalisateurs qui t'ont accompagné plus souvent qu'à leur tour ?

M.D. → Le fait de faire équipe signifie normalement que cette union, précédemment, a été un succès. Donc on travaille avec une confiance mutuellement acquise. Ça veut aussi dire qu'on s'aime. Aussi, de m'être vu dans leurs films et d'avoir été content du résultat, c'est stimulant. Il y a quelque chose d'humainement très important, je trouve, à accomplir des choses, comme faire des films pour, et avec ceux qui nous sont chers.

Le passage du court au long et même à la série télé, se fait-il naturellement chez toi ou quelque peu « dans la douleur » ?

M.D. → Au niveau de la création du personnage et de la direction de l'acteur, je n'y vois habituellement pas tellement de différence. Chaque réalisateur de toute façon, a son style, peu importe le type de production. Mais il est vrai que plus souvent qu'autrement, je me suis promené de rôles principaux dans le court à rôles secondaires dans le long et les séries. Et, en général, plus le rôle est gros, plus l'acteur a de l'attention et du pouvoir. À vrai dire oui, j'ai souffert quelques fois. Sur des séries télé surtout, j'ai souffert sur un peu tout, en fait!



© Robbie Paquin



HOMMAGE À MARTIN DUBREUIL

A TRIBUTE TO MARTIN DUBREUIL

« À 16 ans, en regardant *Raging Bull*, Martin Dubreuil a décidé tout de go de devenir acteur comme Robert De Niro. Vingt-trois ans plus tard, celui que ses amis surnommaient « le James Dean de Rosemont » a un pied dans le cinéma et l'autre dans la musique et peut se vanter d'être l'acteur québécois à avoir joué dans le plus grand nombre de courts métrages. »

Nathalie Petrowski, La Presse

Martin a participé à plus d'une soixantaine de courts métrages, professionnels et étudiants. On l'a vu presque à chaque année sur les écrans de REGARD et nous sommes très heureux d'honorer enfin son talent, mais surtout, son implication spectaculaire dans l'univers du court québécois. Son amour pour le métier d'acteur n'a jamais cessé de grandir et malgré le côté obscur et sombre qu'il dégage dans ses personnages, c'est avec enthousiasme et une grande gentillesse qu'il a accepté l'invitation d'une rétrospective commentée.

Voici donc six films qui ont marqué le parcours de l'acteur et qui démontrent également la versatilité de ses interprétations.

« At 16, while watching *Raging Bull*, Martin Dubreuil decided right then and there to become an actor like Robert De Niro. Twenty-three years later, the one they called the *James Dean of Rosemont* has one foot in film and the other in music and can boast that he is the Quebecois actor who has played in the greatest number of short films »

Nathalie Petrowski, La Presse

Martin has participated in more than sixty professional and student short films. We've seen him almost every year on REGARD's screens and we are very happy to finally honour his talent and especially his spectacular involvement in the realm of Quebec shorts. His love for the acting profession has only grown over time, and in spite of the dark and somber nature of his usual set of characters, it's with enthusiasm and great friendliness that he has accepted our invitation for a commented retrospective.

Here are six films that have marked the actor's career and demonstrate his versatile acting style.

Tomates Tomato

Mathieu Fontaine

Canada (Québec) – 1998
fiction – 11 m 35 s

0494-19

La Cigale, ayant chanté tout l'été, se trouva fort dépourvue quand la bise fut venue. (...) Elle alla crier famine chez la Fourmi sa voisine...

The Cicada, having sung all summer, was greatly lacking when the north wind came. (...) She went begging with her neighbor the Ant...

Contact > caporal_fonfon@yahoo.com

RÉTROSPECTIVE

RETROSPECTIVE



Le rouge au sol
Maxime Giroux

Canada (Québec) → 2005
fiction → 16 m

0492-19

Un lendemain de brosse, un jeune homme rencontre sa mère pour aller magasiner chez Ikea.

After hitting rock bottom, a man shares his feelings with his mother as they drive to Ikea.

Production > Reprise Films
Contact > paul@reprisefilms.com



Radio
Patrick Boivin

Canada (Québec) → 2005
fiction → 20 m 35 s

0491-19

Tom travaille de nuit au département d'immunologie d'un hôpital. Il acquiert une radio pour meubler sa solitude et la voix du lecteur de nouvelles, qui fait le bilan de l'actualité 24 sur 24, s'immisce peu à peu dans sa vie.

Tom works the night shift in the immunology department of a hospital. He finds himself a radio for company, but the 24/24 news reader slowly invades his thoughts.

Production > Productions Kinesis
Contact > stephane.tanguay@productionskinesis.com



La pilule
The Pill
Géraldine Charbonneau

Canada (Québec) → 2010
fiction → 6 m

0487-19

Inquiet que sa conjointe ne tombe enceinte, Martin décide de prendre les grands moyens.

Worried that his girlfriend might be pregnant, Martin takes matters into his own hands.

Distribution/Production > Vidéographe
Contact > festival@videographe.qc.ca



Ce n'est rien

Nicolas Roy

Canada (Québec) → 2011
fiction → 14 m 30 s

0001-19

Michel s'occupe seul de sa fille Marie. Aujourd'hui, leur vie monotone tourne au drame.

Michel who takes care of his daughter Marie, sees their monotonous lives turn into tragedy.

Distribution > TRAVELLING
Production > Voyous Films
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Bécyk

Becyk

Simon Lacroix

Canada (Québec) → 2012
fiction → 11 m 25 s

0493-19

Trois amis de longue date se réunissent et se rappellent des événements anodins qui ont marqué leur passé.

Three old friends reunite and recall anecdotes from their past.

Distribution/Production > Vidéographe
Contact > festival@videographe.qc.ca

L'ACTEUR À L'HONNEUR

ACTORS ON THE SPOT

.....

Au cinéma, il n'est pas rare qu'un acteur porte le film sur ses épaules. Le long métrage souvent, met les acteurs à l'avant-plan alors que le court métrage expose avant tout le cinéaste. Dans ce programme, mélange éclectique, on veut souligner l'apport indéniable des acteurs à la discipline. Une incursion dans les coulisses d'un théâtre, une audition qui ne se déroule pas comme prévu... certains de ces courts révèlent différents enjeux du métier alors que d'autres se démarquent par la qualité exceptionnelle du jeu.

In film, it isn't rare for the actor to carry the movie on his shoulders. Often, feature films put actors in the foreground whereas short films expose the filmmaker first and foremost. In this program, an eclectic mix, we wish to underline the undeniable contribution of the actors to their field. A foray into the backstage of a theatre, an audition that doesn't go as planned... Some of these shorts reveal various issues within the profession while others stand out due to the exceptional quality of their performances.



Un soir, Peter Brook m'a vue jouer au théâtre

Mathieu Handfield

Canada (Québec) → 2014
fiction → 5 m 55 s

0045-19

.....

Sarah, une jeune actrice, offre une des pires performances de sa vie. Lorsqu'elle découvre que son idole, le célèbre metteur en scène Peter Brook, était dans la salle, sa vie s'effondre.

Sarah, a young actress, offers one of the worst performances of her life. When she discovers that her idol, the famous director Peter Brook, was here, her life falls apart.

Production > Lombric

Contact > j.deschambault@gmail.com

.....



The Phone Call

Mat Kirkby

Grande-Bretagne → 2013
fiction → 20 m

0996-19

Heather travaille dans un centre d'appels pour gens désespérés. Un jour, elle reçoit un appel qui va changer sa vie.

Heather is a shy lady who works in a helpline call centre. When she receives a phone call from a mystery man, she has no idea that the encounter will change her life forever.

Distribution > Network Ireland Television
Production > RSA Films
Contact > derry@network-irl-tv.com



De weg van alle vlees

The way of all flesh

Deben Van Dam

Belgique → 2013
fiction → 26 m 47 s

0423-19

Première nord-américaine

Tibo est dans un état grave: il s'ennuie. Il travaille comme infirmier en soins palliatifs et il ne pense qu'à l'argent. De temps en temps, il essaie de briser la routine en plaçant des paris avec ses collègues sur les patients mourants.

Tibo has a serious condition: boredom. He works as a nurse on a palliative care floor, and all he can think of lately is money. Once and a while, he tries to break the routine by placing bets with his co-workers on the last breath of dying patients.

Distribution/Production > Bekke Films / RADIATOR IP Sales
Contact > bekkefilms@gmail.com



Pute no. 2

Juliette Gosselin

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 3 m 21 s

0447-19

Première mondiale

Comme la pute qui se prépare à aller voir un client, une comédienne se transforme dans une série de gestes ritualisés. Alors qu'elle s'abandonne à cet Autre, l'expérience désastreuse de cette audition vient tout déconstruire. La pute disparaît pour laisser place à la petite fille vulnérable.

Like a hooker getting ready to meet a client, an actress transforms herself in a serie of ritualized gestures. Getting lost in the Other, the disastrous experience of this audition deconstructs everything. The hooker disappears, leaving the place for the vulnerable little girl.

Distribution > Vidéo Femmes
Production > Juliette Gosselin
Contact > distribution@videofemmes.org



Jusqu'à plus soif

Jean-Sébastien Chartray

Canada (Québec) → 2014
fiction → 21 m 26 s

0652-19



Première mondiale

« Au départ, entre nous ce fut un véritable coup de foudre. Cependant, très vite, l'aventure tourna court. » Une relation passionnelle consumée par des nuits d'alcool, des non-dits et de lourds secrets.

«At the beginning, between us was love at first sight. However, the adventure fell short very quickly.» A passionate relationship burned by the nights of alcohol, the unspoken and the heavy secrets.

Distribution/Production > Productions Petite Patrie
Contact > chartray9@gmail.com



Je suis une actrice I am an actress

Benoit Lach

Canada (Québec) → 2014
fiction → 8 m

0167-19

Une jeune actrice fait tout ce qu'elle peut pour faire partie du film d'un réalisateur célèbre.

A young actress is willing to do whatever it takes to get a part in the film of a famous director.

Distribution/Production > Blachfilms
Contact > benoit@blachfilms.com



Jean-Sébastien Chartray est d'abord un passionné de cinéma, de dessin, de sculpture, de danse et d'art dramatique. Ce réalisateur autodidacte explore surtout un esthétique simple privilégiant le travail des acteurs.

Jean-Sébastien Chartray is passionate about cinema, drawings, sculpture, dance and the dramatic arts. This self-taught filmmaker explores a minimalist aesthetic focusing on the actor's crafts.

LA REPRISE DU CINÉMA BRÉSILIEN

BRAZILIAN CINEMA'S COMEBACK

.....

Dans les années 60, le Cinéma NOVO Brésilien rayonnait par sa ferveur nationaliste exaltée tout comme le cinéma québécois au même moment. Le slogan de Glauber Rocha pourrait encore s'appliquer; une caméra, une idée.

Sa reprise actuelle s'exprime par un regain d'intérêt du public brésilien pour son cinéma, et par le succès de celui-ci dans les circuits étrangers. Elle suggère aussi la (re)prise de parole de créateurs longtemps censurés. Dans un survol de la production brésilienne, découvrez les préoccupations, tendances et influences des cinéastes de l'heure. Des films au réalisme criant centrés sur la vie réelle, de la jeunesse à la sagesse. Des films collés à la classe populaire avant tout, marqués par la musique omniprésente et une ironie bienveillante.

La projection sera suivie d'une rencontre avec les cinéastes Nara Normande (Sem Coração), Fauston Da Silva (Meu amigo Nietzsche) et Bruno Jorge (Contratempo), accompagnés du directeur du Festival Curta Cinema de Rio de Janeiro, Ailton Franco Junior.

REGARD sur le court métrage, en collaboration avec Antitube, présentera ce programme au Musée de la civilisation de Québec (85, rue Dalhousie) le 9 avril prochain.

In the 60's, Brazilian Cinema NOVO radiated through an exalted nationalist fervour, much like Quebec's cinema at the time. Glauber Rocha's slogan could still apply; one camera, one idea.

Its current comeback is due to a renewed interest in local audiences for Brazilian cinema and its success overseas. It also suggests the return of free speech to creators who had long been censored. In an overview of Brazil's production, discover the preoccupations, tendencies and influences of today's filmmakers. Films with striking realism centered on everyday life, from youth to wisdom. Films reflecting common folk above all, marked by ever-present music and tender irony.

The screening will be followed by a conference with filmmakers Nara Normande (Sem Coração), Fauston Da Silva (Meu amigo Nietzsche) and Bruno Jorge (Contratempo), accompanied by the director of the Rio de Janeiro's Festival Curta Cinema, Ailton Franco Junior.

REGARD – Internationale Short Films Festival, in collaboration with Antitube, will screen Panorama Brazilian cinema's comeback at the Musée de la civilisation (85, rue Dalhousie), next April 9th.

Est rendu possible grâce au soutien

Conseil des arts
et des lettres
Québec



© Fernanda Preto

Sem Coração

Bruno Bezerra,
Nara Normande

Brésil – 2014
fiction – 25 m.

0858-19



.....
Léo va passer ses vacances chez son cousin, dans un village de pêcheurs. Il y fait la connaissance d'une fille surnommée «Sans Cœur».

Léo goes on vacation at his cousin's, in a fishing village. There, he meets a girl who goes by the nickname Heartless.

Distribution > Trincadeira

Contact > garcatortafilmes@gmail.com



.....
Sem coração est le deuxième film de Nara, et le troisième de Tião. En 2014, il a remporté le Prix Illy du meilleur court métrage à la Quinzaine des Réalistes. Ils travaillent respectivement sur leurs prochains films.

Sem coração is Nara's second film, and Tião's third one. It recently won the Illy Prize of Best Short at Quinzaine Des Réalistes, Cannes. Currently, they are both working on personal film project.

.....



Contratempo **Contretemps** **Setback**

Bruno Jorge

Brésil → 2013
expérimentation → 11 m

0862-19

Première nord-américaine

Film musical et visuel faisant la chronique d'un petit bar de quartier à Manaus, où la musique kitsch traditionnelle révèle son propre contretemps

A music-visual score that chronicles a small bar on a side street in Manaus, where a traditional kitsch music reveals their own setbacks.

Réalisation > Bruno Jorge
Producteur > João De Barro Cinema Independente
Contact > bruno@brunojorge.com



Castillo y el Armado

Pedro Harres

Brésil → 2014
animation → 13 m 46 s

0541-19

Première canadienne

Par une nuit venteuse, Castillo fait face à sa propre brutalité sur la ligne de l'hameçon.

On a windy night, Castillo faces his own brutality on the line of the fishhook.

Distribution/Production > Otto Desenhos Animados
Contact > pedroharres@gmail.com



My Father's Truck **Le Camion de mon père**

Mauricio Osaki

Brésil/Vietnam → 2013
autre → 16 m

0892-19

Le camion de mon père est moitié récit initiatique moitié « road movie » et raconte l'aventure de Mai Vy, qui accompagne son père dans son trajet en camion. Elle sera rapidement confrontée à des problèmes moraux et de dures réalités qui lui permettront d'apprendre un peu comment les choses se passent en dehors de l'école.

My Father's Truck is a part coming-of-age, a part road movie about 10 year old Mai Vy as she skips school one day to help her father with his truck's ride. She is soon confronted with shades of morality and some harsh realities as she learns how things, outside the classroom, really are.

Distribution > Naszewski Jan
Production > Lupi Films
Contact > maubros@gmail.com

Sam./Sat. 14 mars/March → 15 h → Petit théâtre de l'UQAC

16 ans et +



© Diogo Lisboa

Onde não posso ir
Où je ne puis aller
Where I can't go

Lygia Santos

Brésil → 2013
documentaire → 22 m 30 s

0931-19

Première nord-américaine

Quelle lumière!

There is so much light!

Distribution > Lygia Santos
Production > Thiago Macêdo Correia
Contact > lilylovisc.santos@gmail.com



© Andre Lavenerre

Meu amigo Nietzsche
Mon ami Nietzsche
My friend Nietzsche

Fauston Da Silva

Brésil → 2013
autre → 15 m

0935-19

Première canadienne

La rencontre improbable entre Lucas et Nietzsche marque le début d'une révolution dans l'esprit du jeune garçon, au sein de sa famille et dans la société.

The improbable meeting between Lucas and Nietzsche will be the beginning of a revolution in the spirit of the young boy and elsewhere too.

Distribution/Production > Hoje Filmes Ltda
Contact > fauston7@gmail.com

FILMS DE GENRE

GENRE SHORT FILMS



Un duel western pas très futé, une poursuite policière qui mute en parodie de *Karaté Kid*, une mission intergalactique douteuse, un capitaine qui se bat contre des effets spéciaux pour sauver une princesse... Un bel assortiment d'inclassables et d'idées impossibles! Vouant un culte à l'horreur, à la science-fiction, à la féerie et au bizarre, ces films resuscitent aussi nos peurs et nos plus bas instincts. Qu'ils soient hilarants, dégoûtants ou stupéfiants, peu importe le genre, jusqu'à minuit tout est permis!

A half-baked western duel, a police chase that transforms into a *Karate Kid* parody, a dubious intergalactic mission, a captain who battles special effects to save a princess... A nice assortment of unclassifiable and impossible ideas! With a reverence for horror, science fiction, fantasy and the simply bizarre, these films reawaken our fears and our basest instincts. Whether they be hilarious, disgusting or astounding, no matter what the genre, everything is allowed until midnight.

Ninja Eliminator IV: The French Connection

Mathieu Berthon

France/Canada (Québec) → 2014
fiction → 8 m 14 s

0315-19

.....
Dans cet épisode, le duo de super flics français, François et Jean-Baptiste, partent à la recherche de Mr. Mo, diabolique leader d'un gang de trafiquants de drogue ninja qui tente d'élargir son empire sur notre beau pays!

In this chapter, François and Jean-Baptiste, a duo of french super cops, are going to look for Mr. Mo, diabolic leader of a ninja drug dealer trying to enlarge its empire all over our beautiful country!

Distribution/Production > Mb prod
Contact > math.berthon@gmail.com





Del Ciego Desert

François Leduc

Canada (Québec) → 2014
fiction → 12 m

0250-19

.....
Au désert Del Ciego, deux hommes affligés d'une vision déficiente s'affrontent en duel au pistolet afin de venger le massacre de leur famille respective.

At Del Ciego desert, two gunslingers plagued with bad eyesight duel in order to avenge the massacre of their family.

Distribution > Ouat media
Production > Lux aeterna ciné-média
Contact > lux@luxmedia.qc.cfa



Waterborne

Ryan Coonan

Australie → 2014
fiction → 9 m

1079-19

.....
Quand un garde forestier trouve une algue non identifiée dans l'approvisionnement en eau de la ville, il sait que quelque chose ne tourne pas rond.

When a local ranger in a small country town finds an unidentified algae overwhelming the town's water supply, he knows something's not right.

Distribution > Octopod Films
Production > Octopod Films, DeadPan Films, Veritas Entertainment
Contact > marisa@octopodfilms.com



The Stomach

Ben Steiner

Royaume-Uni → 2014
autre → 15 m

0413-19

Première québécoise

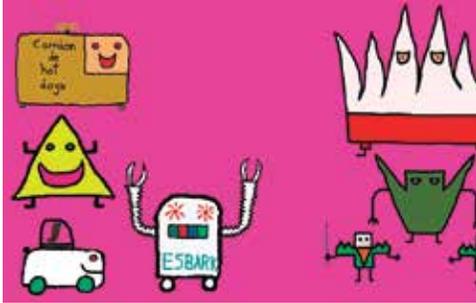
.....
Pour communiquer avec les morts, Frank, qui est médium, doit mettre sa vie en danger. Un jour, il en a assez. Il veut s'en sortir. Mais d'autres, dans ce monde et le prochain, ont leurs propres plans. Mi-horreur, mi-histoire de revenants, *The Stomach* un conte unique de Surnaturel Noir.

To be able to communicate with the dead, this medium must put his own life in danger. Frank has had enough. He wants out, but others, in this world and the next, have their own plans. Part body-horror, part ghost-story, *The Stomach* is a unique tale of Supernatural Noir.

Distribution/Production > Fume Films
Contact > dan@fumefilms.com

FILMS DE GENRE

GENRE SHORT FILMS



Esbark et le roi hot-dog

Simon Lacroix

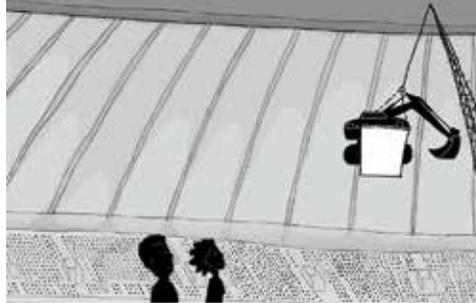
Canada (Québec) → 2014
animation → 4 m 35 s

1024-19

Puisqu'il n'y a plus de hot-dog dans l'univers au grand complet, Esbark et ses amis doivent affronter le Roi du Hot-Dog, qui tient en otage tous les pains et saucisses à hot-dog.

Since there is no hot dog in the whole world, Esbark and his friends must confront the King of Hot-Dog, who holds hostage all the bread and sausage hot dog.

Production > Productions Gumbolo
Contact > simon.lacroix@videotron.ca



Nuit blanche

Anaë Bilodeau,
Louis-Pierre Cossette

Canada (Québec) → 2014
animation → 3 m 30 s

0987-19

Première mondiale

Dans un univers kafkaïen, deux amis vivent une journée peu ordinaire.

In a Kafkaesque universe, two friends spend an unusual day.

Distribution/Production > Anaë Bilodeau, Louis-Pierre Cossette
Contact > lapsimages@gmail.com



Injectum

Adam-Gabriel Belley-Côté,
Francis Fortin

Canada (Québec) → 2013
fiction → 2 m 50 s

0066-19

Jean se réveille dans un bain de glace au milieu d'un garage abandonné. Il est menotté et des outils chirurgicaux l'entourent. Mais quelque chose de bien pire l'attend...

Jean wakes up in a bathtub full of ice in an abandoned garage. He is tied to a rope and surgical tools surround him. But something far worse awaits...

Distribution/Production > Adam-Gabriel Belley-Côté
Contact > adam_belley@hotmail.com



Intruders
Intrus

Santiago Menghini

Canada (Québec) ↪ 2014
fiction ↪ 9 m 45 s

0483-19

À la suite d'une mort étrange dans une petite maison de banlieue, une sinistre présence chamboule les vies d'un jeune garçon, d'un adolescent insouciant, et d'un inspecteur distrait.

In the aftermath of a deadly haunting in a small suburban home, a sinister omnipresent entity proceeds to cause havoc in the private lives of a young boy, an unsuspecting teen, and absent minded inspector.

Distribution/Production > Nemesis Films Inc.
Contact > santiago@nemesisfilms.com



Le pédophile

Ara Ball

Canada (Québec) ↪ 2014
fiction ↪ 13 m 21 s

0005-19

Nina vit avec une réalité troublée depuis qu'elle est petite. Elle tente de sortir de ce cercle vicieux et décide de prendre son destin en main.

Nina has lived a traumatizing past since she's a little girl. She attempts to break this vicious circle and take reality back into her own hands.

Distribution > Travelling
Production > Les enfants terribles
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Fool's Day

Cody Blue Snider

États-Unis ↪ 2013
fiction ↪ 19 m

1077-19

Les élèves d'une classe de 4e année collent un poisson d'avril sur leur enseignant et le tuent accidentellement. Craignant d'aller en prison, ils quittent les lieux avant que l'agent DARE (Drug Abuse Resistance Education) arrive pour donner sa leçon hebdomadaire.

The members of a fourth-grade class pull an innocent April Fool's Day prank on their teacher that accidentally kills her. Fearing jail time, they set out to cover up the murder before their D.A.R.E. officer shows up for his weekly lesson.

Distribution > STT Productions
Production > Mike Daum, Jennifer Joelle Kachler, Alex Kurze
Contact > daum901@gmail.com

FILMS CHORÉGRAPHIQUES

CHOREOGRAPHIC SHORTS

Présenté par



presents

L'ART EN MOUVEMENT

ART IN MOTION

La danse est le premier des Arts, bien avant la peinture qu'on a découvert dans la grotte de Lascaux. Le cinéma est le dernier sur la liste, apparue à la fin du 19^e siècle, sur les murs du *Salon indien* du Grand Café à Paris.

La danse comme le 7^e art ont en commun d'exploiter le mouvement, de le rendre tangible, fluide aux yeux des spectateurs. Ces deux moyens d'expression ont toujours réussi leur fusion, accompagnés la plupart du temps, de cet autre incontournable, la musique. Les films de ce programme témoignent magistralement, en poussant à sa limite cet heureux mariage du temps et de l'espace.

Long before the Lascaux cave paintings were discovered, dance was the original art form. Film is last on the list, having appeared at the end of the 19th century on the walls of the *Salon indien* at the Grand Café in Paris.

Both dance and the 7th art, try to harness motion, to make it tangible and fluid in the eyes of audiences. Both these means of expression have always succeeded in creating this fusion, joined most often by another essential art, music. By pushing it to its limit, the films in this program masterfully demonstrate this happy marriage of time and space.



Pas

Frédérique Cournoyer-Lessard

Canada (Québec) – 2015
autre – 14 m 40 s

0368-19



Première canadienne

À travers quatre récits chorégraphiques, Rose grandit en employant sa passion pour la danse comme un mode de communication singulier et essentiel à son quotidien.

Through her entire life, Rose has followed her passion for dance by using it as a singular method of communication essential to connect with her surroundings.

Distribution > Travelling

Production > Aléas Films

Contact > coordo@travellingdistribution.com



Ayant étudié en production cinématographique à l'Université Concordia ainsi qu'à l'École Nationale de Cirque de Montréal, Frédérique Cournoyer Lessard travaille l'intégration des arts du mouvement et de la poésie aux films de fiction.

Having studied film production at Concordia University and at the National Circus School of Montreal, Frédérique Cournoyer Lessard works specifically on integrating the arts of movement and poetry in fictional films.



Pas de trois
Luciana Marcos

Canada (Québec) → 2014
fiction → 17 m 33 s

0389-19

Les mœurs classiques composent le monde dans lequel Asia danse. Comme étouffée dans ses chaussons de ballet, sa sensualité repose dans l'ombre de celui qu'elle désire.

Classic conventions rule the world in which Asia is dancing. Suffocating in her ballet shoes, her sensuality lies in the shadow of the man she desires.

Distribution/Production > Diana Taxi Cinema
Contact > lucianamarcos@hotmail.com



Ballet Spiral
La spirale de la danse
Sam Asaert

Belgique → 2013
expérimental → 3 m 17 s

1007-19

Arrêtez-vous un moment. Faites une pause. Contemplez la beauté des mouvements, leur liberté. Vivez la danse comme vous ne l'avez jamais fait.

Stop and pause for a moment. Enjoy the static beauty of dance.

Distribution/Production > Sam Asaert
Contact > samasaert@hotmail.com



Jardins-catastrophes
Alan Lake

Canada (Québec) → 2015
autre → 18 m 13 s

0367-19

Dans un jardin irréel d'une étrange beauté, tapis quelque part aux confins de la psyché humaine, des êtres se transforment au fil des saisons qui passent. Voués à une incessante métamorphose, ils deviennent les témoins sensibles du perpétuel tremblement des choses.

In a surreal garden of strange beauty, hidden somewhere on the borders of the human psyche, beings transform as the seasons go by. Doomed to an endless metamorphosis, they become sensitive witnesses to the perpetual trembling of things.

Distribution > Travelling
Production > Sagaworld Films
Contact > coordo@travellingdistribution.com



Black Tape

Uri Kranot,
Michelle Kranot

Danemark/Palestine → 2014
expérimental → 3 m

0273-19



Black Tape explore le thème de la domination. Dans un tango enchevêtré, la danse de la victime et de l'agresseur occupe le cadre et l'espace entre deux coups de pinceaux.

Black Tape explores the theme of domination. In an entangled tango, the victim and victimiser dance, occupying the frame and the space between brushstrokes.

Distribution/Production > The Animation Workshop
Contact > urikranot@yahoo.com



Michelle and Uri Kranot are independent filmmakers. Originally from Israël, they have found a safer place to live and create. This place is called Denmark.

Michelle et Uri Kranot sont des cinéastes indépendants originaires d'Israël. Ils ont finalement trouvé un endroit idéal pour créer : le Danemark.



Off Ground

Boudewijn Koole

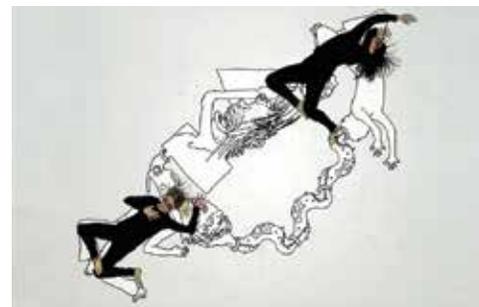
Pays-Bas → 2013
autre → 12 m

1005-19

Un jeu entre une mère et son petit garçon. Inextricablement liés l'un à l'autre dans un flux continu de mouvements, ils ne perdent jamais le contact. Jeux de mains, bruits de pieds. Respiration. Jusqu'à soudaine séparation des mains de la mère. Le fils se tient debout, les pieds bien ancrés. Elle se détache, flotte et disparaît dans un mur d'eau.

A game between a mother and her son. Linked to each other, they move, play. Feet. Breath. Until the sudden separation of the hands of the woman. He remains standing, feet on the ground. She comes loose, floats and disappears in a wall of water.

Distribution/Production > Wit Film
Contact > info@jvdwfilm.com



Chainreaction

Dana Gingras

Canada (Québec) → 2014
expérimental → 11 m 45 s

0412-19



Chainreaction est une collision entre la danse, l'animation et le son qui juxtapose les mouvements de danseurs en direct et de projections animées, dans une constante évolution interactive d'action et de réaction.

Chainreaction is a collision of dance, animation and sound that juxtaposes the movements of live performers with the motion of animated projections, in a continuous interactive evolution of action and reaction.

Distribution > Vidéo Femmes
Production > Microclimat Films
Contact > distribution@videofemmes.org



Artiste de la danse depuis plus de vingt ans, Dana repousse les frontières de la chorégraphie et de l'interprétation avec volonté d'en altérer les règles. Ses multiples créations ont été présentées à travers le monde.

Dana Gingras is a dance artist whose work in the past twenty years has established her as a game-changing, boundary-pushing choreographer and performer. She created performances, which have been presented in various forms across the world.

Sam./Sat. 14 mars/March – 19 h 30 – Petit théâtre de l'UQAC

16 ans et +



The Dancing

Edith Depaule

Belgique – 2014
fiction – 16 m 23 s

0214-19

Douze femmes dans un « dancing » chic. Boule à facettes. Musique. En talons, bien parées, élégantes. Pas d'hommes pour danser.

Twelve women in a fancy dancing. Disco Ball. Music. High heels, dressed up, ready. No men to dance with...

Distribution/Production > Next Days Films/Soupmedia

Contact > fxwillems@nextdaysfilms.com



Ser e voltar To Be and To Come Back

Xacio Baño

Espagne → 2014
documentaire → 13 m

0948-19



Première nord-américaine

Un jeune réalisateur visite la maison de ses grands-parents pour faire un portrait vidéo. C'est ce à quoi sert le cinéma, n'est-ce pas?

A young filmmaker comes back to his grandparents' house to make a video-portrait. That's what cinema is about, isn't it?

Distribution > Marvin&Wayne Short Film Distribution

Production > Rebordeiros

Contact > fest@marvinwayne.com



Xacio Baño a étudié en cinéma à l'Université de León. Depuis, il produit, écrit et réalise. Ses courts *Stereoscopy* et *Añacos* ont été présentés dans plusieurs festivals nationaux et internationaux.

Xacio Baño studies cinematography at the University of León. He produces, writes and directs several short films among them *Stereoscopy* and *Pieces* appearing in many national and international festivals.



Un royaume déménage Once Upon a Kingdom

Terence Chotard,
Raphael J.Dostie

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 19 m

0772-19



Aux abords du Saint-Laurent, un bâtiment centenaire protège le quotidien fragile d'une congrégation catholique de 82 religieuses. Désormais confrontées aux limites naturelles de l'âge et à l'absence d'une relève engagée, les sœurs de Sainte-Jeanne-d'Arc ont récemment voté le déménagement de leur congrégation.

Settled on the edge of the St. Lawrence river, a century old building protects the fragile existence of 82 Catholic nuns. Confronted by the realization of their advancing age and the absence of committed successors, the sisters of Sainte-Jeanne-D'Arc have recently reached the decision that moving would be in the best interest of their congregation.

Distribution > La distributrice de films

Production > Ecranhia productions

Contact > laurent@ladistributrice.ca



Raphaël partage son temps entre la réalisation et le scénarisation de fictions et de documentaires avec son affilié Terence Chotard, frères d'arme et co-pilote de AVIONS Films. Terence est cinéaste, monteur et colorimètre-étalon à ses heures.

Raphaël shares his time between directing and screenwriting with his fellow brother in arms and co-pilot of the production company AVIONS Films, Terence Chotard. His partner, is filmmaker, editor and sometimes colourmaker-stationist.



Smile, And The World Will Smile Back

Al-Haddad Family,
Yoav Gross,
Ehab Tarabieh

Israël → 2014
documentaire → 21 m

1022-19



Par un soir de décembre, des soldats israéliens frappent à la porte d'une famille palestinienne à Hébron. Ils se mettent à fouiller la maison. Le fils saisit le caméscope et filme la scène. Un étrange rapport de force s'installe alors entre mitraillettes et caméra.

One cold December night, Israeli soldiers come to the Palestinian family home in Hebron and knock on the door. They've come to search the house. The teenage son reaches for the family's video camera. As the search unfolds, a strange power struggle evolves, pitting gun against camera.

Distribution > Yoav Gross

Production > Helen Yanovsky, Yoav Gross, Ehab Tarabieh

Contact > yoav24@gmail.com



Né à Jérusalem, Yoav a étudié en cinéma à l'Université de Tel Aviv et réalise depuis des documentaires engagés. Né à Majdal Shams, Ehab a gradué de la Sam Spiegel Film & TV School à Jérusalem.

Born in Jerusalem, Israel, Yoav studied film in Tel Aviv University and has worked as a video activist ever since. Born in the Golan Heights, Ehab graduated from the Sam Spiegel Film & TV school, Jerusalem.



Entrevue avec un homme libre

Nicolas Lévesque

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 8 m 12 s

0918-19



Première mondiale

Plusieurs hommes passent une entrevue pour obtenir un emploi qui leur assurera un nouveau départ dans la vie. Le film fait partie de l'édition 2014 du Projet 5 courts initié par l'Office national du film du Canada et produit avec Spirafilm, une coopérative de Québec vouée au cinéma indépendant.

Several men are interviewed for a job that will provide them a new beginning in their life. The film is part of the Project 5 courts (2014) initiated by the National Film Board of Canada and produced with Spirafilm, a cooperative of Quebec dedicated to independent cinema.

Distribution > Office national du film du Canada
Production > Office national du film du Canada, Spirafilm
Contact > festivals@onf.ca



Nicolas est photographe, cinéaste et réalisateur-journaliste à Télé-Québec. Après des études en photographie et un baccalauréat en cinéma, il réalise surtout des courts documentaires, dont *In guns we trust* (2013) sélectionné dans de nombreux festivals.

Nicolas is a photographer, filmmaker and director-journalist. After studying photography, he mostly produces short film documentaries, as *In Guns We Trust* (2013) selected in many festivals.



S

Richárd Hajdú

Royaume-Uni → 2014
documentaire → 19 m

1061-19



Un documentaire tourné à Londres qui relate la vie d'une jeune prostituée originaire d'Europe de l'Est et sa relation passionnelle avec son mac. Un film social engagé autour d'un des phénomènes les plus inquiétants de l'Europe du XXI^e siècle.

Set in London, a raw and uncompromising docudrama about an Eastern-European sex worker and her pimp. A politically and socially conscious account of one of the most worrying phenomena in 21st-century Europe, it concentrates on two individuals and their soul-killing love-hate relationship.

Distribution/Production > Richard Hajdu
Contact > richi.hajdu@gmail.com



Résidant à Londres, Richard écrit et met en scène au cinéma et au théâtre. Son court-métrage *S* a gagné le Prix du Public (Compétition Labo) au Festival de Clermont-Ferrand. Il a publié cinq livres.

Based in London, Richard is a film & theatre writer/director. His short film *S* won Prix du Public (Competition Labo) at the 2015 Clermont-Ferrand International Short Film Festival. To date, he also has published five books.



Paths Chemins

Jérémy Comte

Canada (Québec)/Japon/Philippines /États-Unis → 2014
documentaire → 22 m 01 s

1065-19



Première mondiale

Paths est un voyage vibrant autour du monde peignant un portrait atypique de l'humanité.

Paths is a vibrant trip across the globe, painting an atypical portrait of humanity.

Distribution > Jérémy Comte
Production > Jeremy Comte & Cult Nation
Contact > j.comte@me.com



Après avoir été déclaré grand gagnant de La Course des Régions 2011, Jérôme poursuit des études à l'Université Concordia. Il réalisera également un long-métrage sur le Freestyle skate, présentement en processus de distribution à l'internationale.

After being declared winner of The 2011 Regions Race, Jerome is presently studying at Concordia University. He will also produce a feature film about freestyle skate, which is in process of being distributed internationally.



Nan Lakou Kanaval

Kaveh Nabatian

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 7 m 45 s

0775-19



Une exploration visuelle et auditive en 16mm du carnaval haïtien. Un carnaval hallucinatoire et sans pareil. Fait en collaboration avec des étudiants du Ciné Institute à Jacmel, Haïti, et basé sur un poème du jeune poète haïtien Gabriel Wood Jerry.

A hallucinatory journey into the Haitian carnival shot on 16mm. Created in collaboration with the director's students from the Ciné Institute in Jacmel, Haiti, and based on a poem by young Haitian poet Gabriel Wood Jerry.

Distribution > La Distributrice de Films
Production > Kaveh Nabatian
Contact > serge@ladistributrice.ca



Kaveh a réalisé des fictions, des documentaires, des vidéoclips et des séries documentaires télévisées. Il a tourné dans des lieux aussi divers que le Mexique, l'Afrique du Sud, le Honduras, le Nunavut et la Guyane Française.

Kaveh has made dramas, documentaries, music videos and TV documentary series. He worked on shooting in such diverse places as Mexico, South Africa, Honduras, Nunavut and French Guiana.



Yen Yen

Lin Chunni

Taiwan → 2014
expérimental → 11 m 30 s

1060-19

Première nord-américaine

La distinction entre réalité subjective et réalité objective est claire (l'eau est toujours de l'eau, l'air est toujours de l'air), mais sans cesse redéfinie. C'est là que commence notre histoire, à la surface qui sépare rêve et réalité. Quelles réponses pour ceux qui cherchent la panacée?

The border between subjective and objective reality, though distinct (water is always water and air is always air), changes constantly. The story begins here - on this rolling surface between dream and reality. Panacea seekers fish around for answers. But do they really exist?

Distribution/Production > renee105@msn.com
Contact > renee105@msn.com



Seven Boats

Hlynur Pálmason

Danemark/Islande → 2014
expérimental → 9 m 53 s

0857-19



Nous sommes en haute mer. Un homme est dans l'océan, luttant pour sa vie. Il est entouré de sept bateaux.

We are out in the open sea. A man is in the ocean fighting for his life. He is surrounded by seven boats.

Distribution > Masterplan Pictures ApS
Production > FRÆ Films, Masterplan Pictures ApS
Contact > per@masterplanpictures.com



Hlynur Pálmason vit au Danemark avec sa femme et ses trois enfants. Il a étudié le cinéma à la réputée Danish Film School. Il passe désormais ses étés en Islande où il travaille dans son studio.

Hlynur Pálmason lives in Denmark with his wife and three children, where he studied film directing at the Danish film school. He spends his summers in Iceland where he works at his studio.



Kathedralen Cathedrals

Konrad Kästner

Allemagne → 2013
documentaire → 15 m

0478-19

Première canadienne

La ville d'Ordos, dans le centre de la Chine, a été construite pour un million de personnes tout en restant complètement vide. Ordos n'est pas tant un lieu qu'un symbole de battage babylonien. Mais rien ne va changer - tant que les gens y croient.

The city of Ordos, in the middle of China, was build for a million people yet remains completely empty. Ordos is not so much a place but a symbol of babylonic hype. But nothing will change - as long as people believe.

Distribution > DETAILFILM / HAMBURG
Production > DETAILFILM
Contact > legros@detailfilm.de



Greetings to The Ancestors

Ben Russell

Afrique du Sud/Royaume-Uni/États-Unis/Swaziland → 2015
expérimental → 29 m

1082-19



Situé entre le Swaziland et l'Afrique du Sud, dans une région encore aux prises avec les divisions produites par le gouvernement de l'apartheid, *Greetings to the Ancestors* documente la vie de rêve des habitants de ce territoire, pour qui les frontières de la conscience se dissolvent.

Set between Swaziland and South Africa, in a region still struggling with the divisions produced by an apartheid government, *Greetings to the Ancestors* documents the dream lives of the territory's inhabitants as the borders of consciousness dissolve and expand.

Distribution > Ben Russell, Video Data Bank
Production > Ben Russell
Contact > br@dimeshow.com



Ben Russell est un artiste multidisciplinaire. Il préfère présenter son travail dans des lieux non conventionnels. Ses champs d'intérêt vont de l'anthropologie au film expérimental. Il a aussi réalisé un long métrage en 2010.

Ben RUSSELL makes films, performances and installations. He prefers to screen his work in unconventional places. His fields of interest range from anthropology to experimental film. He also made a feature film in 2010.



Lactée Milky

Andrée-Anne Roussel

Canada (Québec) → 2014
fiction → 14 m 42 s

0569-19

Dans un appartement clos et calme, trois femmes cohabitent. Aude, Emma et Anne entretiennent une relation ambiguë. Les seins d'Aude commencent à sécréter du lait, sans raisons connues. Et puis les deux autres s'en aperçoivent. Ce qui entraîne une légère perturbation dans leur microcosme.

Three women live together in a closed and quiet apartment. Aude, Emma and Anne have an ambiguous relationship. Aude's breasts starts to produce milk, for no reason. Her two roommates become aware of this, and it slightly disturbs their microcosm.

Distribution > Vidéographe
Production > Colonelle Films
Contact > dchouinard@videographe.qc.ca

Dim./Sun. 15 mars/March – 13 h – Petit théâtre de l'UQAC

16 ans et +



Sabres

Pascal Picard

Canada (Québec) – 2014
expérimental – 3 m 36 s

0588-19

Première mondiale

La rencontre entre le je, le moi et le surmoi à l'intérieur même
du concept de soustraction entre la peinture, le son et la vidéo.
Effacement. Soustraction. Suppression.

The meeting between the I, the ego and the superego inside
the concept of subtraction between painting, sound and video.
Erasure. Subtraction. Deletion.

Distribution > Picard Pascal
Production > Disques Indica
Contact > infinitytart@hotmail.com



IL Y A DU NOUVEAU CÔTÉ COURT

Le court métrage se transforme à onf.ca/interactif

The short film reinvents itself at nfb.ca/interactive

The Devil's Toy remix / The Devil's Toy Redux





Est-ce qu'on se voit à REGARD? »»

*Sandrine Bisson,
nouvelle porte-parole du Festival*

Le Quotidien, section Arts, jeudi 22 janvier 2015

LISEZ NOS PAGES ARTS CHAQUE JOUR.

PASSIONNÉS
D'INFORMATION

leQuotidien
leProgrès
dimanche

**L'héritage
Norman McLaren
#120**

**Le pays
d'Arthur Lamothe
#132**

**Bergman/
Antonioni
#135**

**Qu'est-ce qui
nous fait rire ?
#140**

**Métamorphoses
Cinéma de genres
#148**

**Le cinéma chinois
d'aujourd'hui
#155**

**Visages du politique
au cinéma
#158**

**Industrie en crise,
cinéma en mutation
#162**

**Le chat dans le sac et
À tout prendre...
#166**

**Breaking
the Frame
#169**

**Les cinémas nationaux
face à la mondialisation
#121**

**L'objet
au cinéma
#133**

**Guy Maddin
#136**

**Clint Eatswood
#145**

**Alain Resnais
#150**

**Les 200 films québécois
qu'il faut avoir vu
#156**

**Apocalypse now?
Représentation de la fin
#160**

**100 cinéastes qui font
le cinéma contemporain
#163**

**Les multiples visages
de l'acteur
#167**

**Cloutier
et Obom
#170**

**Où va le cinéma
américain
#127**

**Cinéma
expérimental
#134**

**Sport
et cinéma
#137**

**Cinéma québécois
Incertitude et espoir
#146**

**Des villes et
des hommes
#152**

**Mettler
l'alchimiste
#157**

**Où sont les utopies
au cinéma ?
#161**

**Les 50 ans
de l'art vidéo
#165**

**Spectres
et fantômes
#168**

des dossiers étoffés...

et pour le plaisir un film à chaque parution

c'est tout ça 24 images

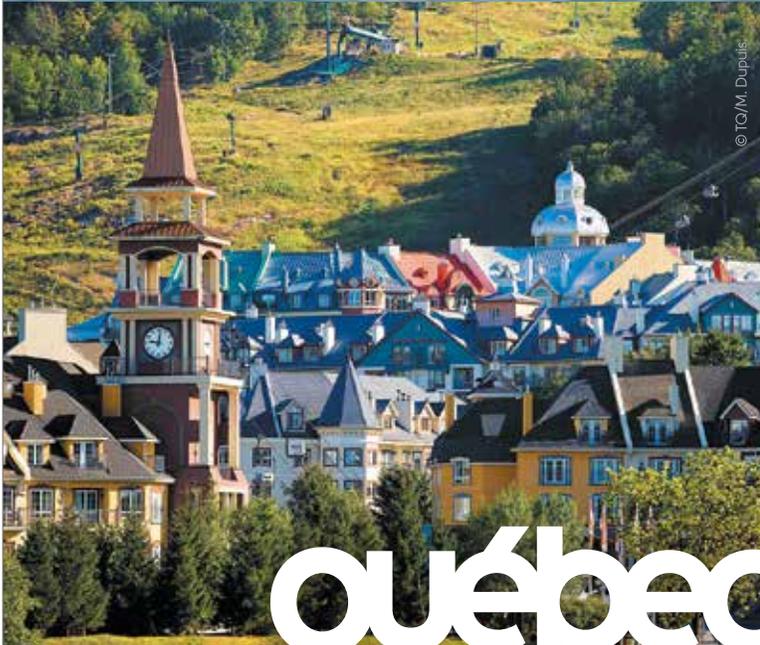
www.revue24images.com



© TQ/M. Loselle

découvrez
planifiez
réservez

1 877 BONJOUR

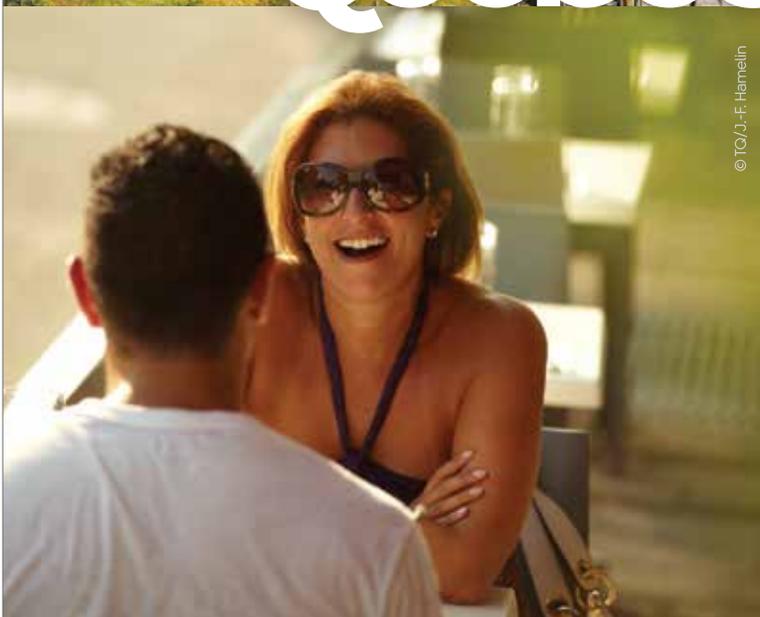


© TQ/M. Dupuis

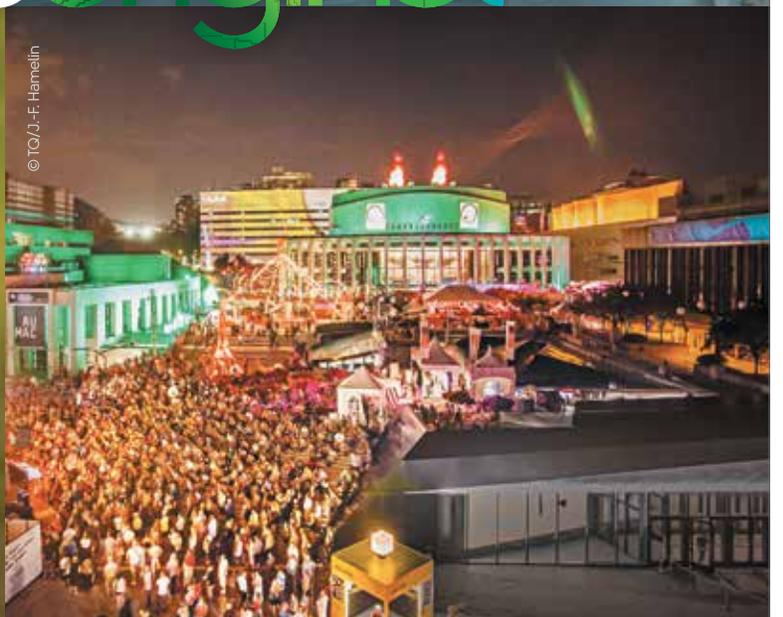


© TQ/J.-F. Hamelin

québec original



© TQ/J.-F. Hamelin



© TQ/J.-F. Hamelin



#QuebecOriginal

QuebecOriginal.com

Québec 



Fier présentateur de « Les P'tites vues en famille »
Bon cinéma !



.....
JEUNESSE

YOUNG AUDIENCES

.....
TOUS PUBLIC

LES P'TITES VUES EN FAMILLE

3 ans et +

Présenté par



presents

Les P'tites vues en famille



Une présentation



Nashorn twist
Rockin' Rhino

Verena Fels

Allemagne → 2013
animation → 3 m 05 s

0940-19

Première nord-américaine

P'TITES VUES EN FAMILLE

Souvent la première initiation au cinéma en salle, *Les P'tites Vues* restent un rendez-vous mémorable. Vous découvrez des films accrocheurs, touchants, amusants et étonnants. Ils racontent des histoires qui vont droit au cœur des enfants. Cette année, un éléphant rêve d'un vélo, un extra-terrestre se prend pour un légume, une poupée russe fouille partout, un ours cherche sa famille, une canette arrive de l'espace, un rhino se dandine et un zèbre perd ses repères.

Ces films sont de vraies perles recueillies à travers les festivals internationaux. Un programme éclaté et festif pour ceux et celles qui ont des jeunes ou accompagnent ceux des autres.

Entrée : 5 \$



Pour le plaisir des petits,
Atchoum animera de nouveau
les P'tites vues en famille
et sera disponible pour rencontrer
les jeunes cinéphiles.



Danser est si amusant ! Mais danser seul est moitié moins amusant. Alors le petit rhino a besoin d'une idée afin de faire danser tout le monde avec lui.

Dancing is so much fun! But if you have to dance all by yourself it's only half the fun. So the little rhino needs to come up with an idea to make everyone dance with it.

Distribution/Production > Studio FILM BILDER
Contact > studio@filmbilder.de



Ahco on The Road

Soyeon Kim

États-Unis/Corée du Sud → 2013
animation → 8 m 45 s

0942-19

Inspiré d'un documentaire animalier, voici l'histoire du périple d'Ahco, un bébé éléphant qui tente de retrouver sa maman.

Inspired by a nature documentary, *Ahco on The Road* is the story of a baby elephant, Ahco, who is on a journey to find her way back home after being separated from her mother.

Distribution/Production > YELLOWSHED
Contact > soyeon@yellowshed.com



La Moufle The Mitten

Clémentine Robach

France/Belgique → 2014
animation → 8 m

0207-19

Il neige. Lily et son grand-père préparent un petit nichoir pour aider les oiseaux à passer l'hiver. « Mais où se protégeront les autres animaux du jardin ? » se demande-t-elle. Elle dépose alors une moufle au pied de l'arbre où est fixé l'abri aux oiseaux.

Lily and her grandfather are making a little bird house to help the birds survive over the winter. «But where do the other animals in the garden find shelter in winter?» wonders the little girl. So she puts one of her mittens at the foot of the tree.

Distribution/Production > Les Films du Nord
Contact > mikhal.bak@gmail.com



Kucuk Matruska Petite Matriochka Little Matryoshka

Serin Inan, Tolga Yildiz

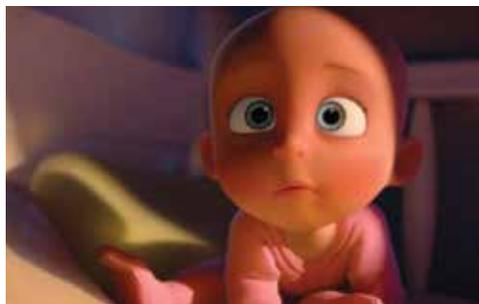
Turquie → 2014
animation → 8 m 17 s

0983-19

Une famille de matriochka, dirigée par une mère surprotectrice, se retrouve sur une commode surchargée de jouets en bois. Prudente avec les inconnus, Maman Matriochka isole sa famille des autres jouets. Cependant, la curiosité et l'ouverture du plus jeune membre de la famille, Petite Matriochka, les mènera dans une aventure qui va tous les changer.

A matryoshka family, led by an over-protective mother, find themselves on a desk full of playful wooden toys. Wary of strangers, Mother Matryoshka distances her family from the other toys. However, the curiosity and openness of the youngest member of the family, Little Matryoshka, will lead them into an adventure that will change them all.

Distribution/Production > Kozmonot Animation Studio
Contact > serin@kozmonot.tv



Lune et le Loup
Lune

Patrick Delage,
Toma Leroux

France → 2014
animation → 6 m 16 s

0205-19

Première nord-américaine

La nuit, une ville endormie, une cuisine déserte, un micro-ondes qui tourne, un biberon qui chauffe et les babilllements d'un bébé qui a faim. Qui va lui donner à manger ?

At night, a sleepy town, a deserted kitchen, a microwave turns, a bottle's warming up, a hungry baby's babbling. Who's gonna feed her?

Distribution/Production > LELL Animation
Contact > mikhal.bak@gmail.com



Jack

Quentin Haberham

Pays-Bas → 2013
animation → 3 m

0943-19

Pendant qu'il est à la recherche d'un membre qui lui manque dans un dépôt d'ordures, Jack réalise que ce qui lui manque vraiment, c'est un ami.

While looking for a missing limb on a junkyard, Jack discovers what he really misses is a friend.

Distribution/Production > Quentin Haberham
Contact > q.haberham@gmail.com



Zebra

Julia Ocker

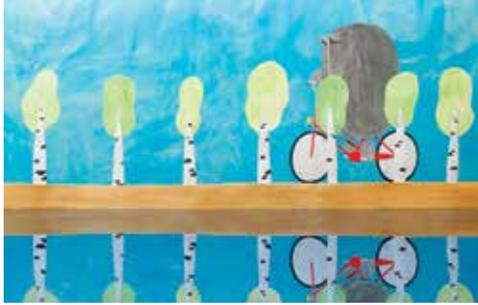
Allemagne → 2013
animation → 2 m 45 s

0939-19

Ce jour-là, le zèbre a embrassé un arbre.

One day the zebra ran against a tree.

Distribution/Production > Studio FILM BILDER
Contact > studio@filmbilder.de



Le Vélo de l'éléphant
The Elephant and the bicycle
Olesya Shchukina

France/Belgique → 2014
animation → 9 m 04 s

0877-19

Un éléphant habite en ville parmi les hommes et travaille comme balayeur. Un jour, il voit un énorme panneau d'affichage faisant la publicité d'un vélo qui a l'air d'être parfaitement à sa taille. À partir de cet instant, l'éléphant n'a plus qu'une envie, obtenir ce vélo à tout prix!

An elephant lives in a town among people and works as a street cleaner. One day, he sees on a big billboard advertising a bicycle. It seems the perfect size for him! This is the minute the elephant's life changes: he has to get this bicycle whatever it costs him.

Distribution/Production > FOLIMAGE STUDIO
Contact > j.mourlam@folimage.fr



Banka
Une Canette
A Tin Can
Tatiana Kiseleva

Russie → 2013
animation → 5 m 40 s

0973-19

Une simple boîte de conserve, oubliée en orbite par des astronautes soviétiques, et qui retombe sur terre, nous procure ce moment de divertissement.

Joy can even be caused by something as simple as an empty can of condensed milk, which has been forgotten by Soviet astronauts in orbit and then accidentally fell to Earth.

Distribution/Production > School-Studio SHAR
Contact > sharstodia@gmail.com



Snejinka
Flocon de neige
Snowflake
Natalia Chernysheva

Russie → 2012
animation → 5 m 42 s

0929-19

Un jour, un petit Africain reçoit une lettre. Dans celle-ci, il trouve un flocon de neige en papier découpé. Il aime tant son flocon qu'il souhaite voir de la vraie neige et il se demande bien de quoi ils ont l'air les vrais flocons.

Once, a little African boy got a letter. In the letter he found a snowflake made of paper. He liked it so much that he wished to see it in reality as he wondered how the real snow looks like.

Distribution > Folimage
Production > Studio pchela
Contact > cher_nata@yahoo.com



Bear Story
Une histoire d'ours
 Gabriel Osorio

Chili → 2014
 animation → 10 m 14 s

0889-19

Un vieil ours sort chaque jour s'installer au coin d'une rue passante. Au moyen du minuscule théâtre de marionnettes qu'il a fabriqué lui-même, il raconte sa vie.

An old bear goes out every day to a busy street corner. Through a tin marionette theatre that he made himself, the bear will tell us his life story.

Distribution/Production > Punkrobot Studio
 Contact > patoescala@punkrobot.cl



Le Petit Hérisson partageur
The Little Hedgehog
 Marjorie Caup

France/Belgique → 2014
 animation → 5 m

0206-19

Un petit hérisson trouve une pomme magnifique dans la forêt. Il la roule derrière un rocher pour faire bombance à son aise. Mais voilà que s'invitent au festin d'autres petits gourmands...

A little hedgehog finds a magnificent apple in the woods. He rolls it behind a rock where he can enjoy it at his leisure. But there are some uninvited guests at the feast...

Distribution/Production > Les Films du Nord
 Contact > mikhal.bak@gmail.com



Wombo
 Daniel Acht

Allemagne → 2013
 animation → 6 m 36 s

0938-19

Wombo, un extra-terrestre, s'écrase sur Terre. Il se retrouve pourchassé par un chien qui pense qu'il est de la nourriture puis il passe à un cheveu de devenir un des ingrédients d'une soupe aux légumes. Il y a une explication très simple à tout cela: **Wombo ressemble trait pour trait à une patate!**

Wombo, an Alien, is crash landed on earth. He finds himself chased by a dog who thinks he's food and shortly after that he almost becomes an ingredient in a vegetable soup. There is a simple explanation for all this trouble: **Wombo looks just like a potato!**

Distribution/Production > e.chebbi@wolkenlenker.com
 Contact > e.chebbi@wolkenlenker.com

VOLET SCOLAIRE ET GRANDES VUES

Présentées par **Régie du cinéma
Québec** 

presents



Le Volet scolaire rejoint des milliers d'élèves sur tout le territoire du Saguenay–Lac-Saint-Jean. Une sortie à REGARD ou une visite en classe de l'équipe REGARD fait maintenant partie de la culture de la majorité des écoles de la région.

Grâce aux enseignants partenaires du primaire et du secondaire qui inscrivent les projections dans le parcours pédagogique, nous favorisons l'éducation à l'image. La présentation de ce programme devient l'occasion d'échanges et de discussions autour des films sélectionnés en classe. Le cinéma apparaît ainsi pour les jeunes un moyen de mieux comprendre la société et le monde actuel. Ils s'expriment sur les différents points de vues des réalisateurs, sur les idées portées par les œuvres et sur les émotions ressenties lors du visionnement. REGARD amène les jeunes à développer leur sens critique.

Le volet scolaire en Festival comprend des séances en salles et dans différentes écoles participantes. Ces séances ne sont pas ouvertes au public. Notez cependant que la sélection de films réservée au primaire est présentée le samedi 14 mars, 13h, à la salle François-Brassard sous le nom de GRANDES VUES afin d'offrir aux jeunes de plus de 7 ans la possibilité de voir des courts métrages en Festival en dehors du cadre scolaire.

ÉCOLES PRIMAIRES

.....

- École Sainte-Hedwidge
- École Vanier
- École Saint-Gabriel
- École Fréchette
- École Sainte-Bernadette (Jonquière)
- École Notre-Dame-du-Rosaire (Jonquière)
- École Sacré-Cœur
- École Notre-Dame-de-l'Assomption
- École de la Pulperie
- École Saint-Charles
- École Apostolique de Chicoutimi
- École Saint-Antoine
- École Le Roseau
- Collège Bon-Pasteur
- École Saint-Jean
- École Jolivent

ÉCOLES SECONDAIRES

.....

- École secondaire régionale Riverside
- École Jean-Gauthier
- Polyvalente Quatre-Vents
- École secondaire de l'Odysée / Lafontaine
- École polyvalente Arvida
- École polyvalente Jonquière
- École secondaire Charles-Gravel
- École secondaire des Grandes-Marées
- Séminaire de Chicoutimi
- Polyvalente Jean-Dolbeau,
- École secondaire Kassinu Mamu
- École Fréchette
- Séminaire Marie-Reine-du-Clergé
- École secondaire Kénogami
- École secondaire de l'Odysée / Dominique-Racine
- École secondaire de Neufchâtel

AUTRES ÉCOLES

.....

- CFP - Jonquière
- CFG - Jonquière
- Cégep de Chicoutimi
- Cégep de Jonquière

VOLET SCOLAIRE

> SÉANCE PRIMAIRE

en collaboration avec / in collaboration with



By the Pool

Ivan Almeida Rodrigues

Brésil/États-Unis → 2012
fiction → 3 m

0975-19

Toby rassemble son courage et va parler à une fille.

Toby works up the courage to talk to a girl

Distribution > Interfilm Berlin
Contact > sophie@interfilm.de



Circuit

Olaf Svenson

Canada (Québec) → 2014
fiction → 11 m

1006-19

Ce devait être une partie de baseball comme les autres : Ben incapable de frapper les balles, Bastien incapable de les attraper et Noémie incapable de ne pas donner des ordres. Puis, l'inimaginable se produit : un coup de circuit...

It would be a baseball game like all the others : Ben inefficient to hit balls, Bastien unable to catch them et Noémie helpless to do not give commands. And, the unexpected occurs : a homerun...

Distribution/Production > Les Enfants Terribles
Contact > jpbernier@jpbernier.com



Dondurma Ice Cream

Serhat Karaaslan

Turquie → 2014
autre → 16 m

0485-19



Dans cette délicieuse fable sur le désir et la détermination, l'arrivée d'un vendeur de glaces dans son petit village stimule Rojhat, 11 ans, à passer à l'action. Esquivant sa mère en colère, Rojhat s'occupe à mettre en sécurité la douceur tant convoitée.

In this delightful tale of desire and determination, the arrival of an ice-cream man in his small village spurs 11 years old Rojhat into action: dodging his angry mother at every turn, Rojhat is set on securing the coveted treat no matter what.

Distribution > Premium films
Production > +90 Film Production
Contact > serhadkaraaslan@gmail.com



Les films de Serhat, élaborés parallèlement à sa carrière de pharmacien, ont été projetés et récompensés dans de nombreux et prestigieux festivals. Actuellement, il travaille sur son premier long métrage.

Serhat's short films, prepared in parallel to his pharmacist career, have been screened and awarded in many prestigious festivals. He is actually working on his first feature film.



Cuerdas
Cordes
Strings

Pedro Solís García

Espagne → 2014
animation → 10 m 52 s

0880-19

Première canadienne

La routine de Maria à l'école est dérangée par l'arrivée d'un enfant spécial. Rapidement, ils deviennent des amis proches.

María's routine at school is altered by the arrival of a very special child. Soon, they become close friends.

Distribution > Pedro Solís García
Production > La Fiesta PC
Contact > cuerdas@cuerdasshort.com



Astrid

Januzi Fijono

Suède → 2012
fiction → 14 m

0905-19

À 11 ans, Astrid veut faire les choses à sa façon mais sa mère pense qu'elle est trop jeune. Astrid se rebelle et s'enfuit pour un après-midi en ville avec ses amis. Ivre de liberté, elle ne réalise pas la situation. Alors que le jour tire à sa fin, elle aura un problème à régler.

11 years old Astrid wants to do things her own way, but her mother thinks she is too young. Astrid slips away for an afternoon in town with her friends. High on freedom, she ends up out of her depth, and as the day draws to a close she will need to deal with a problem.

Distribution > New Europe Film Sales
Production > Plattform Produktion
Contact > theo.tsappos@sfi.se



Origami

Eric De Melo Bueno, Hugo Bailly Desmarchelier, Michael Moreno, Joanne Smithies, Camille Turon

France → 2012
animation → 8 m 13 s

0981-19

Au Japon, dans la maison de son grand-père, un jeune garçon va apprendre l'art de l'origami lors d'un voyage initiatique surprenant.

Haiko's grandfather challenges him to create an origami dragon. What ensues is a battle between Haiko's inner-demons and his powers of concentration and determination.

Distribution/Production > ESMA-Ecole Supérieure Des Métiers Artistiques
Contact > coline@ecolescreatives.com

**Le volet scolaire se déroule de février à avril
dans les écoles du Saguenay–Lac-Saint-Jean.**



A Single Life

Job, Joris & Marieke

Pays-Bas → 2014
animation → 2 m 15 s

0908-19

Pendant qu'elle écoute un mystérieux disque vinyle, Pia a la capacité de voyager à travers les époques de sa vie.

When playing a mysterious vinyl single, Pia is suddenly able to travel through her life.

Distribution > KLIK! Distribution Service
Production > Job, Joris & Marieke
Contact > ursula@klikamsterdam.nl



Wombo

Daniel Acht

Allemagne → 2013
animation → 6 m 36 s

0938-19

Wombo, un extra-terrestre, s'écrase sur Terre. Il se retrouve pourchassé par un chien qui pense qu'il est de la nourriture puis il passe à un cheveu de devenir un des ingrédients d'une soupe aux légumes. Il y a une explication très simple à tout cela: Wombo ressemble trait pour trait à une patate!

Wombo, an Alien, is crash landed on earth. He finds himself chased by a dog who thinks he's food and shortly after that he almost becomes an ingredient in a vegetable soup. There is a simple explanation for all this trouble: Wombo looks just like a potato!

Distribution/Production > Wolkenlenker
Contact > info@wolkenlenker.com

VOLET SCOLAIRE

> SÉANCE SECONDAIRE

Présentées par

Régie du cinéma
Québec



presents



Carpark

Ant Blades

Royaume-Uni → 2013
animation → 1 m 22 s

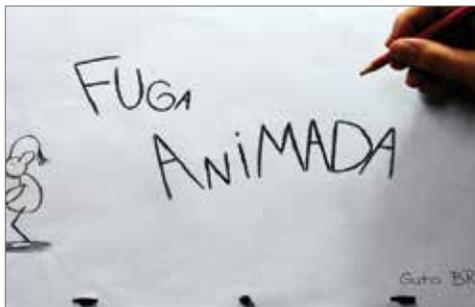
0906-19

.....

Comme nous le savons tous, les chiens sont beaucoup plus intelligents que ce que nous leur accordons en général. *Carpark* nous rappelle pourquoi il ne faut jamais provoquer un chien enfermé dans une voiture, sinon son intelligence vous fera regretter de ne pas y avoir pensé deux fois.

We all know dogs are a lot smarter than we give them credit for. *Carpark* reminds us why we should never provoke a dog locked in a car, or else their intelligence makes us wish we had thought twice.

Distribution/Production > Bird Boxe Studio
Contact > info@birdboxestudio.com



Fuga Animada

Augusto Roque

Brésil → 2013
animation → 3 m 40 s

0982-19

.....

La réalisation d'un film d'animation est souvent accompagné d'un tiraillement entre l'animateur et l'animé...

The production of an animated film is often accompanied by the struggle between the animator and the animated...

Distribution/Production > Augusto Roque
Contact > gutroque@hotmail.com



Little secret

Martin Krejčí

République Tchèque → 2013
fiction → 20 m

0891-19

.....

Inspiré d'une histoire vécue, le film revient sur les événements qui furent à l'origine d'une flambée de haine raciale en République Tchèque en 2012. On y rencontre un adolescent qui ment afin de couvrir une erreur qui pourrait lui coûter la vie. Les conséquences font boule de neige et le mensonge devient vite hors de contrôle.

Inspired by a true story, the film examines the events which ignited a racist backlash across the Czech Republic in 2012. The film sees a teenage boy who lies to cover up a life-threatening mistake. But the consequences begin to snowball and the lie becomes harder to take back.

Distribution > Stilling Films, s.r.o.
Contact > daniel@stink.tv



Nicola est en retard
Nicola is late

Xavier Havitov

Canada (Québec) → 2014
fiction → 6 m 08 s

0059-19

Première nord-américaine

Nicola, un jeune asperger, voit sa routine matinale bouleversée lorsqu'un inconnu l'apostrophe. Il sera en retard pour la première fois.

Nicola, a young asperger, sees his morning routine shaken when a stranger interrupts his way to school. He will be late for the first time.

Distribution/Production > Chapeau perdu
Contact > xhavitov@gmail.com



Les combattants du stress
post-traumatique
Fighters of Post Traumatic Stress Disorder

Mélissa Bradette,
Michel Tremblay

Canada (Québec) → 2014
documentaire → 5 m 15 s

0675-19

Première mondiale

Loin des zones de guerre, ces soldats, avec le support et l'aide de leur entourage, poursuivent un autre combat : vivre et surtout survivre en combattant les fantômes qui sans cesse leur tendent des embuscades.

Away from the war zone, these soldiers with the help and support of people who cares about them, pursue another fight: surviving while reliving their constant nightmares.

Distribution/Production > Les Films de La Baie, Les Productions
Groupe Photo Média International inc.
Contact > miczoom@gmail.com



The Swing
Dunne Damien

Irlande → 2014
fiction → 12 m

0979-19

Aidan et Sean doivent s'occuper de la ferme en l'absence de leur père. Le partage des tâches n'est pas facile et ils se querellent souvent. Un accident de balançoire viendra bouleverser leur vie et leur prouvera la force du lien qui les unit.

In the absence of their father, Aidan and Sean must take care of the farm. Sharing tasks is not easy and they often quarrel. An accident on the swing will change their lives and reveal the strength of the bond that unites them.

Distribution/Production > Highly Stimulating Productions
Contact > info@filmbase.ie

Le volet scolaire se déroule de février à avril dans les écoles du Saguenay-Lac-Saint-Jean



Cool Unicorn Bruv

Ninian Doff

Angleterre → 2013
fiction → 2 m

0985-19

Une courageuse histoire à propos de bicyclette volée...et de licornes.

A gritty tale about stolen bikes... and unicorns.

Réalisation > Ninian Doff
Production > Pulse Films
Contact > info@niniandoff.com



Beach Flags

Sarah Saidan

France → 2014
animation → 13 m 39 s

0841-19

Vida est une jeune nageuse sauveteuse iranienne. Favorite dans son équipe, elle est décidée à se battre pour participer à une compétition internationale en Australie. Mais, avec l'arrivée de Sareh, aussi rapide et talentueuse qu'elle, elle va être confrontée à une situation inattendue.

Vida is a young Iranian lifeguard. The favorite on her team, she is determined to fight for a place in an international competition in Australia. However, when equally talented Sareh joins the team, she will face an unexpected situation.

Distribution/Production > Sacrebleu Productions
Contact > distribution@sacrebleuprod.com



COACH

Ben ADLER

France → 2014
fiction → 13 m 36 s

0265-19



Première mondiale

Un père divorcé emmène son fils, dont il n'a pas la garde, assister à son premier match de football de l'équipe d'Angleterre, en France. Une panne de voiture et la rencontre avec un autobus de supporters anglais, à tendance « hooligan », donneront à cette aventure une toute autre tournure.

A divorced father, takes his son to France for a football game. When the car breaks down, they have no choice but to accept a ride from a bus of traveling English fans. Nigel will find his authority questioned, as his son's loyalty transfers to the charismatic leader of the fans...

Distribution/ Production > Fluxus Films
Contact > mareschi@kinology.eu



Ses nombreuses réalisations, la finesse et la sensibilité de son travail ont été remarquées à plusieurs reprises à l'International. Parallèlement, il assiste le réalisateur américain Wes Anderson dans ses projets.

Thanks to the finesse and the sensitivity of his work, Ben's short films have been acclaimed around the world. Also, Ben works as assistant to Wes Anderson for its many projects.

LES FOUS DU VILLAGE ATELIER INTENSIF EN CINÉMA D'ANIMATION

Dans le cadre d'un projet de médiation culturelle, REGARD a mis en place un groupe de création formé de neuf jeunes du secondaire inscrits aux Ateliers d'Arts plastiques de Jonquière. Le cinéaste d'animation Patrick Bouchard, assisté de Danny Boivin les dirigeait. Le groupe devait réaliser un film d'animation sur le thème de la folie en quatre jours. Un projet ambitieux.

Il fallait créer un espace de création stimulant et un plateau de tournage fonctionnel, un lien de confiance et établir une complicité entre les participants en très peu de temps. Ça s'est fait dans le plaisir, les jeunes étaient appliqués, motivés et concentrés. Nous espérions que le film ferait la fierté des participants, et notre priorité: offrir une expérience artistique positive, forte et inspirante.

Quinze minutes avant la fin du tournage, il nous manquait le plan général pour boucler le film. Tout le monde s'est rapidement mis en place dans une chorégraphie précise, orchestrée par Patrick et nous avons réussi à terminer notre scène. Petit moment de grâce.

Voyez les marionnettes utilisées et les photographies du tournage au Centre des arts de la culture de Chicoutimi du 10 au 30 mars.



© Alain Corneau

ON FAIT DES VUES

Après les P'tites vues, les Grandes vues et les Projections scolaires, le festival REGARD propose *On fait des vues*. Cette séance est spécialement réservée aux projets de films réalisés par et pour des jeunes et dirigés par des réalisateurs professionnels.

Les films présentés sont nés de l'effervescence de la communauté et du désir des jeunes de passer à l'action. Ces projets furent une occasion pour les jeunes de différents milieux, autant scolaire que communautaire, d'expérimenter, d'apprendre et de découvrir un nouvel univers. Ce jumelage entre les jeunes et les réalisateurs a également permis un échange humain et un transfert de connaissances cinématographiques précieuses. Cette aventure leur a donné confiance, les a fait grandir et révélera peut-être aussi quelques futurs cinéastes.

Ces projets produits dans un cadre scolaire et de loisirs ont été entièrement réalisés par des jeunes encadrés par des enseignants et des professionnels du cinéma. Éveil ma culture et REGARD ont participé à plusieurs d'entre eux.



© Tom Core

ON FAIT DES VUES

ON FAIT DES VUES

Présentées par



Québec



Le pouvoir du rire

2014 → Documentaire → 10 m 55 s

Documentaire réalisé dans le cadre du projet personnel des élèves de 5^e secondaire du Programme d'éducation internationale de la Polyvalente de Kénogami, dirigé par Richard Gagnon, enseignant.

Ce documentaire prouvera une fois pour toute que le rire est la clé pour votre bien-être intérieur et même extérieur : il faut rire pour être heureux et ne pas attendre d'être heureux pour rire...

Équipe

Milica Miljus, réalisation



Une vie sans fin

2015 → fiction → 2 m

Projet réalisé par les élèves du programme Arts et métiers de la scène de 5^e secondaire de la Polyvalente Jonquière dans le cadre du projet **Court Libre**, en partenariat avec REGARD sur le court métrage.

L'histoire des uns peut devenir une histoire inattendue.

Équipe

Jonathan Bergeron, Frédérique Boily, Alyson Desbiens, Nadine Duchesne, Leïla Fortin-Larouche, Noémie Gilbert, Michelle Nadeau, Rébecca Plourde, Marie-Pier Potvin, Clara Simard, Gabrielle Simard, Gabrielle Simard-Paquet, Annie-Pier Tremblay, Sarah Tremblay, Stéphanie Tremblay, Jérôme Villeneuve, Jasmin Tremblay



À l'aveuglette

2015 → fiction → 2 m

Projet réalisé par les élèves du programme Arts et métiers de la scène de 5^e secondaire de la Polyvalente Jonquière dans le cadre du projet **Court Libre**, en partenariat avec REGARD sur le court métrage.

Il ne faut pas toujours croire tout ce qu'on peut entendre.

Équipe

Joey Bergeron, Audrey Boivin, Raphaële Boivin, Lindsay Brousseau-Dufour, Sara-Maude Chabot, Emie Chevarie, Vincent Desbiens, Marc-Antoine Duchesne, Gabrielle Gagné, Sabrina Girard, Alexandra-Frédéric Gobeil, Shana Guay, Marie-Pier Houde, Alexane Lamotte, Roxann Latulippe, Jean-Nicolas Levesque, Émile Lessard, Jasmin Tremblay



La leçon de monsieur Chose

2014 → fiction → 6 m 57 s

Projet dirigé par Samuel Pinel-Roy.

Film de fiction réalisé par la Maison des jeunes dans le cadre du programme **Les ambassadeurs de la collecte sélective**.

Un homme se fait remettre à sa place par un groupe de jeunes responsables et conscients.

Équipe

Maison des jeunes de La Baie :

Émilie Gagelais Côté, Jason Côté, Louis-Philippe Harvey, Jérémie Lapointe, Jeff Paradis, Érika Pelletier, Jimmy Potvin Mclean, Marie-Joëlle Lavoie, Éva Bouchard-Lopez, Laurie Desgagné, Samuel Desgagné, Kéliane Harvey, Noémie Simard, Mya Grenon, François Lavoie, Laurie Ouellet Rousselle, Séléna Desgagné, Élisabeth Rodrigue, Marie-Ève Claveau, Sara-Ève Claveau



L'aube des danseurs

2014 → fiction → 6 m 37 s

Projet initié par le programme Éveille ma culture de la Ville de Saguenay, dirigé par Pierrot Néron.

Par un beau jour d'été, des jeunes s'aventurent en terrain obscur, où les pouvoirs maléfiques et d'étranges créatures se côtoient. Ils devront combattre les forces du mal... jusqu'à en faire danser les morts!

Équipe

La Corporation les Adolescents et

la Vie de Quartier de Chicoutimi :

Cynthia Bonneau, Mathieu Boulianne, Christine Côté, Philippe Côté, Cassandra Dupont, Mary-Kim Gagné, Marie-Pier Lavallée, Joannie Vaillancourt Paquette, Carl Poulin, Anna-Corine St-Gelais Awashish, Maxime Tremblay, Samuel Tremblay, Éva Trudel, James Trudel, Jean-Robert Villeneuve Bergeron



Les fous du village

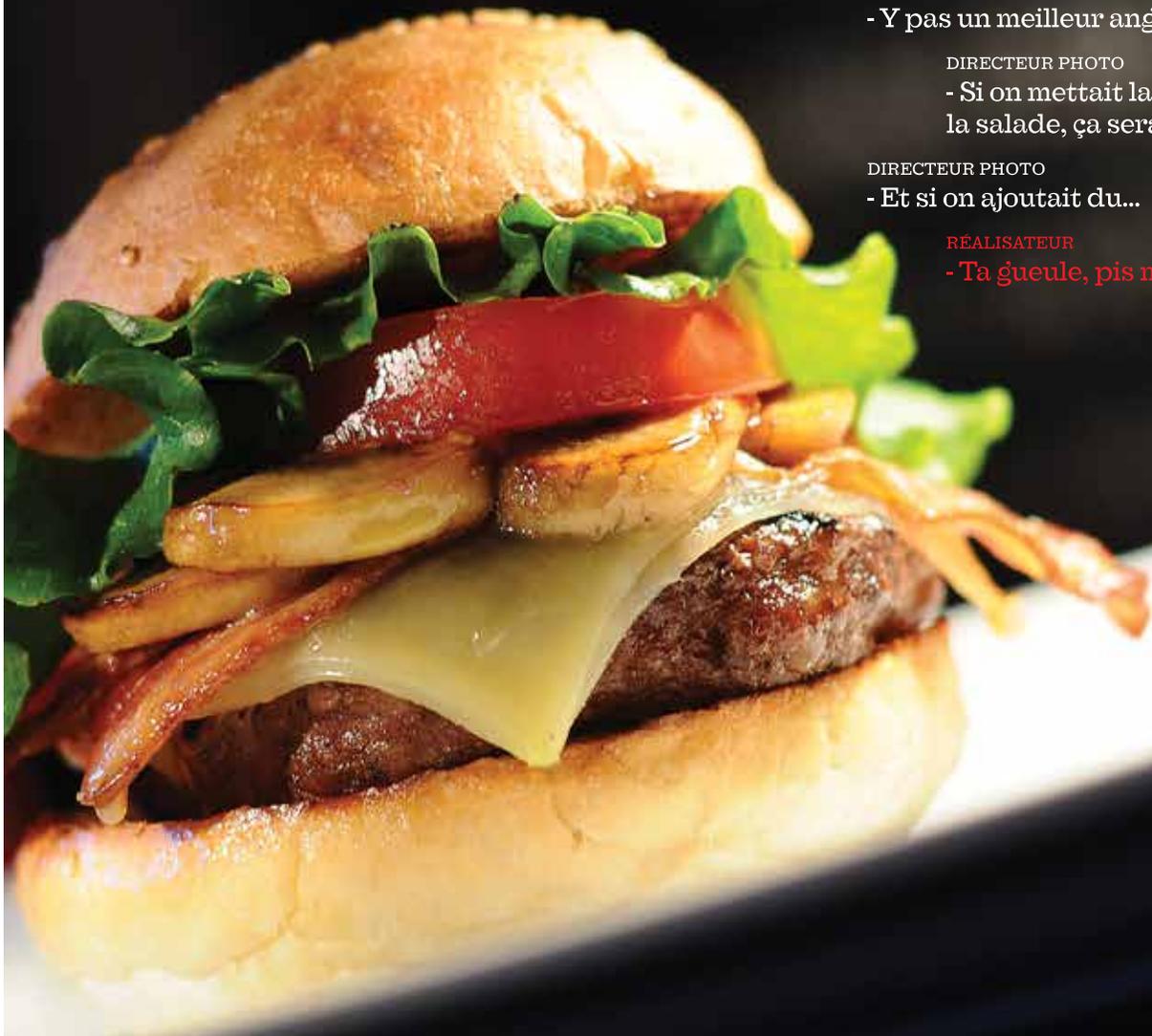
2015 → animation → 2 m 38 s

Projet piloté par REGARD. Film d'animation réalisé par les jeunes des Ateliers d'Arts Plastiques de Jonquière dans le cadre d'un atelier intensif sur le cinéma d'animation avec le réalisateur Patrick Bouchard, assisté de Danny Boivin.

Une folie contagieuse s'empare d'un village.

Équipe

Jérôme Boivin, Sabrina Duperré, Amy Gagnon, Sabrina Girard, Camille Gonzalez, Jérôme Harton, Cloé Lapointe, Victor Ouellet, Francesca Robertson, Pier-Luc Langlais, Frédéric Guay, Ghislain Peron



DIRECTEUR PHOTO
- C'est sombre...

DIRECTEUR PHOTO
- L'éclairage est trop cru, non?

DIRECTEUR PHOTO
- Fill light?

DIRECTEUR PHOTO
- Il me semble que je...

DIRECTEUR PHOTO
- Y pas un meilleur angle?

DIRECTEUR PHOTO
- Si on mettait la tomate sur
la salade, ça serait mieux?

DIRECTEUR PHOTO
- Et si on ajoutait du...

RÉALISATEUR
- Ta gueule, pis mange.

rouge
burger_bar

rouge burger_bar - 460, rue Racine Est, Chicoutimi
418 690.5029 - rougeburgerbar.ca

LE MONDE EST SI GRAND.

SES SAVEURS DU SAFRAN D'ESPAGNE AU CURCUMA DE L'INDE, EN PASSANT PAR LE PARMESAN **INNOMBRABLES.** DE MODÈNE ET LA GOURGANE D'ALBANEL.

EN APPARENCE, DES INGRÉDIENTS SIMPLES QUI,

RASSEMBLÉS, SAUTÉS, HACHÉS, MIJOTÉS OU SAUPOUDRÉS

SE TRANSFORMENT EN PLATS COMPLEXES.

MÊME EXQUIS, UN REPAS SUR UNE TABLE C'EST UN CADRE SUR UN MUR. DE LA DÉCORATION.

POUR QU'UNE RECETTE PRENNE VIE, IL FAUT AUTOUR DE CETTE TABLE, DES RIRES, DES REGARDS, || AVEC DES PARENTS, DES AMIS,

DU PARTAGE. || DES AMOURS.

L'ÉTINCELLE VIVANTE QUI FAIT QU'UN REPAS SE GRAVE À TOUT JAMAIS DANS NOS MÉMOIRES.

ON SE RAPPELLE TOUJOURS AVEC QUI NOUS ÉTIIONS LORS D'UN MOMENT UNIQUE.

ET C'EST SOUVENT SON MONDE À SOI.

LE MONDE EST SI PETIT.
.....

RESTAURANT

INTER

cuisine / bière / vin

460, RUE RACINE EST | CHICOUTIMI | 418 690.5129 | RESTAURANTINTER.COM

LAISSEZ-VOUS PORTER

LE VÉRO SHOW 16H

rythme **98.3** **105.5**

Le Rythme du Saguenay

a+traction
RADIO



Le spécialiste du méchoui

(de 50 à 2000 personnes)

Banquet Patrice Leclerc

Service de traiteur

Plus de 15 ans d'expérience

Bureau: 418.698.0738

Cell: 418 817-8183

www.banquetpl.com





**AU COEUR
DU FESTIVAL,
AU COEUR DU
CENTRE-VILLE.**

Situé en plein coeur du centre-ville, l'Hôtel Chicoutimi est de tous les événements culturels. Avec ses chambres tendances et ses deux restos branchés, c'est l'endroit parfait si l'on ne veut rien manquer!

**NE MANQUEZ PAS LES SOIRÉES
DU CABARET À PARTIR DE 22H**

460 RACINE EST

CHICOUTIMI

1 800 463.7930

HOTELCHICOUTIMI.QC.CA

**H Ô T E L
C H I C O U T I M I
★ ★ ★ ★
C E N T R E - V I L L E**

.....

**PROJETS
SPÉCIAUX**

SPECIAL PROJECTS

.....

En collaboration avec / in collaboration with

ANTI TUBE



Gamers, geeks, néophytes, cinéphiles, unissez-vous! Venez prendre part à cette discussion parsemée d'extraits de jeu vidéos en direct!

Avec les développements technologiques des images générées par ordinateurs, le jeu vidéo prend de plus en plus des allures de film interactif et immersif, parvenant à créer des univers virtuels toujours plus réalistes et complexes. De son côté, le film devient une abstraction numérique par la surcharge des effets spéciaux. Tous deux se partagent thèmes, genres, et ultimement, le public. Ils s'échangent même les titres: *Scarface*, *Reservoir Dogs*, *James Bond* sur console; *Resident Evil*, *Tomb Raider*, *Mario Bros* au cinéma.

Producteur chez Frima, une entreprise spécialisée dans le développement de produits de divertissement pour le web, la téléphonie mobile et la télévision, notre invité misera sur les échos narratifs entre le film et le jeu, deux médiums populaires dont l'attraction réciproque ne cesse de s'accroître.

Whether you be a gamer, geek, neophyte or cinemaniac, come together! Take part in this discussion dotted with live video games extracts!

With the technological developments of image resolution generated by computers, video games are appearing more and more like interactive and immersive movies, encompassing the creation of virtual universes perpetually more realistic and complex. On one part, the movie becomes a numerical abstraction by an overload of special effects. Both share themes, genres, and ultimately, the public. They exchange titles: *Scarface*, *Reservoir Dogs*, *James Bond* on console; *Resident Evil*, *Tomb Raider*, *Mario Bros* at the cinema.

Producer at Frima, an enterprise specialized in the development of entertainment products for the web, mobile telephony and television, our guest will focus on the narrative echoes between the movie and the game, two popular mediums where mutual attraction continues to expand.



MARTIN BROUARD

Martin Brouard est producteur exécutif chez Frima où il a, entre autres, produit une quinzaine de jeux vidéo dont *Zombie Tycoon*, *Lights*, *Camera*, *Party!*, la série préscolaire *CosmoCamp* et *Chariot*.

Au cours des 15 années qui ont précédé son arrivée dans le monde du jeu vidéo, Martin a été très impliqué dans l'industrie du cinéma indépendant, agissant à titre de réalisateur, producteur et directeur général chez Spirafilm. Il est également cofondateur du Festival de cinéma des 3 Amériques (FC3A), au sein duquel il a occupé le poste de co-directeur artistique et programmeur durant les neuf premières éditions du festival.

Martin Brouard is an executive producer at Frima where he has, amongst other things, produced fifteen video games such as *Zombie Tycoon*, *Lights*, *Camera*, *Party!*, the preschool series *CosmoCamp* and *Chariot*. Throughout the fifteen years that preceded his arrival in the world of video games, Martin was very involved in the independent movie industry, acting as director, producer, and general manager at Spirafilm. He is also a cofounder of the Festival de cinéma des 3 Amériques (FC3A), where he was an artistic co-director and programmer during the first nine editions of the festival.

FILMS DE CHASSE ET PÊCHE

HUNTING AND FISHING FILMS

Sam./Sat. 14 mars/March → 19 h 30
→ Brassette du Capitaine

18 ans et +

Présenté par



En collaboration avec / in collaboration with



Après avoir traqué la bête lumineuse et regardé chasser les filles sans complexes, le beau sport se refait un lustre cinématographique tout en tentant d'innover et de renouer avec la tradition. Artistes de la mouche et taquineux d'achigans, virtuoses du call d'original et amants de la nature, REGARD a prélevé pour vous les plus belles prises afin de vous aider à tenir jusqu'à la prochaine saison.

Ce programme vous propose un survol éclaté : des chasseurs passionnés de gros gibiers, de la pêche éthique et esthétique, la fabrication de trophées de chasse et des pratiques ancestrales menacées de disparition.

Chasseurs, pêcheurs et amateurs de plein air, on vous appelle!

Nouveau lieu de diffusion : La Brassette du Capitaine située dans le secteur Saint-Jean-Eudes (Jonquière) est un lieu convivial et populaire, au charme rustique bien affirmée. La version moderne du bar de quartier, idéal pour se réunir entre amis. Bienvenue à tous!

After having tracked the shimmering beast and seen the girls go hunting without any complexes, the beautiful sport is regaining its luster in film and attempting to innovate while renewing its ties with tradition. Artists of the fly and bass teasers, moose call virtuosos and nature lovers, REGARD has caught the best specimens to tide you over until next season.

This program offers a smashing overview: Hunters that are passionate about big game, ethical and aesthetic fishing, the creation of hunting trophies and ancestral practices whose existence is threatened. Hunters, experienced fishers, nature lovers? We're calling you!

EMBARGO COLLECTIVE II

EMBARGO COLLECTIVE II

Présenté par



presents



Embargo Collective II est une série de cinq courts métrages réalisés par des femmes autochtones du Canada. Dans un esprit collaboratif, les réalisatrices ont chacune créé un film avec des restrictions imposées par leurs pairs, afin de repousser mutuellement leurs limites en matière de création. Le projet a été commissionné par le festival imagineNATIVE Film + Media Arts, avec le soutien du Conseil des arts du Canada, produit avec la participation de Téléfilm Canada et le Fonds des talents.

Dans l'espoir de créer des ponts et des dialogues bien nécessaires, la projection sera suivie d'une discussion permettant aux différents membres de la communauté de s'exprimer et de poser des questions sur les thèmes abordés.

avec la participation de



EMBARGO COLLECTIVE II is an anthology of five short films by Canadian Indigenous women. Participating in a collective process, each director created a film under restrictions imposed on them by their peers, to push each artist into new creative territory.

EMBARGO COLLECTIVE II is a series of five new short films from rising Canadian Aboriginal women filmmakers that had its World Premiere at 2014 imagineNATIVE Film + Media Arts Festival in celebration of the festival's 15th anniversary. Conceived to inspire and challenge a dynamic group of five award-winning and critically acclaimed Aboriginal women filmmakers, the *Embargo Collective II* explores various genres on the universal theme of play.

Réalisatrices/filmmakers → Alethea Arnaquq-Baril, Zoe Hopkins, Elle-Máijá Tailfeathers, Lisa Jackson, Caroline Monnet

Productrice exécutive/Executive producer → Danis Goulet

Production/Producer → Microclimat Films, Violator Films, Unikkaat Studios, Skyworld Productions

LES FILMS :

AVILIAQ

> Drame romantique/Romantic Drama – 15 m



Se passant dans une communauté Inuit des années '50, *Aviliaq* raconte l'histoire de deux lesbiennes luttant pour demeurer ensemble dans un monde nouveau contrôlé par des étrangers.

Set in a 1950's Inuit community, *Aviliaq* tells the story of two Inuit lesbians struggling to stay together in a new world ran by outsiders.

> ALETHEA ARNAQUQ-BARIL (Inuit)



Cinéaste gagnante de plusieurs récompenses, elle travaille le documentaire et l'animation. On a pu voir son travail sur les réseaux CBC and APTN, ainsi que dans de nombreux festivals. En 2010, son film d'animation *Lumaajuug*, produit à l'ONF, s'est mérité le Best Canadian Short Drama à ImagineNATIVE et en 2011, son film *Sloth* fut sélectionné par Téléfilm pour Not Short on Talent à Cannes. Plus récemment, elle a été productrice exécutive pour le film *Throat Song* présenté au TIFF et en 2014 a été sélectionnée pour la *short list* des Academy Awards.

Award-winning filmmaker who works in documentary and animation. Her work has been broadcast on CBC and APTN and has traveled extensively to festivals. In 2010, her NFB animation *Lumaajuug* won the Best Canadian Short Drama at imagineNATIVE, and in 2011, her animated short film *Sloth* was selected for Telefilm's Not Short on Talent showcase at Cannes. Most recently, she was an executive producer on the short film *Throat Song* that screened at TIFF and also made the 2014 Academy Awards short list.

SKYWORLD

> Drame surréaliste/surrealist Drama ~18 m



Une femme au cœur brisé déménage pour rebâtir sa vie et donner à son jeune fils des racines à travers le langage et la vie familiale.

A broken-hearted woman moves home to rebuild her life and give her young son roots through language and family.

> ZOE HOPKINS (Heiltsuk/Mohawk)



Zoe Leigh Hopkins a réalisé plusieurs films courts qui ont été présentés sur des écrans partout dans le monde. Son film *The Garden*, a été récompensé par le NSI Online Festival's A&E Short Filmmakers Award et son plus récent court, *Mohawk Midnight Runners*, s'est mérité Best Canadian Short Drama au the imagineNATIVE Film + Media Arts Festival.

Zoe Leigh Hopkins has made several short films that have screened around the world at many festivals. Her film *The Garden* won the NSI Online Festival's A&E Short Filmmakers Award and her most recent short film *Mohawk Midnight Runners* won the Best Canadian Short Drama at the imagineNATIVE Film + Media Arts Festival.

BIHTTOŠ (REBEL)

> Documentaire/documentary ~14 m



Un documentaire qui explore la relation complexe entre un père et sa fille. Grâce à l'animation, la reconstitution et les photos d'archives, Elle-Máijá Tailfeathers plonge dans la dissolution de l'histoire d'amour mythique de ses parents et comment cela se rapporte à la dissolution de sa propre relation avec son père.

Documentary that explores the complex relationship between a father and daughter. Through animation, reenactments, and archival photos, Elle-Máijá Tailfeathers delves into the dissolution of her parents' somewhat mythic love story and how it relates to the dissolution of her relationship with her father.

> ELLE-MAIJA TAILFEATHERS (Blackfoot/Sámi)



Réalisatrice émergente, actrice et écrivaine. Ses films ont été projetés dans plusieurs festivals incluant imagineNATIVE. En 2012, son court, *A Red Girl's Reasoning*, gagne le Best Canadian Short Drama at imagineNATIVE. En 2013, elle est sélectionnée pour the Indigenous Film Fellowship, un projet du Centre International Sámi en Norvège afin de développer son premier long métrage.

Emerging filmmaker, actress, and writer. Her films have screened at numerous international festivals including imagineNATIVE. In 2012, her short film *A Red Girl's Reasoning* won the Best Canadian Short Drama at imagineNATIVE. In 2013, she was selected for the Indigenous Film Fellowship by the International Sámi Film Centre in Norway to develop her first feature-length screenplay.

INTEMPERANCE

> Comédie/comedy ~10 m



En 1850, George Copway fut le premier amérindien à publier une histoire de sa nation, les Ojibways. *Intemperance* est une satire qui ramène à la vie une histoire moralement complexe sur son peuple qui vit dans des temps changeants.

In 1850, George Copway was the first Indian to publish a history of his nation, the Ojibway. *Intemperance* is a satire that brings to life a morally complex story of his people living in changing times.

> LISA JACKSON (Anishinaabe)



Nommée en 2012 par Playback Magazine comme une des dix réalisateurs à surveiller, son style mélange les genres documentaire, animation et fiction. Son travail a été présenté sur la plupart des réseaux au Canada incluant CTV, CBC, TMN, and APTN, dans les grands festivals internationaux incluant Berlin, imagineNATIVE. Son travail s'est mérité plusieurs récompenses et son film, *Savage*, a gagné en 2010 un Genie Award pour Best Short Film.

Named one of Playback Magazine's 10 to Watch in 2012, Lisa Jackson's genre-blending films span documentary, animation and fiction. Her work has screened on most networks in Canada including CTV, CBC, TMN, and APTN and at major international festivals including Berlin, imagineNATIVE and SXSW. Her work has also garnered numerous awards and her film *Savage* won the Genie award for Best Short Film in 2010.

ROBERTA

> fiction/fiction ~9 m



Maitresse de maison et grand-mère, Roberta lutte pour entrer dans la société conformiste où elle vit. Elle se tourne vers les amphétamines pour guérir son ennui.

Housewife and grandmother Roberta struggles to fit the conformist society she lives in and turns to amphetamines to cure her boredom.

> CAROLINE MONNET (Algonquin)



Caroline Monnet travaille sur le film et la vidéo, la gravure et l'installation. Son plus récent court, *Gephyrophobia*, a été sélectionné par Téléfilm pour leur programme Not Short on Talent à Cannes.

Caroline Monnet works in film/video, printmaking and installation. Her most recent short film *Gephyrophobia* was selected for Telefilm's Not Short on Talent showcase at Cannes.

LA WWW 2.0

THE WWW 2.0 EVENING

Ven./Fri. 13 mars/March → 20 h → Hôtel Chicoutimi

16 ans et +



LE COMBAT DES GEEKS

BATTLE OF THE GEEKS

C'est à grands assauts de mauvais goût, de savates virales, de marteaux-pilons de doux minous et de coups de la corde à linge pixelisés que s'affronteront nos quatre fêrus combattants pour cette version 2.0 de la World Wild Web.

Jean-François Provençal montera dans le ring armé de prodigieuses truelles vidéo pour défendre son titre de champion contre des vedettes du web de haut calibre.

Viens juger des plus beaux états de la culture numérique pour ceinturer le Grand Champion de cette deuxième édition.



It's with major assaults of bad taste, viral high kicks, soft kittens jackhammers and pixelated clotheslines that our four enthusiast fighters will oppose each other for this 2.0 version of the World Wild Web.

Jean-François Provençal will climb into the ring armed with tremendous discoveries in order to defend his championship title against high caliber web celebrities.

Come judge the most beautiful displays of digital culture to award the Grand Championship belt in this second edition.

LES INVITÉS / GUESTS



JEAN-FRANÇOIS « ILLUMINATIS » PROVENÇAL

L'an passé, j'ai gagné parce que je me suis préparé une semaine avant. Pas le matin même.



PELLEP PELLEP PELLEP A.K.A. PELLY POP

Le gentil fruité Petit Petit Gamin va présenter des clips aussi savoureux qu'un sac de Skittles. Il espère détrôner le champion pour amener une touche rafraîchissante tel un Mr. Freeze dans une chaude journée.



JULIEN « LE CAT CHAREST » BERNATCHEZ

Julien est paresseux et alcoolique. Alors attachez vos tuques car la lutte sera serrée!



CATHERINE « TEMPLE DE FÉMINITÉ » ÉTHIER

Les tresses françaises, je sais faire. Et me battre contre trois garçons, aussi. Je vous préviens toutefois que la qualité de mon grand écart dépendra de la température ressentie (C'EST PAS CHAUD POUR LA POMPE À L'EAU, AU SAGUENAY).



Simon Garant a fait un passage remarqué et apprécié à REGARD en 2008-2009. Le contact ne s'est jamais perdu entre lui et l'équipe. Chaque année depuis, nous avons aimé le revoir à l'occasion du Festival. Ça nous a fait plaisir de présenter son court d'animation, *Thomas*; remplis de fierté quand il s'est mérité une distinction au Japon. On l'a encouragé devant nos téléviseurs, et ailleurs, quand il a fait *La Course Évasion autour du monde* en 2012.

C'est donc dans un climat de confiance quasi-totale que nous lui avons confié la mission de mettre en images notre identité annuelle.

Toutes nos félicitations à Simon et à son équipe!

PRODUCTION

Producteurs/Producers → Jérémy Nolet, Robert Desroches

Réalisateur/Director → Simon Garant

Design graphique/Graphic design → Marianne Bousquet

Acteur/Actor → Guillaume Laurin

Directeur de la photographie/Director of photography → Robert Desroches

Premier assistant caméra/First assistant camera → Maël Demarcy

Chef électro/Chief electrician → Nicolas Tomassini

Électro/Electrician → Matthew Joyce

Styliste/Stylist → Marie-Eve Pasquette

Maquillage et coiffure/Make-up and hair stylist → Catherine Brunelle

Casting → Sam Laliberté

Cantine/Catering → Marie-Ève Meilleur, Ariane Meilleur

Simon Garant made an acclaimed and appreciated appearance at REGARD in 2008-2009. Since then, he and the team have always kept in touch. Every following year, we have enjoyed seeing him for the Festival. It's with great pleasure that we present his short animation, *Thomas*; filled with pride as it garnered praise in Japan. We have cheered him on through our tv screens and elsewhere when he participated in *La Course Évasion autour du monde* in 2012.

Therefore, it's with great confidence that we have entrusted him with the mission to present our visual identity for this year in picture form.

All of our congratulations to Simon and his team!

POSTPRODUCTION

Montage/Editing → Simon Garant

Composition/Compositing → Simon Garant, Charlotte Risch,
Marianne Bousquet

Incrustation/Keying → Thibault Houdon, Louis-Philippe Clavet, Maxime Roz

Musique/Music → Vincent Letellier

Tous nos remerciements à
Many thanks to

Studio Saint-Ambroise, Cinepool, Cineground et Moment Factory

HOMMAGE AU SALON DU LIVRE DU SLSJ



© Allen McInnis



© Alain Corneau



© Alain Dumas

ZOOM SUR... LE SALON DU LIVRE DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN > DES IMAGES ET DES MOTS, POUR LAISSER UNE TRACE DANS SON HISTOIRE

Conçu dans le cadre de la 50^e édition du Salon du livre, *Zoom sur... le Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean* est la troisième publication du Groupe Photo Média International.

À partir de critères spécifiques, 25 écrivains, originaires ou qui résident dans la région ont été jumelés à 25 photographes de presse du Québec. Les équipes, formées par tirage au sort le vendredi soir, 26 septembre 2014, sur la scène principale du Salon du livre, se sont mises en branle le samedi 27 septembre pour l'événement *Zoom sur...* C'est-à-dire que les duos disposait d'une journée pour se rendre dans une des municipalités du Saguenay ou du Lac-Saint-Jean qui a influencé une œuvre ou la carrière de l'écrivain.

Plusieurs photographies de cet ouvrage font l'objet d'une exposition qui est présentée dans plusieurs bibliothèques ou salles d'exposition du Saguenay et du Lac-Saint-Jean.

Zoom sur... le Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean permet à l'événement de laisser une trace dans son histoire et souligner de façon originale ses cinquante éditions.

LES MEMBRES DU COLLECTIF :

- Samuel Archibald et Annik MH De Carufel
- Marie Christine Bernard et Guy Langevin
- Gérard Bouchard et Renaud Philippe
- Hervé Bouchard et Chantale Hamel
- Marjolaine Bouchard et Karl Tremblay
- Guy Corneau et Jeannot Lévesque
- Pierre Demers et Léopold Rousseau
- Jean Désy et Michel Tremblay
- Danielle Dubé et Marie-France Coallier
- Alain Gagnon et Jacques Nadeau
- Hervé Gagnon et Laurence Butet-Roch
- André Girard et Éric Côté
- Nicole Houde et Sylvain Mayer
- Michel Jean et Allen McInnis
- Guy Lalancette et Gimmy Desbiens
- Isabelle Larouche et Alain Corneau
- Yves Ouellet et Alain Dumas
- Yvon Paré et Caroline Hayeur
- Louise Portal et Bernard Brault
- Anne Tremblay et Daniel Gauthier
- Dany Tremblay et Ivanoh Demers
- François Bernard Tremblay et Jacques Boissinot
- Larry Tremblay et Maxime Corneau
- Marité Villeneuve et Maud Tzara
- Élisabeth Vonarburg et Guylain Doyle

Zoom sur... le Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean est disponible dans les librairies de la région ou au bureau du Salon du livre au 2675, boulevard du Royaume, C.P. 652, Jonquière (Québec) • 418 542-7294 • info@salondulivre.ca • www.salondulivre.ca

L'inis

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
Cinéma Télévision Médias interactifs  Centre de formation agréé

C'EST JAMAIS FINI ...

PORTES
OUVERTES

Mercredi 1^{er} avril 2015
16h à 19h

Centre de formation agréé
Québec 2015

leous

NBCUniversal



aqtis

UCA

Association
Claude-Jutra

inis.qc.ca

ENTRE CÔTE
RIVERIN
APPORTEZ VOTRE VIN

PROGRAMME DOUBLE



CHICOUTIMI 418 543.3178 • 260, Rue Riverin

JONQUIÈRE 418 695.0990 • 2402, St-Dominique

Laissez-vous aller à la tentation et
rapprochez-vous de *L'Éternel*...
la tête dans les nuages

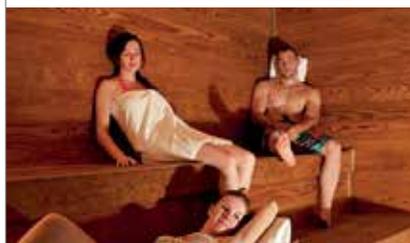
L'Éternel 
SPA

Hébergement & Détente

Source thermale
Soins du corps
Massothérapie
Soins du visage
Bistro
Hébergement



Suivez-nous sur facebook pour découvrir
les offres et promotions en cours.



160, rue du Massif, St-David-de-Falardeau, Québec G0V 1C0
téléphone 418 673.3330 • info@leternelspa.com

leternelspa.com

BAZZART
MAGAZINE PLURIDISCIPLINAIRE

Photo publiée dans le numéro *Cinéma indépendant*, volume 7 numéro 1 (printemps 2013), qui accompagne le texte de Jade Thibodeau : *Quand le cinéma devient immersif*.

Disponible dans la section Archives du site Internet de BAZZART.

Suivez la trace des artistes

QUATRE NUMÉROS PAR AN

POUR VOUS ABONNER, ÉCRIVEZ-NOUS

INFO@BAZZART.QC.CA

4 NUMÉROS / 20\$

8 NUMÉROS / 36\$

BAZZART.QC.CA



Photo Eric JORIS



SAGUENAY-LAC-ST-JEAN 94.5

Rouge
96,9 fm

Pliez A →

← sur B

LONGUE
AU COURT

VIE
MÉTRAGE!

uda.ca

UDA
DEPUIS 1937

La culture
est une force

bang

centre
d'art
actuel

www.centrebang.ca

ESPACE VIRTUEL

534 rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi

Heures d'ouverture

Du mercredi au vendredi de 10h à 18h
et sur rendez-vous.

ESPACE SÉQUENCE

132 rue Racine Est, Chicoutimi

Heures d'ouverture

Mardi, mercredi et samedi de 10h à 18h
Jeudi et vendredi de 10h à 21h
et sur rendez-vous.



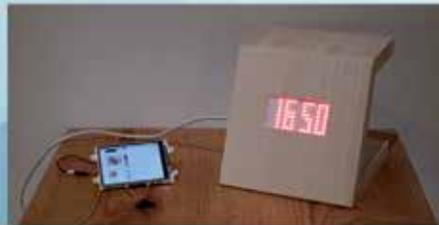
VSVSVS
Exposition solo

Du 26 février au 24 avril 2015
ESPACE SÉQUENCE



CYNTHIA DINAN-MITCHELL
Exposition solo

Du 12 février au 17 avril 2015
ESPACE VIRTUEL



JAIME PATARROYO
Exposition solo

Du 12 février au 17 avril 2015
ESPACE VIRTUEL



OUTFRONT
média

Toujours présent

www.outfrontmedia.ca

Philippe Jean 418 687-0562



FIER PARTENAIRE

La modération a bien meilleur goût.



LES BRASSEURS RJ
1 888 253-8330
www.brasseursrj.com

.....
ÉVÉNEMENTS

EVENTS
.....

MOT D'ÉQUIPE



Entièrement organisé par des étudiants du Cégep de Jonquière, De l'Âme à l'Écran est très heureux d'accueillir pour sa douzième édition des étudiants de partout au Québec afin de célébrer et d'unir cette passion commune qu'est le cinéma ! En effet, nous mettons toute notre énergie pour permettre aux jeunes cinéastes de vivre une expérience complète et unique grâce à une programmation toujours plus magique.

Sous le thème **Meilleure à la douzième**, De l'Âme à l'Écran intensifie l'expérience en offrant aux participants des échanges et des ateliers pratiques avec des intervenants qualifiés provenant du milieu profes-

sionnel. Six participants auront également la chance de repartir avec un stage pour approfondir davantage leur apprentissage. De l'Âme à l'Écran est un rendez-vous de cœur et de passion pour le cinéma et pour tous les étudiants du Québec.

Nous souhaitons bonne chance à tous les participants, en espérant que l'expérience De l'Âme à l'Écran les motive à suivre leur passion jusqu'au bout !

L'équipe De l'Âme à l'Écran

Merci à :

MOT DU CÉGEP DE JONQUIÈRE



Le Cégep de Jonquière soutient le concours de l'Âme à l'Écran depuis 12 ans. En 2014, ce concours est devenu un événement intercollégial associé du RIASQ et, depuis, présenté dans le cadre du prestigieux festival REGARD sur le court métrage.

Cette année, le Cégep accueille plus de cent élèves provenant de 25 cégeps, qui présentent une quarantaine de films qui sont en compétition. Le Cégep est heureux de soutenir l'expression artistique de ces cégépiennes et cégépiens en leur offrant toute l'infrastructure nécessaire pour faire rayonner leur talent.

Tous autant que vous êtes, amateurs ou représentants de la relève, nous vous accueillons à ce double évé-

ment qui sera, qui sait, peut-être le point de départ à votre future carrière.

Nous sommes heureux d'être un témoin privilégié de votre passion et de vous accompagner dans vos rêves les plus fous.

Bon concours et bon Festival!



Pierre Dufour
Directeur des affaires
étudiantes et communautaires

MOT DU RIASQ



Le Réseau intercollégial des activités socioculturelles du Québec (RIASQ) est fier d'être le producteur de plusieurs événements d'envergure nationale et de supporter les projets associés au RIASQ.

Encore une fois, de belles découvertes nous attendent. Le RIASQ se réjouit que de plus en plus d'étudiantes et d'étudiants participent à ces laboratoires artistiques, qui enrichissent leur parcours scolaire. Pour y parvenir, notre Réseau a le privilège de pouvoir compter sur l'implication des membres du personnel et des bénévoles qui assurent le succès de l'événement auquel nous participons en ce moment. Je tiens aussi à souligner l'apport important des animateurs socioculturels qui jouent un rôle de premier plan dans la découverte, la formation et la promotion de ceux et de celles qui seront les têtes d'affiche de demain.

Pour réussir sa vie dans la société et s'y trouver une place, l'affirmation de sa personnalité est aussi importante que les compétences acquises. En ce sens, plusieurs étudiants investissent le meilleur d'eux-mêmes dans des projets qui les amènent à se dépasser. Cet effort mérite d'être souligné, vous serez d'ailleurs en mesure de constater le fruit de cette persévérance dès aujourd'hui.



Julie Laroche
Présidente du RIASQ

JURY



© Justine Latour

FANNY-LAURE MALO

Productrice
Producer

Fanny-Laure Malo est une jeune productrice originaire de Montréal. Depuis la création de La Boîte à Fanny en 2011, elle a produit une demi-douzaine de courts métrages dont *Chef de meute* (Chloé Robichaud, compétition officielle au Festival de Cannes 2012), et *Toutes des connes* (François Jaros, Sundance Film Festival & Telluride Film Festival, 2013).

Son premier long métrage, *Sarah préfère la course* (3^e collaboration avec Chloé Robichaud) fut de la section *Un certain Regard* au Festival de Cannes en 2013. Fanny-Laure travaille actuellement au développement de plusieurs projets, courts et longs.

Fanny-Laure Malo is a young producer from Montreal. Since the creation of La Boite a Fanny in 2011, she has produced over half a dozen short films such as *Herd Leader* (Chloe Robichaud, Cannes Film Festival Official Competition 2012), and *Life's a Bitch* (Francois Jaros, Sundance Film Festival & Telluride Film Festival 2013).

Her first feature, *Sarah prefers to run*, her third collaboration with director Chloe Robichaud, was part of Cannes' *Un certain Regard* selection in 2013. Fanny-Laure is currently developing shorts and features.



STÉPHANE BRETON

Acteur
Actor

Stéphane Breton est un acteur québécois sorti du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1996. Le comédien a campé des rôles marquants tant au théâtre et la télévision qu'au cinéma. Son interprétation d'Alain dans *Camion* de Rafaël Ouellet, et celle de Rivard dans *Québec-Montréal* de Ricardo Trogi sont mémorables. Gagnant d'un Prix Gémeaux pour son rôle de Bruno dans la télésérie *Le Négociateur*, Stéphane a pris part à plus d'une vingtaine de productions télévisuelles. Au printemps 2015, il sera sur les planches du TNM dans *Le tour du monde en 80 jours*, une mise en scène de Hugo Bélanger.

Stéphane Breton is an actor from Quebec who graduated from the Conservatoire d'art dramatique de Montréal in 1996. This thespian has presented memorable roles on stage, as well as on television and the big screen. His interpretation of Alain in the movie *Camion* from Rafael Ouellet, and the role of Rivard in Ricardo Trogi's *Québec-Montréal* are noteworthy. Winner of a Gémeaux Award for his role as Bruno in the series *Le négociateur*, Stéphane has been in more than 20 television productions. In spring 2015, he will be back on the TNM's stage with Hugo Bélanger's *Le tour du monde en 80 jours*.



BORAN RICHARD

Cinéaste, photographe
Filmmaker, photographer

Durant les quinze dernières années, Boran Richard a développé une pratique artistique en vidéo de danse, en cinéma d'animation et en photographie. Il a complété une maîtrise en arts à l'Université du Québec à Chicoutimi. Ses films ont été diffusés dans plus de soixante-dix événements canadiens et internationaux. Il a participé à différents événements en arts visuels et collabore à des projets de théâtre et de danse à titre de vidéaste, concepteur d'éclairage et scénographe. Boran Richard enseigne depuis trois ans au Cégep de Saint-Félicien en cinéma et communications. Il vit à Chicoutimi.

In the past fifteen years, Boran Richard developed an artistic practice in dance video, animated film and photography. He has a masters degree in arts at the University of Quebec in Chicoutimi. His films have been screened in over seventy Canadian and international events. He has participated in many visual arts events and collaborates in theatre and dance projects as a videographer, lighting designer and set designer. Boran Richard has been teaching film and communications at the Cegep of Saint-Félicien for three years. He lives in Chicoutimi.

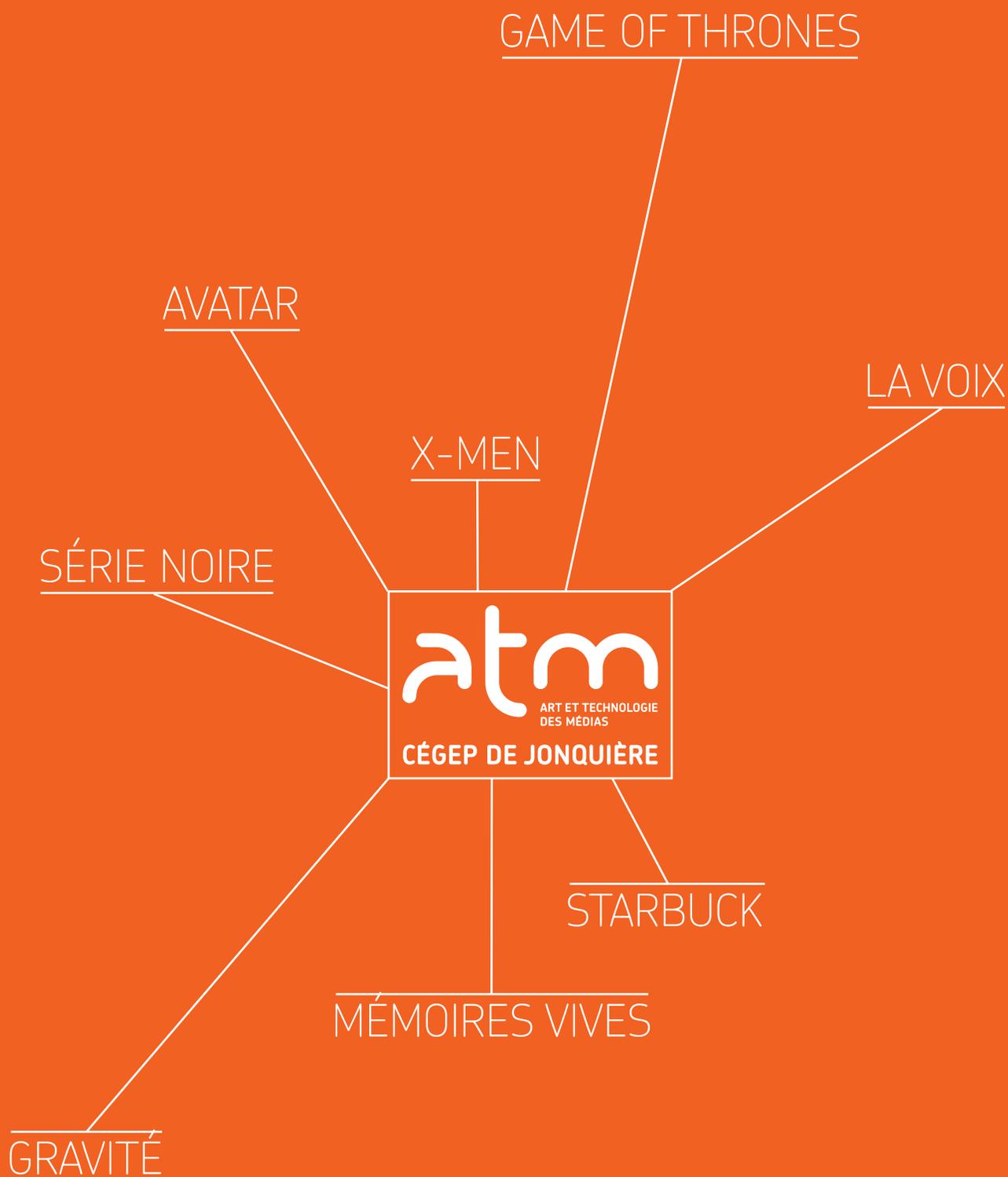


JIMMY LAROUCHE

Cinéaste
Filmmaker

Cinéaste originaire d'Alma, Jimmy Larouche a scénarisé et réalisé neuf courts métrages primés et présentés dans de nombreux festivals à travers le monde. À l'automne 2010, il tourne son premier long-métrage intitulé, *La Cicatrice*, un suspense psychologique mettant en vedette Marc Béland et Patrick Goyette. *Antoine et Marie*, qui traite de la drogue du viol, est son second long-métrage. En 2014, il a remporté le Prix Focus qui récompense le Meilleur film Canadien dans le cadre de la 43^e édition du Festival du nouveau cinéma à Montréal.

A filmmaker from Alma, Jimmy Larouche wrote and directed nine well-known short films shown in numerous festivals around the world. In fall 2010 he filmed his first length film titled *La Cicatrice*, a psychological suspense starring Marc Béland and Patrick Goyette. *Antoine and Marie*, a film on the subject of rape drugs, is his second feature-length film. It won the prize for Best Canadian Film at the 43^e edition of the Festival du nouveau cinéma in Montréal 2014.



! ART ET TECHNOLOGIE DES MÉDIAS FORME LES MEILLEURS!
LES DIPLÔMÉS SONT PARTOUT.

VIE NOCTURNE

NIGHT LIFE

Présentées par



presents

LE SALON DES CAUSETTES

THE CHITCHAT PARLOUR

→ Hôtel Chicoutimi

.....
18 ans et +

Au cabaret du Festival, Hôtel Chicoutimi, Banane et Pain Pita vous invitent à visiter **Le salon des causettes**. Ces kiosques de discussion interactifs proposent aux personnes présentes des suggestions de discussion dans un contexte parfois drôle, parfois plus sérieux...

Banane et Pain Pita est un duo d'artistes composé de Marie-Danielle Girard et de Simon Pageau, tous les deux anciens étudiants de l'UQAC au baccalauréat interdisciplinaire en arts. Jonglant entre l'absurdité et l'humour un peu cru, leur pratique s'oriente autour d'une thématique absurde et québécoise, côtoyant parfois la sexualité et explorant à leur manière, des scènes de la vie quotidienne.

At the Hotel Chicoutimi's Festival Cabaret, Banana and Pita Bread invite you to visit The Chitchat Parlour (Salon des causettes). These interactive discussion kiosks give participants suggestions for conversation topics in a context that is at times funny, and at other times more serious...

Banana and Pita Bread are an artistic duo made up of Marie-Danielle Girard and Simon Pageau, both former UQAC students with interdisciplinary bachelors degrees in arts. Criss-crossing the lines of absurdity and raw humour, their style revolves around absurd and cheesy themes, sometimes along the lines of sexuality, all while exploring in their own fashion, scenes of everyday life.



DUEL AU SOMMET

SHOWDOWN AT THE SUMMIT

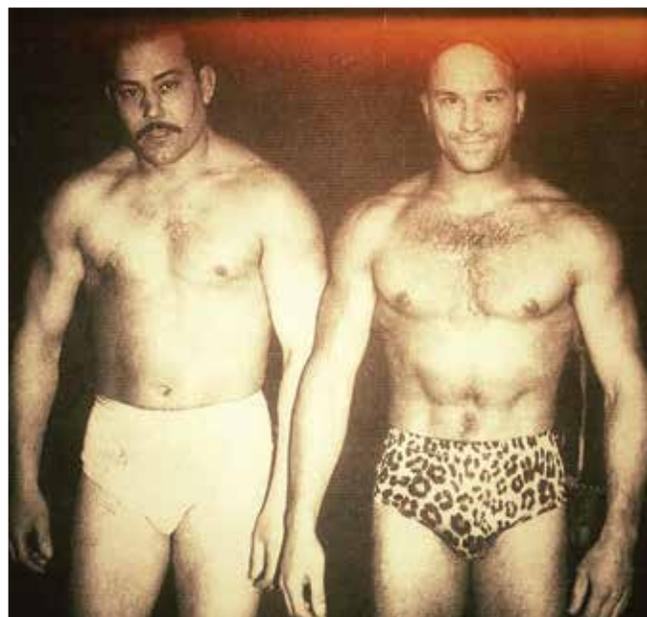
Jeu./Thu. 12 mars/March → 22 h → Hôtel Chicoutimi

.....
Entrée/admission : 5\$ >18 ans et +

La nuit tombe, les salles projection voient les festivaliers repus quitter et se diriger en masse vers le centre-ville de Chicoutimi. Plus exactement, vers l'Hôtel Chicoutimi où se tiennent les légendaires nuits de cabaret de REGARD. Devenues mythiques pour leur programmation éclatée, tenue secrète jusqu'au dernier moment, elles sauront vous surprendre et faire bouger les fêtards le plus aguerris.

On a toujours su qu'une dure rivalité les opposait. Même si on sait que Saguenay est de toute évidence championne devant Montréal, le Festival va quand même laisser une chance aux coureurs. Aux tables tournantes, les gars de MORDICUS affrontent DUMAS... et des invités spéciaux! Une soirée où les festivaliers danseront pour leur vrai héros... peu importe de quel côté du Parc se trouve leur allégeance!

We've always known that a harsh rivalry exists between them... Regardless of the fact that Saguenay is the obvious champion before Montreal, the Festival will nonetheless give the contenders a chance. On the turntables, the guys from MORDICUS will face DUMAS... and special guests! An evening where festival-goers will dance for their real heroes.... no matter on which side of the Park their allegiances may lie!



L'AVENTURE AU CLAIR DE LUNE

MOONLIGHT GETAWAY

Exit le parka et les bottes lunaires, les vagues de froid et les vortex polaires. Tout le monde à bord pour une traversée nocturne fantastique des plus torrides. Réanimons nos corps engourdis au rythme d'une fulgurante marée dansante! Parce qu'une chanson d'amour, c'est comme un looping en avion. Ça fait battre le cœur des filles et des garçons.

Leave your parkas and moon boots, cold waves and polar vortexes. All aboard for a fantastic and sultry nocturnal adventure. Let us revitalize our numb bodies to the beat of a dancing tidal wave! Because a love song is like a summersault; it makes boys' and girls' hearts skip a beat...

Ven./Fri. 13 mars/March ↪ 23 h ↪ Hôtel Chicoutimi

.....
Entrée/admission : 5\$ >18 ans et +



CE N'EST QU'UN AU REVOIR

'TIS BUT A FAREWELL

Après plus de 48 ans au Festival (oui, oui, 4-8 années), c'est le moment de dire au revoir à celui qui a eu l'idée d'un festival REGARD des décennies avant que quiconque l'ait. Venez célébrer l'homme avant sa retraite. Un party de bureau d'exception en l'honneur d'un homme d'exception. Avec des surprises, évidemment.

After more than 48 years with the Festival (yeah, 4-8 years), it's time to say farewell to the one who conceived the idea of a Regard Festival decades before anyone else. Come celebrate the man before his retirement. An exceptional office party in honour of an exceptional man. With surprises, of course...

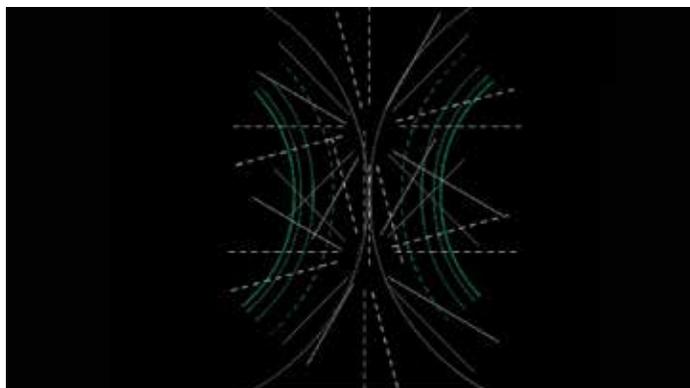
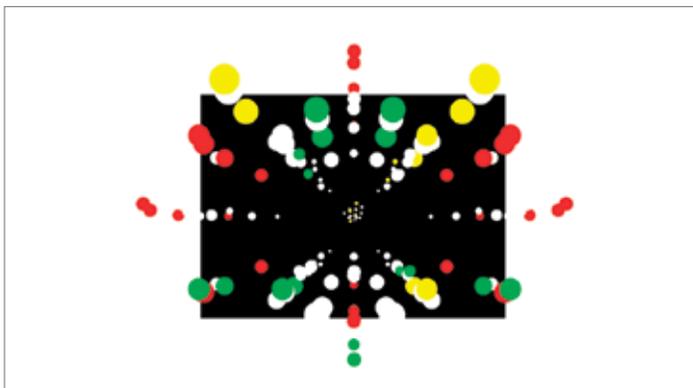
Sam./Sat. 14 mars/March ↪ 23 h ↪ Hôtel Chicoutimi

.....
Entrée/admission : 5\$ >18 ans et +



EN GALERIE AU LOBE

IN GALLERY



Présenté par



Conseil des arts
DE SAGUENAY



FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU CINÉMA
FRANCOPHONE
EN ACADIE

FICFA



present

DIALOGUES

DEUX ARTISTES. ACADIE <-> SAGUENAY

DEUX CENTRES. GALERIE SANS NOM <-> LE LOBE

DEUX FESTIVALS INTERNATIONAUX. FICFA 2014 <-> REGARD 2015

Fort d'une collaboration depuis la première édition du festival REGARD, ce projet prend racine dans la volonté de mettre sur pied un événement innovateur lié au développement de stratégies promotionnelles, au rayonnement des artistes, en plus de contribuer à l'élargissement des publics. Au fil des ans, Le Lobe et REGARD ont échangé et nourri leur programmation respective en travaillant de concert; que l'on parle d'artistes tels que Claudie Gagnon, Sylvie Laliberté ou plus récemment Patric Lacasse, Laetitia Gendre ou Dan Brault. Ce même type de relation s'est aussi développée depuis 2009, entre le festival saguenéen et celui de Moncton.

Lors de la phase 1, Paolo Almario fut accueilli à Moncton à la Galerie Sans Nom dans le cadre du FICFA (Festival international du cinéma francophone en Acadie) en novembre dernier.

<http://galeriesansnom.org/evenement/paolo-almario>

Vernissage

Ven./Fri. 13 mars/March → 17 h → Le Lobe

Atelier-conférence

Ven./Fri. 13 mars/March → 15 h → Le Lobe

Exposition

jusqu'au 10 avril 2015

Tous public

Entrée libre



JEAN-DENIS BOUDREAU

Jean-Denis dit « Jean LeGenou » est né à Fredericton, vient de Nigadoo, a grandi en Afrique, étudié à Miramichi et à Moncton dit le Coude. Aborde des problématiques ambiguës, explore le négligé.

Jean-Denis Boudreau travaille la sculpture, l'installation et l'intervention. Il exploite des thèmes à caractère social au moyen d'objets usuels traités avec humour et sarcasme. Sa présente résidence sera une expérimentation avec les faisceaux lumineux de la projection, la perpétuité et peut-être autres choses.

EN GALERIE À LANGAGE PLUS

IN GALLERY



Grenade, ballon et artifices
Pierre&Marie

Présenté par



presents

GRENADE, BALLON ET ARTIFICES

Exposition du 6 février au 29 mars 2015

Par des récits qui mettent en scène petits animaux, vestiges de fête, objets industriels et jeux de guerre, Pierre&Marie créent des tensions entre différents éléments contradictoires, questionnent l'omniprésence de la violence et soulèvent la beauté qui s'imisce dans des scènes à la fois tragiques et merveilleuses. Dans un monde où l'on est obsédé par la sécurité et où l'on cultive les loisirs, le duo s'attarde à la poésie du quotidien et aux objets qui le composent, le teignent.

Langage Plus

555, rue Collard, Alma, QC
418-668-6635 → info@langageplus.com

Heures d'ouverture de la galerie

Mardi au samedi de 12 h à 16 h 30

Dimanche de 13 h à 16 h

Également sur rendez-vous.

Tous public

Projections de films

En galerie du 11 au 29 mars 2015

Diffusion en boucle pendant les heures d'ouverture de la galerie

Le centre d'art actuel Langage Plus et le festival REGARD sur le court métrage s'associent pour vous proposer une sélection exclusive de films expérimentaux et tous public. Amoureux ou curieux de cinéma, profitez de cet événement en primeur à Alma!

Consultez la programmation en ligne au www.langageplus.com

ACTIVITÉS À LONG TERME

ESPACE REGARD À PLACE DU ROYAUME

Présenté par



en partenariat avec



et



Place du Royaume

Vous aimeriez prendre une pause pendant votre session de magasinage? Venez nous rejoindre à l'espace REGARD le temps de découvrir quelques courts métrages dans notre local spécialement aménagé en salle de projection pour l'occasion!

En plus d'un délicieux pop corn et d'un rafraîchissement gratuit, profitez-en pour vous informer sur la programmation du Festival qui se déroule du 11 au 15 mars dans plusieurs lieux de diffusions à Saguenay.

5 - 6 mars > 9 h 30 à 21 h

7 - 8 mars > 9 h 30 à 17 h

12 - 13 mars > 9 h 30 à 21 h

14 - 15 mars > 9 h 30 à 17 h

Place du Royaume

1401 Boulevard Talbot
Chicoutimi G7H 5N8

*Informez-vous sur place pour connaître l'emplacement du local



MATHIEU VALADE MANIFESTE

Hall de l'Hôtel Chicoutimi du 11 au 15 mars

Mathieu Valade Manifeste est une installation vidéo fonctionnant comme un polyptyque. Au mur, six écrans plats de bonnes dimensions sont alignés. Chaque écran présente une vidéo différente, construite sur le modèle du générique d'introduction des films de la série *La Guerre des étoiles* de George Lucas. Dans les films originaux, ces génériques défilent sous forme de perspective, le texte nous mettant en contexte. Ici, chaque générique propose un grand manifeste de l'histoire de l'art. Dans cette forme, les manifestes, qui proposent une rupture plus ou moins radicale avec leur société, prennent l'apparence d'un combat entre le Bien et le Mal.

Mathieu Valade compte à son actif plusieurs expositions au Canada et à l'étranger, notamment des expositions individuelles à la Galerie Duplex10m2 à Sarajevo, au Centre Latitude 53 (Edmonton, Alb) au Centre d'exposition Circa (Mtl) et au Lieu (Qc). Il a aussi participé à plusieurs manifestations collectives, dont la quatrième Manifestation internationale d'art de Québec et *C'est arrivé près de chez vous* au Musée national des beaux-arts du Québec. Mathieu Valade enseigne aussi à titre de professeur au module des arts de l'Université du Québec à Chicoutimi.



Le média des professionnels de la culture et des communications du Québec

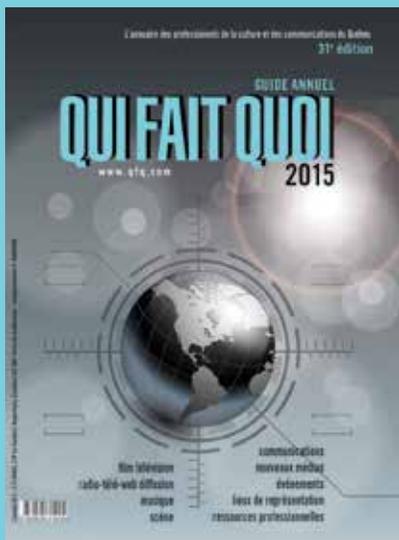
QUI FAIT QUOI

L'actualité en continu

www.qfq.com

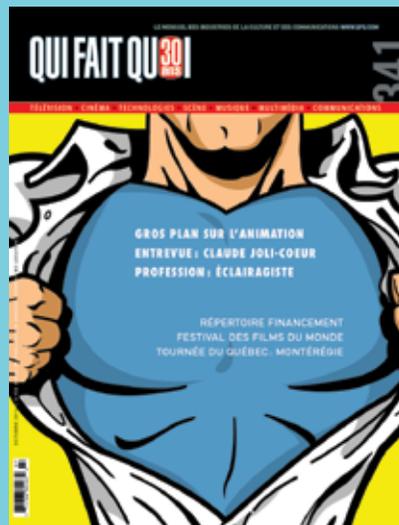
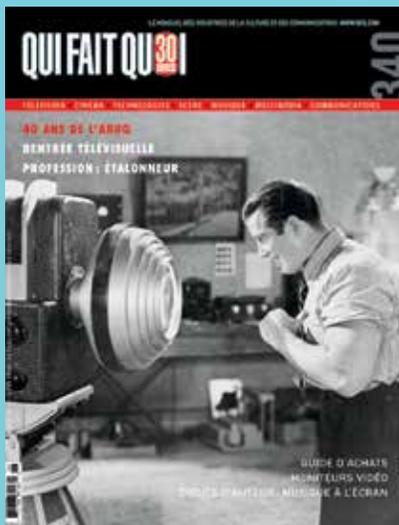
Quotidien par courriel

mensuel imprimé Qui fait Quoi



www.qfq.com

5 000 entreprises, 7 500 professionnels, 70 000 articles, des fiches détaillées sur des milliers de productions cinéma-télé-multimédia, un calendrier, des petites annonces, des offres d'emploi...



mensuel imprimé, disponible en kiosque, sur abonnement et en pdf sur www.qfq.com. 8 numéros par année.

Les professionnels s'abonnent sur www.qfq.com ou au 514 842-5333, poste 4



Fier partenaire du Festival

ZONE

FESTIVAL

SOLUTION INTERNET POUR LA GESTION COMPLÈTE
DE VOTRE ÉVÈNEMENT CULTUREL

WWW.ZONEFESTIVAL.COM

BAREFOOT WINE

EST FIER DE S'ASSOCIER AU FESTIVAL
REGARD SUR LE COURT MÉTRAGE



BAREFOOT, RIEN QUE DU PLAISIR!

barefootwine.ca  @BarefootWineCA  BarefootWine

INFOPRESSE®

Magazines | Newsletters | Conférences | Formations
Site d'emplois | Concours | Livres | Production télé

*Fier partenaire de
REGARD sur le court métrage*

infopresse.com - jobs.infopresse.com - campus.infopresse.com

FIERS

**Partenaire du festival
*REGARD sur le court métrage***

Chez LSM ambiocréateurs nous perfectionnons sans relâche la synergie de la lumière, du son et du multimédia.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme
Que nous nous associons pour la
Dixième année à la plus importante
Manifestation culturelle Canadienne
Dédiée au court métrage.

Être en harmonie avec ce que nous
sommes, transmettre notre passion,
vivre l'émotion.

LUMIÈRE SON MULTIMÉDIA



ambiolism.com

**Québec
418.840.0555**

**Saguenay
418.690.3835**

.....
AMIS DU FESTIVAL

FESTIVAL FRIENDS

.....

FILMETS

Badalona Film Festival

41st Edition
From 16th to 25th October 2015

www.festivalfilmets.cat



Ajuntament de Badalona



MONTRÉAL

FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

7 > 18 OCT. 2015
NOUVEAUCINEMA.CA



FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
14-19 APRIL 2015



WE  [27. FILMFEST]
DRESDEN

INTERNATIONAL COMPETITION
NATIONAL COMPETITION | SPECIAL PROGRAMME
PRIZE MONEY ABOUT € 66.000
FILM SUBMISSIONS AND REGULATIONS
WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE

Fantasia

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE FILMS

19^e édition

16 juillet au 4 août
Montréal

www.fantasiafestival.com

TOURISME
Montréal

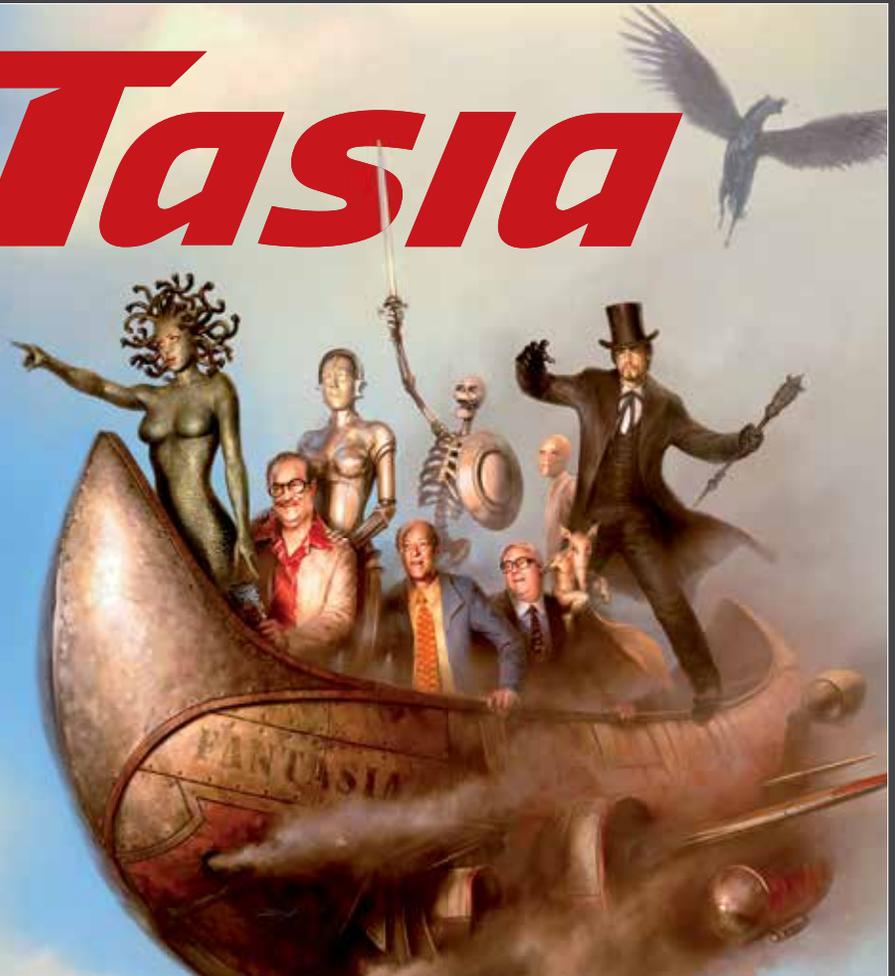


TELEFILM
CANADA

Montréal 



Québec 



29^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU CINÉMA
FRANCOPHONE
EN ACADIE

FICFA

NOVEMBRE
2015
MONCTON, NB
CANADA

FICFA.COM
FACEBOOK.COM/FICFA



giff

18 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE GUANAJUATO

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

JULY 2015

SAN MIGUEL DE ALLENDE

+ GUANAJUATO CITY

MEXICO



TURKEY

SPOTLIHT COUNTRY

www.giff.mx



Curtas
Vila do Conde
4-12 Jul 2015

call for entries

<http://festival.curtas.pt/submissions/>



MECAL

International Short Film and Animation
Festival of Barcelona

From March 11 to April 19, 2015

Mecal Festival is:
400 Short Films programmed from 40 countries
26 Short Film Sections
9 national and international awards

Mecal is also:
An International Short Film Market
A Spanish Short Film Diffusion Network in Asia | America

Inscribe your film: www.mecalbcn.org





CALL FOR ENTRIES

Encounters

21ST SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL
15–20 SEPTEMBER 2015

Images: Crocodile, Gaelle Denis; A Million Miles Away, Jennifer Reeder; The Chicken, Una Gunjak

ENTER YOUR FILM FOR 2015

FINAL DEADLINE JUNE 5

Gateway to the BAFTAs, the Oscars®, the European Film Awards and the Cartoon d'Or

 @EncountersSFF

Submit your film at encounters-festival.org.uk



G.S!



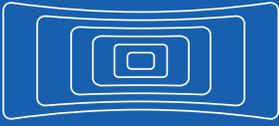
Go short!

19. Internationale Kurzfilmtage Winterthur,

The short film festival of Switzerland, 3.–8. November 2015

Submission deadline: 12.7.2015

www.kurzfilmtage.ch



curta
cinema 2015
rio de janeiro international short film festival

november 4 - 11, brazil
25th edition

INTERNATIONAL AND NATIONAL COMPETITIONS - LATIN AMERICAN AND RIO PANORAMAS - SPECIAL PROGRAMS - FOCUS - WORKSHOPS - DEBATES

INTERNATIONAL SUBMISSIONS OPEN FROM MAY 2015 AT WWW.FESTHOME.COM
DEADLINE FOR ENTRIES – July 24th

PROGRAMMING: PROGRAMA@CURTACINEMA.COM.BR

INFO: CONTATO@CURTACINEMA.COM.BR

WWW.CURTACINEMA.COM.BR



SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL

The 10th Annual
Show Me Shorts Film Festival
is now open for entries until
1st July 2015

Show me Shorts is New Zealand's major international short film festival, taking place in cinemas nationwide every November. The festival is Academy Awards® accredited with the Best Film Award winner eligible for nomination for an Oscar®.

www.showmeshorts.co.nz

New Zealand

BESOIN D'UN
CONCEPT QUI A DU
PUNCH?




L'IMPRIMEUR

418.543.1489
l-imprimeur.ca

**LA PULPERIE
DE CHICOUTIMI**
MUSÉE RÉGIONAL
ET SITE HISTORIQUE

PRÉSENTE

L'EXPOSITION

**La
Petite
Vie**

**16 MAI 2015 AU
17 JANVIER 2016**

Une exposition itinérante réalisée par le
Musée québécois de culture populaire



INFORMATION ET RÉSERVATION

Tél. : 418.698.3100, poste 1300 ou 1318 (fin de semaine)

Sans frais : 1.877.998.3100 info@pulperie.com | www.pulperie.com



En plein coeur du centre-ville
31 rue Jacques-Cartier ouest
Saguenay (Chicoutimi)
418-549-3388

PLUS DE 350
SORTES DE BIÈRES AU FROID!

RÉCIPIENDAIRE DU PRIX «ÉPICIER»
AU CONGRÈS 2014 DE
L'ASSOCIATION
DES MICROBRASSERIES DU QUÉBEC
MERCİ À NOS CLIENTS



WWW.MARCHECENTREVILLE.COM



50
SORTES DE
SAUCISSES

**TOUTES FAITES À LA MAIN AVEC DES
INGRÉDIENTS DE QUALITÉ**

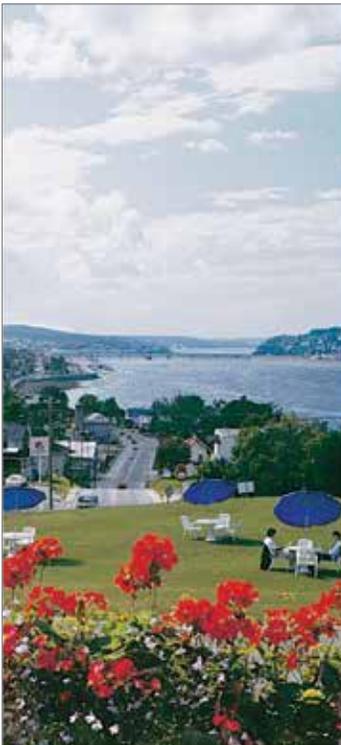




「POST MODERNE」

Post-Moderne est fière de remettre le Grand prix national.
Un lieu chaleureux de postproduction et d'équipements caméra.

post-moderne.com



La plus belle vue du Saguenay



LE PARASOL

CONVIVIAL & CHALEUREUX

SUR LES PLUS HAUTES
COLLINES DE CHICOUTIMI,
LE PARASOL, ÉTABLI
DEPUIS 1938, EST
L'ENDROIT PAR EXCEL-
LENCE POUR SÉJOURNER
LORS DE VOTRE PASSAGE
AU SAGUENAY.

1287, boul. Saguenay Est,
Chicoutimi
T 418 543.7771
SF 1 866 543.7771

aubergeleparasol.com



.....

MARCHÉ DU COURT



Présenté par
TELEFILM
C A N A D A
presents

SHORT FILM MARKET

.....

Carrefour unique de rencontres pour les cinéastes et les décideurs du milieu, le Marché du court est reconnu pour favoriser les échanges et les collaborations entre le Québec, le Canada et l'International. Situé en plein cœur du Festival, le Marché offre un éventail de conférences professionnelles portant sur les enjeux et les nouvelles tendances du court. Un coffre à outils à découvrir chaque année!

A unique crossroads where filmmakers and decision makers of the industry come together, the Short Film Market is recognized for promoting exchanges and collaborations between Quebec, Canada and abroad. Located in the heart of the Festival, the Market offers a wide variety of professional conferences about the issues and new trends in the short film industry. An indispensable tool to discover every year.



Canal Savoir est heureux de diffuser les ateliers du Marché du court métrage et de contribuer ainsi au partage des connaissances entre les artisans du cinéma et tous ceux qui s'intéressent au 7^e art. Surveillez le canalsavoir.tv pour obtenir l'horaire de diffusion.

Canal Savoir is pleased to present the Short Film Market's workshops and to contribute to the sharing of knowledge between artists working in film and everyone interested in the 7th art. Visit canalsavoir.tv for the programming schedule.

www.vimeo.com/shortfilmfestival

.....

Entrée gratuite / Free admission

ÉTUDE DE CAS : PROJET MISSING

CASE STUDY: MISSING PROJECT



Un trio de passionnés de jeux vidéo et de cinéma nous offre une conférence qui vous plongera dans l'univers de la narration interactive. Se spécialisant dans la production de jeux captivants qui marient l'intensité narrative du cinéma à l'expérience engageante d'être le héros d'un jeu vidéo, les créateurs souhaitent repousser les limites du jeu vidéo et créer un divertissement nouveau genre disponible sur toutes les plateformes, tant fixes que mobiles. En décortiquant les étapes principales de création de leur nouveau projet, *Missing*, ils feront état des différences avec les modèles de production traditionnels tout comme des contraintes que l'interactivité implique dans ce genre de concept.

Sur place, vous pourrez tenter l'expérience *Missing* vous-même : vous devrez résoudre des énigmes, trouvez des objets cachés, usez de réflexes pendant des scènes d'action, solutionnez des puzzles et plus encore...

A trio of passionate gamers and film lovers host a conference that will delve into the interactive narrative universe. Specializing in the production of captivating games that combine the narrative intensity of cinema to the engaging experience of being a video game hero, the creators wish to push the limits of gaming and create a new breed of entertainment, available on all platforms both fixed and mobile. In dissecting the principal steps of the creation of their new project, *Missing*, they will demonstrate the differences between traditional production models, as well as the constraints that interactivity implies with this type of concept.

On site, you will be able to try out the *Missing* experience for yourselves: resolve enigmas, find hidden objects, use your reflexes during action scenes, find the solutions to puzzles and much more...



FLAVIE TREMBLAY

Cofondatrice de ZANDEL, elle est responsable des opérations et de l'administration. Flavie Tremblay possède plus de 15 ans d'expérience comme gestionnaire de ressources humaines. Elle a travaillé

dans des industries diverses dont le commerce de détail, la transformation et le multimédia. Elle a géré des équipes de conseillers RH, mis sur pied des services RH pour des entreprises en démarrage, siégé aux comités de direction et « coaché » plusieurs équipes de direction.

Cofounder of ZANDEL, she is the manager of operations and administration. Flavie Tremblay has over fifteen years of experience as a human resources manager. She has worked in a variety of industries such as retail, transformation and multimedia. She has managed teams of HR advisers, established HR services for new businesses, served on executive boards and coached leadership teams.



SIMON TREMBLAY

Simon Tremblay est producteur avec plus de 15 ans d'expérience dans l'industrie du jeu vidéo et des nouveaux médias. Il a travaillé pour des entreprises telles qu'Ubisoft et Electronic Arts. Entrepreneur depuis quatre ans, il a cofondé ZANDEL où il agit à titre

de directeur créatif, superviseur du développement technologique et responsable du développement d'affaires.

Simon Tremblay is a producer with over fifteen years of experience in video gaming and new media industries. He has worked for companies such as Ubisoft and Electronic Arts. An entrepreneur for four years now, he cofounded ZANDEL where he acts as creative director, supervisor of technological development and is responsible for business development.



TRISTAN DUBOIS

Après des études en jeu et en cinéma, notamment au American Film Institute (AFI) à Hollywood, Tristan se consacre à la réalisation de nombreux courts métrages, vidéoclips, publicités et jeux vidéo.

Il travaille actuellement à la scénarisation de longs métrages chez Parallaxes, dont *La chute de Sparte* et *Mort-Terrain* qu'il a coécrit avec Biz de Loco Locass.

After studying drama and filmmaking, most notably at the American Film Institute (AFI) in Hollywood, Tristan directed numerous short films, music videos, ads and video games. He currently works as a feature film screenwriter at Parallaxes, writing *La Chûte de Sparte* and *Mort-terrain* which he co-wrote with Biz of Loco Locass.

TOUR D'HORIZON OVERVIEW



Drones et autres outils téléguidés

Drones and other remote controlled tools

À l'affût des plus récentes tendances et nouvelles technologies, nous avons choisi de poser notre regard sur les multiples façons d'obtenir des prises de vues aériennes de qualité. En compagnie de Paul Hurteau, caméraman spécialiste en la matière, nous ferons un tour d'horizon des différentes possibilités existantes à ce jour. Bien sûr, il sera question du drone fabriqué « maison » jusqu'aux plus sophistiqués, mais également des outils dits téléguidés, qui permettent eux aussi des prises de vues intéressantes. Nous aborderons finalement la notion de sécurité et de réglementation liées à l'utilisation de ces engins. Si vous avez l'ambition d'inclure, ne serait-ce qu'un seul plan aérien dans votre prochain film, soyez certains que notre invité saura vous conseiller.

In the wake of the most recent trends and new technologies, we have chosen to focus on the many ways to obtain quality aerial shots. In the company of Paul Hurteau, a cameraman specializing in the latter, we will review the different options available today. Of course, we will discuss homemade drones as well as the most sophisticated models, but also other remote controlled tools, that can allow one to obtain interesting shots. We will finally address the notions of safety and regulations in relation to the use of these devices. If you have plan on including just one aerial shot in your next film, rest assured that our guest will know how to counsel you.



PAUL HURTEAU

En 2002, Paul Hurteau fonde **M.T.L. Vidéo** avec deux associés. Son expertise en direction photo et sa connaissance en matériel numérique lui valent ainsi une réputation solide dans le milieu cinématographique montréalais. Grâce à celle-ci, il saisit une nouvelle opportunité d'affaires : la capture d'images de haute qualité par drone. Il travaille sur des projets comme *L'amour est dans l'pré* et le Grand prix de Montréal.

Depuis, il a fondé **Top Shot Image**, compagnie de services de tournage aérien et s'est allié avec l'Institut National de l'Optique du Canada pour créer un programme permettant une utilisation des drones pour le cinéma.

In 2002, Paul Hurteau founded **M.T.L. Video** with two other associates. His expertise as a director of photography and his knowledge of digital equipment earned him a solid reputation in the Montreal film industry. Thanks to the former, he was able to seize a new business opportunity: capturing high quality images with drones. He worked on the projects of *L'amour est dans l'pré* and *Le Grand Prix de Montréal*.

Since then, he has founded **Top Shot Image**, an aerial filming service company, and has joined forces with the National Optical Institute of Canada to create a program allowing the use of drones for film.



MARTIN LAPORTE

Né à Montréal en 1974, Martin Laporte est autodidacte et grand voyageur. Il a parcouru le monde et a pratiqué plusieurs métiers. Depuis toujours passionné d'aviation, ses démarches pour comprendre et approfondir le monde des appareils téléguidés débutent en 2010.

Les résultats furent si concluants qu'il décide de fonder une entreprise pour commercialiser ce type de technologie et poursuivre son rêve. En 2012, il démarre **KoptR image inc.** avec ses partenaires. Martin est auteur et instructeur du premier cours de pilotage professionnel de drones légers en Amérique du Nord.

Born in Montreal in 1974, Martin Laporte is self-educated and a great traveller. He has been around the world and practiced many occupations. Always passionate about aviation, his efforts for better understanding and broadening his knowledge of the realm of remote controlled began in 2010.

The results were so conclusive that he decided to start a business in order to commercialize this type of technology and to pursue his dream. In 2012, he launched **KoptR image inc.** with his partners. Martin is an author and the first light drone professional pilot instructor in North America.

LA CAUSERIE AVEC/A CHAT WITH GUYLAINE TREMBLAY et SANDRINE BISSON



© Robert Ferron



© David Ospina

Qu'ont en commun ces deux comédiennes talentueuses qui causeront de leur métier et de leur expérience au Festival? Toutes les deux diplômées en théâtre, elles multiplient les rôles devant la caméra et sur la scène. Sandrine Bisson a le vent dans les voiles grâce entre autres, à son rôle dans les films *1981* et *1987*. Guylaine Tremblay continue de s'épanouir en nous offrant depuis ses tout débuts des interprétations à couper le souffle, au grand comme au petit écran. Les deux comédiennes se donneront la réplique sur toutes sortes de sujets entourant le cinéma tout en répondant aux questions du public.

What do these two talented actresses, who will be discussing their profession and their experience at the Festival, have in common? Both having degrees in theatre, they've garnered numerous roles in front of the camera and on stage. Sandrine Bisson has the wind in her wings thanks to her role in the films *1981* and *1987*. Guylaine Tremblay continues to blossom while offering us, since her first outings, breathtaking performances on both small and big screens. Both actresses will discuss all sorts of subjects revolving around cinema all while answering questions from the audience.

GUYLAINE TREMBLAY

Depuis ses débuts, on a pu voir Guylaine Tremblay jouer autant le drame que la comédie. Sa filmographie confirme son immense registre et sa fidélité à certains cinéastes comme Bernard Émond et Catherine Martin. On l'a aussi vue récemment dans les films *Qu'est-ce qu'on fait ici* de Julie Hivon et *Le vrai du faux* d'Émile Gaudreault, ainsi que sur scène dans la distribution des *Belles-Sœurs*. Au petit écran, elle a incarné des rôles marquants pour le paysage télévisuel québécois, dont Caro dans *La petite Vie*, Annie dans *Annie et ses hommes* et plus récemment, Marie, dans *Unité 9*.

Since the beginning of her career we've seen Guylaine Tremblay handle both drama and comedy. Her career path in film stands as proof of her wide acting range as well as her loyalty to certain directors such as Bernard Émond and Catherine Martin. She was recently seen in the movies *Qu'est-ce qu'on fait ici* by Julie Hivon, *Le vrai du faux* by Émile Gaudreault, and on stage as part of the cast of *Belles-Sœurs*. On the small screen in Quebec, she has had iconic roles such as Caro in *La petite vie*, Annie in *Annie et ses hommes* and more recently Marie in *Unité 9*.

SANDRINE BISSON

Sandrine Bisson possède une expérience professionnelle diversifiée allant du théâtre au cinéma, en passant par le petit écran et la web série. En plus des rôles qu'on lui confie à la télévision et au cinéma, elle participe généreusement aux projets de courts métrages de nombreux cinéastes de la relève. Récemment, elle a joué dans la suite du film *1981* de Ricardo Trogi, *1987*, pour lequel elle est nommée dans la catégorie Meilleure actrice de soutien aux Écrans Canadiens et aux Jutra. Au cinéma, elle a aussi fait partie des distributions de *Discopathe* de Renaud Gauthier, *La garde* de Sylvain Archambault et *Côteau rouge* d'André Forcier.

Sandrine Bisson has a diverse resume, going from theatre to film, by way of the small screen and web series. In addition to the roles she's received in television and film, she generously participates in the short film projects by many new filmmakers. Recently, she played in the sequel to Ricardo Trogi's *1981, 1987*, for which she was nominated for Best supporting actress at the Canadian Screen Awards and the Jutra Awards. In film she was also a cast member of *Discopathe* by Renaud Gauthier, *La garde* by Sylvain Archambault and *Côteau rouge* by André Forcier.

VISIONNEMENT CRITIQUE
CRITICAL SCREENINGS

en collaboration avec / in collaboration with

L'inis



Les acouphènes

Le langage de la conception sonore

Participez à la projection de la plus récente version de travail du court métrage documentaire *Les acouphènes* des réalisateurs Maxim Rhéault et Laetitia Grou.

Commentée par notre spécialiste invité, il sera question des différentes étapes de la conception sonore, mais surtout, de la relation de travail entre les cinéastes et les professionnels du son et de la musique. Il vous arrive sans doute de vous retrouver sans mot pour exprimer ce que vous aimeriez obtenir comme son ou comme ambiance sonore de votre propre film. Pour vous éclairer, nous identifierons certains outils pratiques qui vous aideront à vous faire comprendre. Au même titre que le scénario ou le montage, la conception sonore est une étape importante qu'il ne faut pas négliger, mieux vaut apprendre à en maîtriser les rouages. Pendant l'atelier, le public sera invité à apporter ses commentaires sur le projet en question. Un véritable « work in progress » !

The language of sound design

Be in attendance for a work-in-progress screening of the most recent version of short film documentary *Les acouphènes* by directors Maxim Rhéault and Laetitia Grou.

Commented by our special guest, we will explore the different steps to sound design, but especially the working relationship between filmmakers and sound design and music professionals. You have probably found yourself at a loss to express what you wanted to obtain through sound or soundscape in your own movie. To enlighten you, we will identify certain practical tools that will help you to be understood. Just like a script or editing, sound design is an important step that cannot be neglected, so you're better off learning the ropes. During the workshop, the public will be invited to bring forth their comments on the project. This will truly be a work in progress!

ANIMÉ PAR/HOSTED BY **JEAN HAMEL**



MAXIM RHEAULT
Réalisateur
Filmmaker

Diplômé en cinéma de l'Université Concordia, Maxim Rheault est réalisateur et monteur. En 2008, il réalise son premier court métrage,

Les gratteux, un deuxième en 2012, *Le Voile*. En 2013, il poursuit sa formation à L'INIS et réalise le court-métrage *Le King du Mississippi*.

A film graduate from Concordia University, Maxim Rheault is a director and editor. In 2008, he directed his first short film, *Les gratteux*, and a second in 2012, *Le Voile*. In 2013, he pursued his studies at INIS and directed the short film *Le King du Mississippi*. He is currently working on a documentary to be released in 2015, as well as his first feature film.



LAETITIA GROU
Productrice
Producer

Diplômée de L'INIS en scénarisation et coordonnatrice de production, Laetitia Grou a travaillé pour plusieurs boîtes à Paris et à Montréal. Aujourd'hui, elle participe avec passion au développement et à la production de différents projets originaux de documentaire, websérie et fiction.

A graduate in screenwriting and production coordinating at INIS, Laetitia Grou has worked for many companies in Paris and in Montreal. Today, she participates passionately in the development and production of various original documentary projects, web series and fiction.



STEVE CORDEAU
Concepteur sonore
Sound designer

Steve est passionné par la conception sonore et la composition de musique originale pour le petit comme pour le grand écran. Il réalise également des albums musicaux et enregistre des mixtes sonores de jingles radiophoniques. Pour le Studio Harmonie, il travaille sur de nombreux projets télé, publicitaires et documentaires.

Steve is passionate about sound design and original score composition for both small and big screens. He also produces music albums and records sound mixes for radio jingles. He is working on a number of tv, advertising and documentary projects for Studio Harmonie.

LES INSÉPARABLES : MAXIME GIROUX ET ALEXANDRE LAFERRIÈRE

INSEPERABLES : MAXIME GIROUX AND ALEXANDRE LAFERRIÈRE



Félix et Meira

« Pour moi, le travail d'un cinéaste : c'est témoigner à sa façon de son époque, de sa société. C'est important pour moi de le faire, même si des fois, j'ai mal à mon Québec. »
- Maxime Giroux (Voir, 17 mars 2011)

Avec leur nouveau film, *Félix et Meira*, le tandem Giroux-Laferrrière a poussé encore plus loin cette curiosité pour les enjeux et les tabous de la société québécoise actuelle qu'ils qualifient de « sans balises et en perte de repères ». Cette passion pour un cinéma calqué sur la réalité et le regard critique qu'ils portent sur notre société, nourrissent ces deux artistes, dont la marque cinématographique demeure depuis leurs premiers courts, ambitieuse et fascinante.

Ayant présenté plusieurs courts métrages (*La tête en bas*, *Le rouge au sol*) de ce duo cinéaste-scénariste dans les salles du Festival, nous avons le privilège, cette fois-ci, de vous les présenter en classe de maître.

« For me, a filmmaker's work: is to witness, in your own way, your times and your society. It's important for me to do so, even if at times, my Québec hurts. »

-Maxime Giroux (Voir March 17th 2011)

With their new movie, *Felix and Meira*, the Giroux-Laferrrière duo have pushed this curiosity for the stakes and taboos of present-day Quebec society even further – a society they qualify as being «without beacons and lacking in references». This passion for cinema, modeled on the realities and the critical view they cast on our society, nourish these two artists, whose cinematic brand has remained ambitious and fascinating since their first shorts.

Having presented many short films (*La tête en bas*, *Le rouge au sol*) from this filmmaking-scriptwriting duo at the Festival, we now have the privilege of presenting their master class.

ANIMÉE PAR/HOSTED BY **MANON DUMAIS**



MAXIME GIROUX

Maxime a réalisé plusieurs courts métrages dont *Le Rouge au sol* et *Les Jours* au début de sa carrière. Ces films se sont mérités une quinzaine de prix internationaux. Il aborde le long métrage avec *Demain*, sélectionné en compétition officielle à Turin et décoré d'une Mention spéciale du jury à Tübingen. Par la suite, il réalise *Jo pour Jonathan*, également primé dans de nombreux festivals de par le monde.

En 2013, Maxime Giroux réalise le court métrage *La Tête en bas* et termine en 2014 son troisième long métrage, *Félix et Meira*. Celui-ci reçoit un accueil princier dans plus de quarante festivals où il se voit décerner une quinzaine de prix.

Maxime has directed many short feature films such as *Le Rouge au sol* and *Les Jours* at the beginning of his career. His films have earned fifteen international prizes. His first feature was *Demain*, which was selected in Official Competition in Turin and garnered a Special Mention from the Jury in Tübingen. He then directed *Jo pour Jonathan*, which also won awards in several festivals around the world.

In 2013, Maxime Giroux directed the short film *La Tête en bas* and completed his third feature film, *Félix et Meira*, in 2014. The latter received a royal welcome in over forty festivals and was awarded fifteen prizes.



ALEXANDRE LAFERRIÈRE

Alexandre Laferrière est un scénariste et écrivain montréalais né en 1973. Il a écrit sept scénarios de fiction, dont *Félix et Meira* (Prix du meilleur film canadien au TIFF 2014 et Louve d'or au FNC 2014), *Jo pour Jonathan* (Prix de l'association québécoise de critiques de cinéma au FNC 2010) et *Le rouge au sol* (Génie 2007 du meilleur court métrage), tous sélectionnés dans plusieurs festivals internationaux. Il a aussi

publié trois romans et travaille actuellement sur de nouvelles œuvres littéraires, télévisuelles et cinématographiques.

Alexandre Laferrière was born in Montreal in 1973 and is a scriptwriter and author. He has written seven scripts in fiction such as *Félix and Meira* (Prize for Best Canadian Film at TIFF 2014 and Louve d'or at FCN 2014), *Jo pour Jonathan* (the Quebec association of cinema critics' Prize at FCN in 2010) and *Le rouge au sol* (2007 Génie for Best Short Film), all selected in many international festivals. He has also published three novels and is currently working on new literary, television and film works.

LE DÉFI DE L'ÉCRITURE HUMORISTIQUE THE CHALLENGE OF COMEDY WRITING



Mémorable moi

« Nous rions beaucoup au Québec. École nationale de l'humour, Festival Juste pour rire, humoristes à foison (...) nulle part au monde, le rire n'est mieux structuré qu'ici. »

Jacques Bouchard - Les nouvelles cordes sensibles des québécois (Les Intouchables, 2006)

Paradoxalement, même si nous sommes des fervents de l'humour, il est très difficile de faire rire. Notamment au cinéma, où le scénario doit reposer sur une histoire et des personnages à la fois drôles et sensibles, tout en considérant les références culturelles du public. Ainsi, nos trois invités discuteront du processus créatif propre à la comédie et des exigences que ce genre d'écriture implique. En discutant du lien entre le scénario et le langage cinématographique, ils s'attarderont sur l'importance du rythme et de la trame dramatique. Une discussion nécessaire pour voir la comédie sous un autre angle et en apprécier les subtilités!

« We laugh a lot in Quebec. National school of Humour, the Just for Laughs Festival, comedians galore (...) nowhere else in the world is laughing more structured than here. »

Jacques Bouchard - Les nouvelles cordes sensibles des québécois (Les Intouchables, 2006)

Paradoxically, even if we are comedy enthusiasts, it is very hard to make people laugh. Particularly in film, where the script rests on a story where the characters are both funny and sensitive, all the while considering the audience's cultural references. Therefore, our three guests will discuss the creative process of comedy and the requirements that this type of writing implies. In discussing the links between script and cinematic language, they will focus on the importance of rhythm and storylines. A necessary discussion in order to view comedy under a different angle and appreciate its subtleties!

ANIMÉ PAR/HOSTED BY **HELEN FARADJI**



JEAN-FRANÇOIS ASSELIN
Cinéaste
Filmmaker

Avec plus d'une trentaine de prix, *Mémorable-moi* a été un succès. Il se consacre maintenant à la réalisation de *Les Pêcheurs*, et à la scénarisation de son premier long métrage.

With his first short films, Jean-François knows an immediate success. *Mémorable-moi* won many awards. He is now the director of the tv show *Les Pêcheurs*, while he also writes his first feature film.



ERIC K. BOULIANNE
Auteur, scénariste
Author, scriptwriter

Diplômé en cinéma, Eric a scénarisé les courts métrages *Marshmallow* et *Petit Frère*. Conjointement à son travail d'auteur télé, il co-écrit quelques longs-métrages. Parfois, il joue aussi la comédie.

After being graduated, Eric started writing short films as *Marshmallow* and *Petit Frère*. Conjointly to his work as a television author he co-writes a few feature films. He also play comedy.



PIERRE-MICHEL TREMBLAY
Auteur, scénariste
Author, scriptwriter

Enseignant à l'École nationale de l'humour, Pierre-Michel écrit depuis plus de 30 ans. Actuellement, il travaille sur une pièce de théâtre, trois longs métrages et prépare un essai sur la profession d'auteur de comédie au Québec.

Professor at École nationale de l'humour, Pierre-Michel is writing for over 30 years. Currently, he is working on a masterpiece, three feature, and prepare an essay on the profession of author in comedy in Quebec.



JOËL VAUDREUIL
Cinéaste
Filmmaker

En parallèle à la réalisation de vidéoclips, Joël réalise des courts métrages d'animation à l'humour caustique. Il est également musicien du groupe country-folk *Avec pas d'casque*.

Conjointly to the music videos, Joël directed a few shorts animated where he uses a unique style and a caustic humor. He is musician in a country-folk band, *Avec pas d'casque*.

FACE À FACE / PROS

FACE OFF / PROS

Ven./Fri. 13 mars/March → 10 h → Hôtel Chicoutimi

16 ans et +

LES « 300 » COUPS!

BEAT THE CLOCK!

Présenté par



presents



© Tom Core

Rendez-vous à ne pas manquer : le Face à Face revient de plus belle cette année! De nombreux professionnels de l'industrie prennent part au Festival principalement pour voir vos films et pour vous rencontrer. Saisissez donc l'occasion. Profitez-en pour faire leur connaissance, selon la formule habituelle, et consacrez chaque seconde de vos 5 minutes aux professionnels qui vous intéressent. 300 secondes sont vite écoulées! Cette fourmilière de rencontres permet d'année en année, la concrétisation de multiples projets. Préparez bien vos questions, vos cartes d'affaires et un pitch envoûtant, et vous en tirerez le maximum!

A staple of the Short Film Market, the Face Off is back! Many industry professionals come to the Festival mainly to see your films and to get to know you. Don't miss out this opportunity. Take advantage of their presence to meet them, giving them every second of the allotted 5 minutes to the professionals that interest you. Every year, this veritable anthill of networking has been the catalyst for numerous projects. Prepare your questions, business cards and a powerful pitch and you'll be certain to get the most out of the experience.

Voir la liste complète des invités sur www.regardsurlecour.com

See the complete list on www.regardsurlecour.com



AGUSTI ARGELICH

Producteur et programmeur de courts métrages
Producer & short films programmer

TV3 Televisió de Catalunya
Espagne/Spain



SHAWN QUIRK

Directeur de la programmation
Head of programming

Flickers: Rhode Island International Film Festival
Etats-Unis/United States



BARBARA ORLICZ-SZCZYPULA

Directrice de la programmation
Head of programming

Festival de film de Cracovie
Pologne/Poland



COLM MCAULIFFE

Critique de cinéma et directeur de la programmation
Film Critic & Senior Programmer

Cork Film Festival
Irlande/Ireland



ANGIE DRISCOLL

Programmatrice
Programmer

Hot Docs et Aspen Shortsfest,
Canada et Etats-Unis/Canada & US



HÉLÈNE VAYSSIÈRES

Responsable des courts métrages
Short Films Programmer

ARTE
France/France

FACE À FACE / INSTITUTIONS

FACE OFF / INSTITUTIONS

Sam./Sat. 14 mars/March → 10 h

→ Hôtel Chicoutimi

16 ans et +

NOUVEAU RENDEZ-VOUS DU MARCHÉ DU COURT

A NEW GATHERING AT THE SHORT FILM MARKET

Présenté par



presents



© Tomi Core

Voici un nouveau rendez-vous du Marché du court, où les représentants d'institutions culturelles prendront le micro pour présenter leurs différents programmes et initiatives.

Au service de la création, ces *indics* de la production et de la diffusion vous donneront de nombreuses pistes pour votre prochain dépôt ou demande de subvention. D'autres élaboreront sur leurs critères de diffusion et de coproduction.

Ils seront sur place ensuite pour discuter avec ceux qui auront des questions plus spécifiques à leur projet.

We present a new type of gathering at the Short Film Market, where representatives of cultural institutions will take the microphone and present their different initiatives and programs.

At the service of creation, these informers of production and dissemination will identify the numerous paths that are available for your next funding proposal. Others will elaborate on their criteria for broadcasting and coproduction.

They will then be available to discuss with those who have more specific queries in relation to their projects.



La Cuisine
Restaurant



387A . Racine Est . Chicoutimi
418 698.2822
www.restaurantlacuisine.ca



Stéphane Bédard
Chef de l'opposition officielle
Député de Chicoutimi
stephanebedard.net

Sylvain Gaudreault
Député de Jonquière
sylvaingaudreault.org

**Fiers partenaires de
REGARD sur le court.**

Bon festival à tous!





Société des auteurs
de radio, télévision et cinéma

LA SARTEC EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER À LA 19^E ÉDITION DU FESTIVAL REGARD SUR LE COURT MÉTRAGE
AU SAGUENAY EN PRÉSENTANT « LE DÉFI DE L'ÉCRITURE HUMORISTIQUE » AVEC LES AUTEURS
ERIC K. BOULIANNE, PIERRE-MICHEL TREMBLAY, JEAN-FRANÇOIS ASSELIN.

Bon festival!

AU SERVICE DES AUTEURS DEPUIS 1949

www.sartec.qc.ca



Une planète au son *nouveau*.



L'INCONTOURNABLE



Fier partenaire du Festival Regard sur le court-métrage.

Suivez vos nouvelles culturelles régionales!

Le téléjournal

Saguenay–Lac-Saint-Jean

7 jours 18 h



Roger Lemay

Jean-François
Coulombe

Julie
Larouche

ICI RADIO-CANADA  TÈLÈ



AUBERGE DES BERGES
Saint-Félicien

Joignez
l'expérience gastronomique...

“Le Saut en Parachute”

seul ou entre amis
et

une Douce nuitée,

au coeur des activités plein air

Pur Bonheur



610, boul. Sacré-Coeur, Saint-Félicien, G8K 1T5
site internet: www.auberge-des-berges.qc.ca

1-877-679-3346



**Hôtel
du
Fjord**
CHICOUTIMI



Situé au coeur de l'activité commerciale et culturelle de la ville, l'Hôtel du Fjord est le lieu d'hébergement idéal au Saguenay. En plus de sa facilité d'accès via les principaux axes routiers, vous disposez d'une gare d'autobus à moins de 200 mètres de l'Hôtel et d'un aéroport à seulement 15 kilomètres.



241, rue Morin
Chicoutimi, QC

Services

Séjourner à l'Hôtel du Fjord c'est bénéficier de :

- Nos chambres fraîchement rénovées et insonorisées dont plusieurs sont agrémentées d'un balcon-terrasse
- Accès Wi-Fi Internet haute vitesse gratuitement
- Service de réception 24h/24
- Petit-déjeuner continental gratuit
- Stationnement gratuit et privé
- Appels locaux gratuits

TÉLÉPHONEZ-NOUS SANS ATTENDRE
418 543-1538 • 1 888 543-1538

**OU RÉSERVEZ VOTRE CHAMBRE
EN LIGNE DÈS MAINTENANT**

www.hoteldufjord.com

• **VIVEZ L'EXPÉRIENCE VOIE MALTÉE !** •
MICROBRASSERIE-RESTO



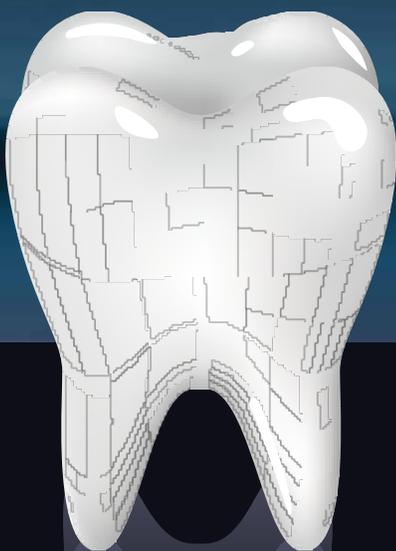
LAVOIEMALTEE.COM

1040, boul. Pierre-Bertrand

CLINIQUE DENTAIRE

La Joie

- Soins dentaires complets
- Services d'orthodontie
- Dentisterie esthétique
- Prothèse sur implants



Votre sourire, notre passion

990, rue Bégin, Chicoutimi

URGENCE | JOUR | SOIR

696-1545

BISTRO CAFE SUMMUM



418.544.0000



BISTROCAFESUMMUM.COM



Bientôt sur nos planches !

21.03.2015 Guillaume Beauregard
(Vulgaires Machins)

28.03.2015 Franky Selector
(Funk-Soul-Jazz)

25.04.2015 Harfang
(Folk-Indie)

9.05.2015 Rick n' Slim
(Blues)

16.05.2015 Frank Tremblay
(Blues)

PARTENAIRE
PLATINE



PARTENAIRES
OR



PARTENAIRES
ARGENT



PARTENAIRES
BRONZE



PARTENAIRES
MÉDIAS



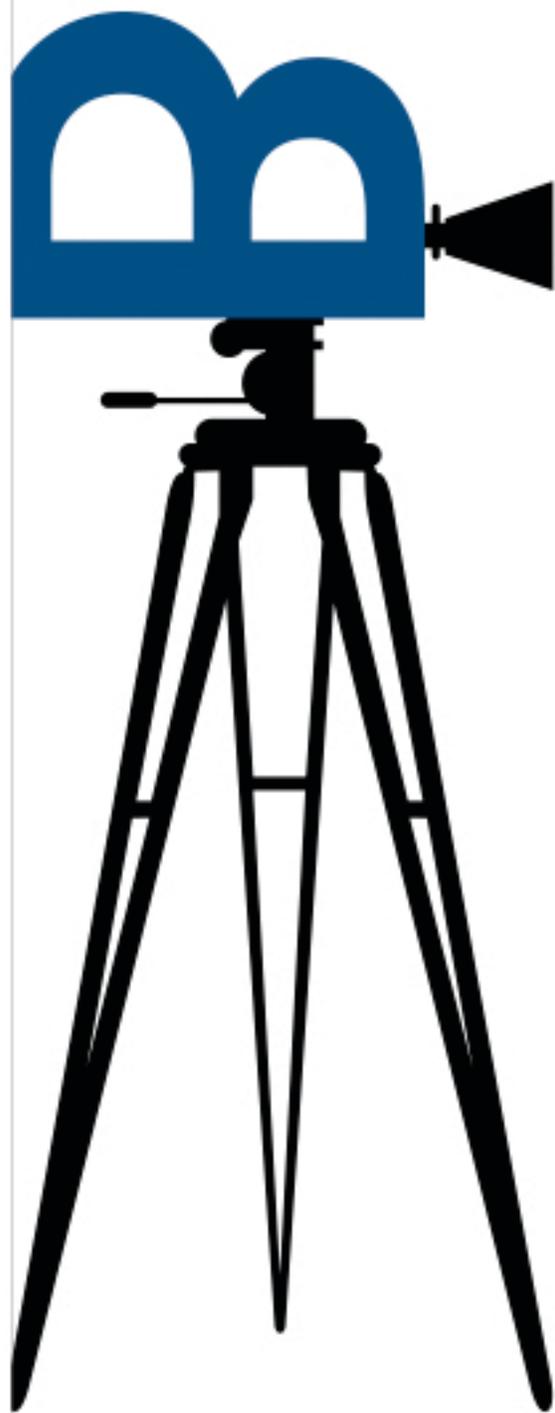
PARTENAIRES
COLLABORATEURS



PARTENAIRES
PUBLICS



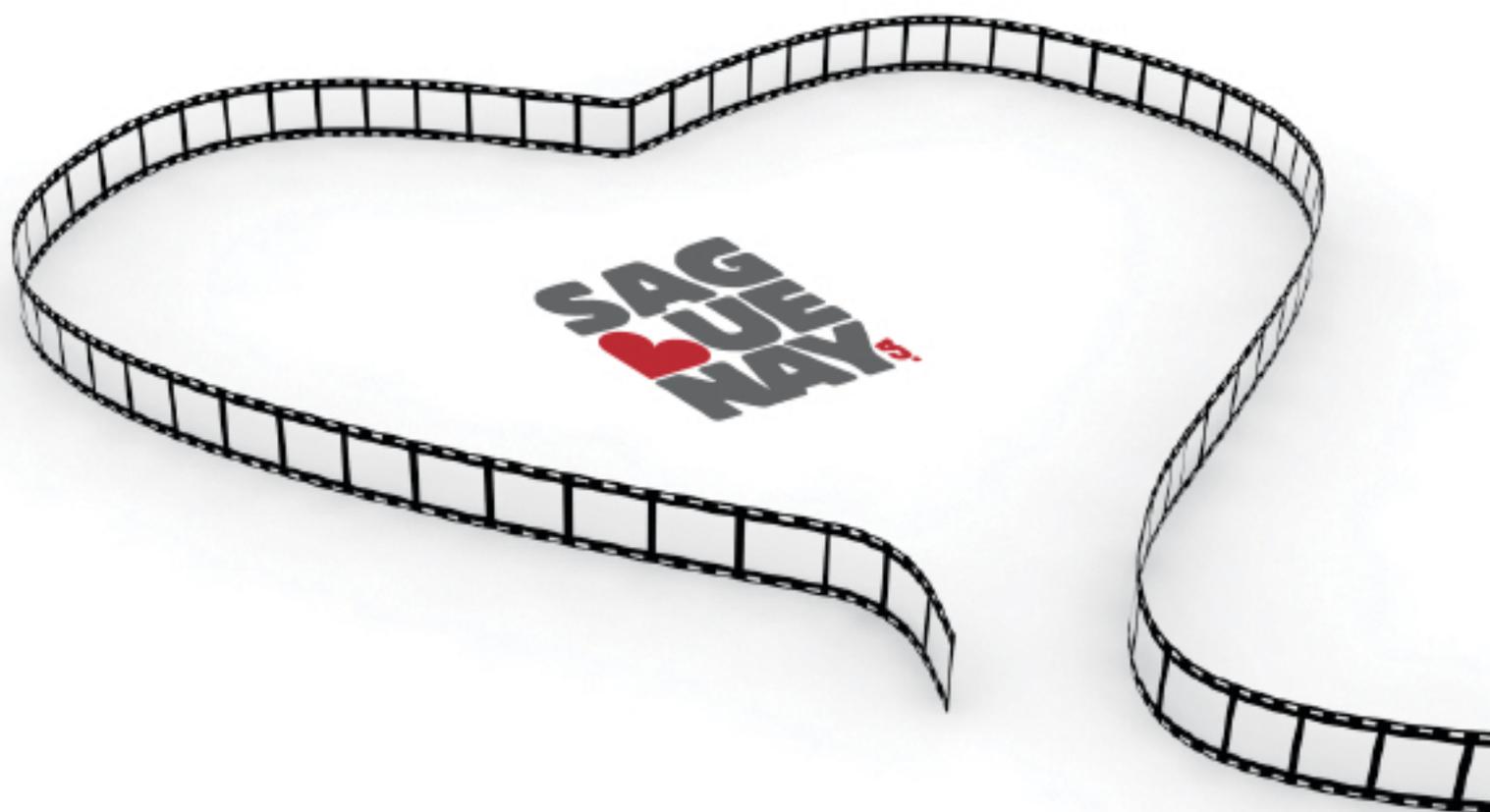
Le Festival est membre de :
Association Cinémas Parallèles
Tourisme Saguenay-Lac-Saint-Jean
Bande Sonimage
Short Film Conference



Il y a un peu
de nous
à l'écran.

Bell Média est heureuse de contribuer au Festival
REGARD sur le court métrage au Saguenay.

BellMédia



AVOIR À COEUR:

- les grands événements culturels comme le Festival REGARD sur le court métrage au Saguenay.
- les artisans d'ici ou d'ailleurs qui en font un succès remarquable.
- la promotion de Saguenay.

HEARTFELT SUPPORT FOR:

- major cultural events such as the REGARD sur le Court Métrage Festival in Saguenay.
- artisans from here and abroad who succeed and flourish.
- the promotion of Saguenay.



UNE VILLE - UN FJORD

A CITY - A FJORD

1 800 463 6565
418 698 3167

SAGUENAY.CA